

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 家谱(family Tree) 000001

2. 家谱(family Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家谱(Family Tree)

第1/2页

[ˈfæməli] [tri:]
FAMILY TREE
家庭 树

家谱

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [ˌfɑ:ntəˈneɪ]
BY CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ˈdɑ:rwɪnz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv]
You don't like Darwin's theory of
你 不 喜欢 达尔文的 理论 的

你不喜欢达尔文的进化论

[ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] ?
Evolution ?
进化 ?

进化？

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
Maybe you're right .
或许 你是 正确的 .

或许你是对的。

[ˈmeɪbi]
Maybe
或许

或许

[ˈmænz][ˈænsestərz][wə:nt, weənt] [ˈmʌŋkɪz] [ˈæftər][ɔ:l]
Man's ancestors weren't monkeys after all
男人的 祖先 不是 猴子 后 全部

人类的祖先其实并不是猴子.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [dɪˈsembər] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年12月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɑ:ˌpaɪərɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['su:pərmæn] ?

How do you get rid of a superman ?
如何 做 你 得到 摆脱 的 一个 超人 ？

如何摆脱超人？

[ðə; ði] ['meθəd] ['meɪsfɪ:ld] - [ju:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪd] - [ænd; ənd] - [tru:] ['meɪsfɪ:ld] -
The method Masfield Truggles used was the tried - and - true Masfield Truggles
这 方法 马斯菲尔德 - 用过的 曾是 这 尝试 - 和 - 真的 马斯菲尔德 -
['meθəd] .
method .
方法 .

梅斯菲尔德 特拉格尔斯采用的方法是久经考验的梅斯菲尔德·特拉格尔斯方法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ðæt] ['blæn] ['fɔ:saɪð] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Of course , he didn't know at the beginning that Blan Forsythe was a
的 课程 , 他 没有 知道 在 这 开始 那 布兰 福赛斯 曾是 一个
['su:pərmæn] .
superman .
超人 .

当然，他一开始并不知道布兰·福赛斯是个超人。

[bʌt; bət] ['fɔ:saɪð] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['mɑ:rstən] [hɪl] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [bɔ:rn][ðer; ðər] ,
But Forsythe had lived in Marston Hill most of his life — born there ,
但 福赛斯 有 居住地 在 马斯顿 爬坡道 最多 的 他的 生活 — 出生 那里 ,
但福赛斯一生大部分时间都住在马斯顿山——他出生在那里。

[ɪn][fækt] — [waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] .
in fact — while Truggles had been there only two years .
在 事实 — 尽管 - 有 到过 那里 仅有的 二 年 .

事实上——而 Truggles 当时只在那里待了两年。

[soʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [fʊl] ['tri:tmənt] [wɪð; wɪθ] ['flʌrɪʒɪz] ,
So Truggles gave the case the full treatment with flourishes ,
所以 - 给予 这 案件 这 满的 治疗 和 繁花 ,

于是，特鲁格尔斯对这个案子进行了详尽的描述，甚至不惜大加渲染。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [vʌlnərəb(ə)l][spɑ:ts][ɪn] [fɔ:r'saɪθs]
including a careful reconnaissance to determine vulnerable spots in Forsythe's
包括 一个 小心 侦察 到 决定 易受伤害的 地点 在 福赛斯的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

包括仔细侦察，以确定福赛斯声誉中的薄弱环节。

- [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [rɪ'fɔ:rm] [ɔ:r][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:saɪð] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
Truggles determined that reform or removal of Forsythe would be his contribution
- 决定 那 改革 或者 移动 的 福赛斯 会 是 他的 贡献
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['welfer] [ʌv; əv] ['mɑ:rstən] [hɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ru:məz] ,
to the moral welfare of Marston Hill as soon as he heard the rumors ,
到 这 道德 福利 的 马斯顿 爬坡道 作为 很快 作为 他 听到 这 谣言 ,

特拉格尔斯一听到传言，就认定改革或罢免福赛斯将是他对马斯顿山道德福祉的贡献。

[sʌm; səm] ['dʒoʊkɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪrɪəs] , [ə'baʊt] [fɔ:r'saɪθs] [pə'lɪɡəməs] ['tendənsɪz] .
some joking , some serious , about Forsythe's polygamous tendencies .
一些 开玩笑 , 一些 严肃的 , 关于 福赛斯的 一夫多妻制 倾向 .

关于福赛斯的多妻倾向，有的开玩笑，有的认真讨论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - .
This was a ready - made situation for Truggles .
这 曾是 一个 准备好 - 制成 情况 为了 - .

这对特鲁格尔斯来说简直是天赐良机。

- [br'gæən][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'saɪθs] [eks] - [waɪf] , ['fɪlɪs] ['ælisən] .
Truggles began his research with Forsythe's ex - wife , Phyllis Allison .
- 开始 他的 研究 和 福赛斯的 前任 - 妻子 , 菲利斯 艾莉森 .

特鲁格尔斯首先从福赛斯的前妻菲利斯·艾莉森那里开始了调查。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [æn; ən][eks] - [waɪf][ʼju:ʒuəli; ʼju:ʒəli][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
He had learned from experience that an ex - wife usually is a good
他 有 学习 从 经验 那 一个 前任 - 妻子 通常 是 一个 好的
[sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˈvʌlnərəb(ə)l][spɑ:ts] .
source of information about vulnerable spots .
来源 的 信息 关于 易受伤害的 地点 .

他从经验中得知，前妻通常是了解自身弱点的可靠信息来源。

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmɑ:dɪst] [hoʊm] .
She served him tea in the parlor of her modest home .
她 服务 他 茶 在 这 客厅 的 她 谦虚的 家 .

她在自己简朴的家中客厅里为他沏茶。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ru:ˈti:n] [raʊnd][ʌv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] [drɪzaɪnd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [i:z] , -
After a routine round of chit - chat designed to put her at ease , Truggles
后 一个 常规 圆形的 的 纸条 - 聊天 设计 到 放 她 在 舒适 , -
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] .
approached the point .
接近 这 观点 .

经过一番例行的闲聊，让她放松下来后，特鲁格尔斯开始谈正事。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['ælisən] , [aɪ][eɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstændərdz]
" **As you may know , Mrs . Allison , I am president of our Social Standards**
" 作为 你 可能 知道 , 太太 . 艾莉森 , 我 是 总统 的 我们的 社会的 标准
[prəˈtektɪv] [li:g] ,
Protective League ,
保护的 联盟 ,

“艾莉森夫人，您可能知道，我是我们社会标准保护联盟的主席，

" [hi:; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [di:p] [blu:] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **he said , fixing his deep blue eyes on her face .**
" 他 说 , 定影 他的 深的 蓝色的 眼睛 在 她 脸 .

“他一边说着，一边用他那双深蓝色的眼睛盯着她的脸。”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" **I've heard of it , Mr . Truggles , " she said in a low voice .**
" 我已经 听到 的 它 , 先生 . - , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我听说过这件事，特鲁格尔斯先生，”她低声说道。

" [maɪ] ['du:tɪz] [æt; ət][hoʊm] [ki:p] [em 'i:] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈeni] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ðəʊ] .
" **My duties at home keep me too busy to belong to any organizations , though .**
" 我的 职责 在 家 保持 我 也 忙碌的 到 属于 到 任何 组织 , 尽管 .

“不过，我家里的任务太忙了，根本没时间加入任何组织。”

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; həɹ][pɔɪnt] , [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ə'raʊnd][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
" **As if to emphasize her point , she put her arm around the shoulders**
" 作为 如果 到 强调 她 观点 , 她 放 她 手臂 大约 这 肩膀
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [sʌn] .
of her young son .
的 她 年轻的 儿子 .

“仿佛为了强调自己的观点，她将手臂搭在了小儿子的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ˈkwəɪətli] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , ['wɒtʃɪŋ] - [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] .
The boy sat quietly beside her , watching Truggles like a young animal .
这 男生 卫星 悄悄 旁 她 , 观看 - 喜欢 一个 年轻的 动物 .

男孩静静地坐在她旁边，像观察小动物一样观察着特鲁格尔斯。

- [ˈfɪgjəd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ˈsɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʊd] [biː; bi]
Truggles **figured** **he** **must** **be** **about** **five** **years** **old** **—** **certainly** **he** **would** **be**
- 想 他 必须 是 关于 五 年 老的 — 当然 他 会 是
[brˈloʊ] [skuːl] [eɪdʒ] ,
below **school** **age** ,
以下 学校 年龄 ,

特鲁格尔斯估计他大概五岁左右——肯定还没到入学年龄。

[fɔːr; fər] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈseʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for **school** **was** **in** **session** **—** **but** **he** **was** **big** **for** **his** **age** .
为了 学校 曾是 在 会议 — 但 他 曾是 大的 为了 他的 年龄 .

学校正在上课——但他个子比同龄人高大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɪnˈtent] [geɪz] .
There **was** **something** **disturbing** **about** **his** **intent** **gaze** .
那里 曾是 某物 令人不安 关于 他的 意图 目光 .

他专注的目光中透着一丝令人不安的气息。

" [aɪm][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [liːg] , [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] ,
" **I'm not here in the interest of your joining the League** , **Mrs** . **Allison** ,
" 我是 不是 这里 在 这 兴趣 的 你的 加入 这 联盟 , 太太 : 艾莉森 ,

“艾莉森夫人，我来这里不是为了让你加入联盟的。”

[ðoʊ] [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] - .
though **we'd** **be** **glad** **to** **have** **you** , " **said** **Truggles** .
尽管 我们会 是 高兴的 到 有 你 , " 说 - .

“不过我们很乐意欢迎你，”特鲁格尔斯说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [wei]
" **I came to ask you for some confidential information about the shameful way**
" 我 来了 到 问 你 为了 一些 机密的 信息 关于 这 可耻 方式
[jʊr; jər][fɔːrmər] [ˈhʌzbənd] [mɪsˈtriːtɪd] [juː; jʊ] .
your **former** **husband** **mistreated** **you** .
你的 以前的 丈夫 虐待 你 .

“我我是想向你打听一些关于你前夫如何可耻地虐待你的秘密信息。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
" **Her eyes opened wide** .
" 她 眼睛 打开 宽的 .

她睁大了眼睛。

" [waɪ] , [ˈblæn][ˈnevər] [mɪsˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] !
" **Why** , **Blan** **never** **mistreated** **me** !
" 为什么 , 布兰 绝不 虐待 我 !

“为什么，布兰从来没有虐待过我！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [huːˈevər] [toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Whoever** **told** **you** **such** **a** **thing** ?
" 谁 讲述 你 这样的 一个 事物 ?

“谁告诉你这种事的？”

[aɪ] [lʌvd] [ˈblæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I **loved** **Blan** , **and** **he** **loved** **me** .
我 喜爱 布兰 , 和 他 喜爱 我 .

我爱布兰，布兰也爱我。

[aɪ] [sti:l] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
 I still love him . "
 我 仍然 爱 他 . "

我依然爱他。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [li:v] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndɪd] - [traɪ'ʌmfəntli] .
 " **If he loved you , why did he leave you ?** " **demanded Truggles triumphantly** .
 " 如果 他 喜爱 你 , 为什么 做过 他 离开 你 ? " 要求 - 凯旋而归 .

“如果他爱你，为什么还要离开你？”特鲁格尔斯得意洋洋地质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
 " **I think you're asking questions about something that isn't any of your business** ,
 " 我 思考 你是 问 问题 关于 某物 那 不是 任何 的 你的 商业 ,

我认为你问的问题与你无关。

[ˈmɪstər] . - , " [sed] ['fɪlɪs] ['ælisən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .
 Mr Truggles , " **said Phyllis Allison** , **her eyes flashing ominously** .
 先生 : - , " 说 菲莉斯 艾莉森 , 她 眼睛 闪烁 不祥地 .

“特鲁格尔斯先生,”菲莉斯·艾莉森说道，她的眼睛闪过一丝不祥的光芒。

" ['blæn] ['fɔːrsaɪð] [ɪz] . . . ['dɪfrənt] .
 " **Blan Forsythe is . . . different** .
 " 布兰 福赛斯 是 . . . 不同的 .

“布兰·福赛斯.....与众不同。”

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['seprət] [br'keɪz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɪldrən] .
 We agreed to separate because it appeared I could give him no children .
 我们 同意 到 分离 因为 它 出现 我 可以 给 他 不 孩子们 .

我们同意分居，因为我似乎无法给他生育孩子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðen] . "
 We were wrong , but it was too late , then . "
 我们 是 错误的 , 但 它 曾是 也 晚的 , 然后 : " "

我们错了，但那时已经太晚了。

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [pə'liɡəmi] [θruː] [ə; eɪ][mæd][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [prə'duːs] [tʃɪldrən] , "
 " **So he turned to polygamy through a mad desire to produce children** , "
 " 所以 他 转向 到 一夫多妻制 通过 一个 疯狂的 欲望 到 生产 孩子们 , "
 ['mɜːməd] - ['hæpɪli] .
 murmured Truggles happily .
 低声说道 - 快乐地 .

“所以他出于疯狂想要生育孩子的欲望，走上了多妻制，”特鲁格尔斯高兴地低声说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?
 " **You say you were wrong ?**
 " 你 说 你 是 错误的 ?

你说你错了？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['oʊnli][tʃaɪld] . "
 I thought the boy was your only child . "
 我 想法 这 男生 曾是 你的 仅有的 孩子 . "

我以为这孩子是你的独生子。

" ['dɑːnɪd] [ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] - [tʃaɪld] , " [sed] ['fɪlɪs] ,
 " **Donald is my only child , but he is Blan's child** , " **said Phyllis** ,
 " 唐纳德 是 我的 仅有的 孩子 , 但 他 是 - 孩子 , " 说 菲莉斯 ,

“唐纳德是我唯一的孩子，但他却是布兰的孩子，”菲莉斯说。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
 patting the boy on the shoulder .
 轻拍 这 男生 在 这 肩膀 .

拍了拍男孩的肩膀。

- [reɪzd] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] .
Truggles raised bushy eyebrows .
- 提高 茂密的 眉毛 .

特鲁格尔斯扬起了浓密的眉毛。

" [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔrsaɪð] [wɜːr; wər] [dɪˈvɔːrst] ?
" **Wasn't it seven years ago you and Mr . Forsythe were divorced ?**
" 不是 它 七 年 前 你 和 先生 . 福赛斯 是 离婚 ?

“你和福赛斯先生不是七年前就离婚了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **he asked pointedly** .
" 他 问 尖锐地 .

他尖锐地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ɪz][ˈoʊnli][faɪv] , " [jiː; ji] [ˈænsər] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Yes , and Donald is only five , " she answered defiantly** .
" 是的 , 和 唐纳德 是 仅有的 五 , " 她 回答 公然挑衅 .

“是的，唐纳德才五岁，”她挑衅地回答道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælisən] — [telz] [em ˈiː][aɪm] [ˈfuːli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ]
" **My husband — Dr . Allison — tells me I'm foolish to have the feeling I**
" 我的 丈夫 — 博士 . 艾莉森 — 讲述 我 我是 愚蠢 到 有 这 感觉 我
[duː][ðæt] [ˈdɑːnld] [ɪz] — [sʌn] .
do that Donald is Blan's son .
做 那 唐纳德 是 - 儿子 .

“我的丈夫——艾利森医生——告诉我，我这种认为唐纳德是布兰的儿子的想法很愚蠢。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
He says it's impossible .
他 说道 它是 不可能的 .

他说这不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [truː] .
But I know it's true .
但 我 知道 它是 真的 .

但我知道这是真的。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːni] , [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . -
I've been working with Donnie , and , Mr . Truggles
我已经 到过 在 职的 和 唐尼 , 和 , 先生 . -

我一直在和唐尼以及特鲁格尔斯先生一起工作.....

" [jiː; ji] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈɡreɪvli] [ɑːn] - - [feɪs] .
" **She leaned forward intently and fixed her gaze gravely on Truggles ' face** .
" 她 倾斜 向前 专注地 和 固定的 她 目光 严重地 在 - - 脸 .

她向前倾身，神情严肃地盯着特鲁格尔斯的脸。

" . . . [ˈdɑːni] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] !
" . . . **Donnie has the Power !**
" . . . 唐尼 有 这 力量 !

“.....唐尼拥有力量！ ”

" [jiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈwɪspər] .
" **she said in a tense whisper** .
" 她 说 在 一个 紧张 耳语 .

她紧张地低声说道。

- [blɪŋkt] .
Truggles blinked .
- 眨眼 .

特鲁格尔斯眨了眨眼。

[ˈfɪlɪs] [ˈælisən] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] , [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]
Phyllis Allison sat back and looked embarrassed , as though she had not
菲莉斯 艾莉森 卫星 后退 和 看起来 尴尬的 , 作为 尽管 她 有 不是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
intended to confide so much .
故意的 到 信任 所以 很多 .

菲莉斯·艾莉森向后靠去，显得有些尴尬，好像她原本并不打算透露这么多。

- [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] .
Truggles asked no more questions .
- 问 不 更多的 问题 .

特拉格尔斯没有再问任何问题。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] [brɔːt]
He did not pursue the line of inquiry this revelation at once brought
他 做过 不是 追求 这 线 的 询问 这 启示 在 一次 带来
[tuː; tə] [maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

他并没有沿着这个发现立刻让他想到的调查方向继续深入探究。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [æz; əz] [ˈɡreɪʃəli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
He took his leave as graciously as possible and left the house .
他 采取 他的 离开 作为 亲切地 作为 可能的 和 左边 这 房子 .

他尽可能礼貌地告别，离开了房子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfɪlɪs] [ˈælisən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]
He knew that both Phyllis Allison and her son watched him as he walked
他 知道 那 两个都 菲莉斯 艾莉森 和 她 儿子 观看 他 作为 他 步行
[aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [bent] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti] .
out the door with shoulders bent in a show of humility .
出去 这 门 和 肩膀 弯曲 在 一个 展示 的 谦逊 .

他知道菲莉斯·艾莉森和她的儿子都看着他走出房门，他弯着腰，一副谦卑的样子。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [hiː; hi] [felt] .
But it was the boy's eyes he felt .
但 它 曾是 这 男孩们 眼睛 他 毛毡 .

但他感受到的，是男孩的眼睛。

[ˈfɪlɪs] [ˈælisən] .
Phyllis Allison .
菲莉斯 艾莉森 .

菲莉斯·艾莉森。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [waɪd] , [ˈɑːnɪst] [aɪz] , [strʌk] [peɪn]
The fresh memory of her slender beauty , her wide , honest eyes , struck pain
这 新鲜的 记忆 的 她 苗条 美丽 , 她 宽的 , 诚实的 眼睛 , 击 疼痛
[ɪn] - - [hɑːrt] .
in Truggles ' heart .
在 - - 心 .

她纤细的美貌，她那双清澈明亮的大眼睛，都深深地印在了特鲁格尔斯的脑海里，令他感到一阵刺痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] ?
They were rare — but why did he seem to run across them so often ?
他们 是 稀有的 — 但 为什么 做过 他 似乎 到 跑步 穿过 他们 所以 经常 ?

它们很罕见——但为什么他似乎经常遇到它们呢？

— [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
— **these women who reminded him of her .**
— 这些 女性 WHO 提醒 他 的 她 .

——这些让他想起她的女人。

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [lʌv] , [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['feri] [waɪð; waɪθ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɑːrt] ,
His lost love , his long - lost love , the smiling fairy with the dancing heart ,
他的 丢失的 爱 , 他的 长的 - 丢失的 爱 , 这 微笑 仙女 和 这 跳舞 心 ,
他失去的爱人, 他久别重逢的爱人, 那位笑容灿烂、心地舞动的仙女,

[wɪ'ðəʊt] [hu:m] [laɪf] ['nevə] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [kəm'pli:t] [ə'gen] .
without whom life never had been quite complete again .
没有 谁 生活 绝不 有 到过 相当 完全的 再次 .
没有了他, 生活就再也不完整了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['blæn] [fɔːr'saɪθs] [tʃaɪld] .
The woman really believed the boy was Blan Forsythe's child .
这 女士 真的 相信 这 男生 曾是 布兰 福赛斯的 孩子 .
那位女士真的相信这个男孩是布兰·福赛斯的亲生儿子。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .
It was pathetic .
它 曾是 可怜的 .
真是可悲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə] ['dɑːnəldz] ['hævɪŋ] " [ðə; ði] ['paʊə] :
And that reference to Donald's having " the power :
和 那 参考 到 唐纳德的 拥有 " 这 力量 :
而提到唐纳德拥有“权力”这一点:

" - ['wʌndə-d] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hu:] [θɔːt] [ðer; ðər] [sʌnz]
" Truggles wondered how many women he had known who thought their sons
" - 想知道 如何 许多 女性 他 有 已知 WHO 想法 他们的 儿子们
[wɜːr; wər] " ['dɪfrənt] ,
were " different ,
是 " 不同的 ,
特鲁格尔斯想知道他认识的女性中, 有多少人认为自己的儿子“与众不同”。

" [hu:] ['iːv(ə)n] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [saɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dri:m]
" who even convinced themselves that the children had been sired by a dream
" WHO 甚至 确信 他们自己 那 这 孩子们 有 到过 父系 经过 一个 梦
[prɪns] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] .
prince or such like .
王子 或者 这样的 喜欢 .
“他们甚至说服自己, 这些孩子是梦中王子之类的王子所生的。”

[dɪ'lʊːdɪd] [soʊlz] , [tuː; tə] [soʊ] [ɪk'skjuːs] [ðer; ðər] [sɪnz] !
Deluded souls , to so excuse their sins !
妄想 灵魂 , 到 所以 原谅 他们的 罪孽 !
受蒙蔽的灵魂, 竟如此为自己的罪行开脱!

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [klɪpt] [greɪ] [her] [æz; əz]
He straightened and ran his fingers through his short - clipped gray hair as
他 拉直 和 跑 他的 手指 通过 他的 短的 - 剪辑 灰色的 头发 作为
[hiː; hi] [stroʊd] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .
he strode along the walk .
他 大步走 沿着 这 走 .
他挺直身子, 一边沿着小路大步走, 一边用手指梳理着他那短短的灰白头发。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [lɔːn] [lʌ; əv] ['blæn] [fɔːr'saɪθs] ['mæn](ə)n [stretʃt] ['oʊnli] [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The extensive lawn of Blan Forsythe's mansion stretched only two doors away from
这 广泛的 草地 的 布兰 福赛斯的 大厦 拉伸 仅有的 二 门 离开 从
[ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
the bungalow he had just left .
这 平房 他 有 只是 左边 .
布兰·福赛斯豪宅广阔的草坪距离他刚刚离开的平房只有两户之隔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] [bedz][ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] .
It was decked with flower beds and evergreens .
它 曾是 甲板 和 花 床 和 常绿植物 .

这里装饰着花坛和常绿植物。

- [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɜːrkəmspekt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊpənli][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
Truggles was too circumspect to do anything openly at this stage .
- 曾是 也 谨慎 到 做 任何事物 公然 在 这 阶段 .

特鲁格尔斯为人过于谨慎，现阶段不会公开采取任何行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ][stoʊn] [paɪl] , [ˈmentəli] .
But he shook a fist at the stone pile , mentally .
但 他 摇晃 一个 拳头 在 这 石头 桩 , 精神上 .

但他心里却对着那堆石头挥舞着拳头。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səkˈsesɪz] .
Behind him , Truggles had a record of nothing but successes .
在后面 他 , - 有 一个 记录 的 没有什么 但 成功 .

在他身后，Truggles 的战绩全是成功。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ælkəˈhɔːlɪk][ɪn] - , [ðə; ðɪ][ˈniːɡroʊ] [ˈfɔːrtʃənˌtelər] [ɪn] [nuː] [ˈbeɪkən] ,
There had been the alcoholic in Hantown , the Negro fortuneteller in New Bacon ,
那里 有 到过 这 酗酒者 在 - , 这 黑人 算命先生 在 新的 熏肉 ,

汉顿镇有个酗酒者，新培根镇有个黑人算命先生。

[ðə; ðɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɪr] [rɪˈlɪdʒəs] [sekt][ɪn] - .
the member of some queer religious sect in Steckleville .
这 成员 的 一些 酷儿 宗教 教派 在 - .

斯泰克维尔某个古怪宗教团体的成员。

- [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
Truggles had set his face against them .
- 有 放 他的 脸 反对 他们 .

特鲁格尔斯把脸转向了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ðeɪ]
He had shown the people of these towns what manner of creatures they
他 有 所示 这 人们 的 这些 城镇 什么 方式 的 生物 他们
[ˈhɑːbəd] [ɪn][ðer; ðər][ˈbuzəmz] .
harbored in their bosoms .
藏匿 在 他们的 胸部 .

他向这些城镇的人们展示了他们心中藏匿着怎样的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [aʊt] ([aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
They had been driven out (it was unfortunate , in a way ,
他们 有 到过 驱动 出去 (它 曾是 不幸 , 在 一个 方式 ,

他们被赶走了（从某种意义上说，这很不幸），

[ðæt] [ðə; ðɪ][ælkəˈhɔːlɪk][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
that the alcoholic had been hit by a brick and killed in the confusion of
那 这 酗酒者 有 到过 打 经过 一个 砖 和 被杀 在 这 困惑 的
[ˈpʌblɪk][rɪˈækj(ə)n] ,
public reaction ,
民众 反应 ,

这名酗酒者在混乱的公众反应中被砖头砸中身亡。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [ˈhæpən]) ; [ænd; ənd] [rɪˈventʃuəli] - [hɪmˈself] ,
but such accidents happen) ; and eventually Truggles himself ,
但 这样的 事故 发生) ; 和 最终 - 他自己 ,

但这种意外时有发生)；最终，特鲁格尔斯本人也.....

[ˈpʊːrɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wel] [dʌn] ,
purring inwardly at the consciousness of a job well done ,
呼噜声 内心 在 这 意识 的 一个 工作 出色地 完毕 ,
内心因出色完成工作而感到由衷的满足。

[hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] .
had moved on to fields of further effort .
有 已搬 在 到 字段 的 更远 努力 .
已转向其他研究领域。

[ˈblæn] [ˈfɔːrsaið] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] .
Blan Forsythe was not big enough to escape his righteousness .
布兰 福赛斯 曾是 不是 大的 足够的 到 逃脱 他的 义 .
布兰·福赛斯身材不够高大，无法逃脱他的正义感。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈmɑːrstən] [hɪl] [wʊd] [koʊˈɑːpərəɪt] ,
If the mayor of Marston Hill would cooperate ,
如果 这 市长 的 马斯顿 爬坡道 会 合作 ,
如果马斯顿山镇镇长能够合作的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ˈmeɪsfɪːld] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm]
it would save Masefield Truggles a lot of work and possibly some
它 会 节省 马斯菲尔德 - 一个 很多 的 工作 和 可能 一些
[ʌnˈplezntnəs] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .
unpleasantness for everyone .
不愉快 为了 每个人 .
这将为梅斯菲尔德·特拉格尔斯省去很多工作，也可能避免给大家带来一些不愉快。

[ˈsʌmtaɪmz] [mɛəz] [dɪd][koʊˈɑːpərəɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪˈlɛkʃənz] [wəːnt, weənt][fɑːr][ɔːf] .
Sometimes mayors did cooperate , especially when elections weren't far off .
有时 市长 做过 合作 , 尤其 什么时候 选举 不是 远的 离开 .
有时市长们确实会配合，尤其是在选举临近的时候。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] [ðæt] [ˈmeɪər] [ben][sændz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]
Truggles was not offended that Mayor Ben Sands received him in the garden of
- 曾是 不是 被冒犯了 那 市长 本 桑兹 已收到 他 在 这 花园 的
[hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
his home on the edge of town .
他的 家 在 这 边缘 的 镇 .
特鲁格尔斯并不介意市长本·桑兹在他位于城郊的家中花园里接待他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeni] [faɪn][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ɑːn][ðər; ðər][hændz] [huː] [əbˈhɔː]
He had known many fine gentlemen with dirt on their hands who abhorred
他 有 已知 许多 美好的 先生们 和 污垢 在 他们的 双手 WHO 令人厌恶
[dɜːrt][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
dirt in the mind .
污垢 在 这 头脑 .
他认识很多品行高尚的绅士，他们双手沾满污秽，但思想上却极其厌恶污秽。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈblæn] [mʌtʃ] [ˈlɛtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [aʊt]
" **I haven't seen Blan much lately , but he used to spend a lot of time out**
" 我 还没有 已见 布兰 很多 最近 , 但 他 用过的 到 花费 一个 很多 的 时间 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“我最近很少见到布兰，但他以前经常来这里。”

" [sed] [sændz] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
" **said Sands , taking his battered pipe from his mouth to speak** .
" 说 桑兹 , 采取 他的 伤痕累累 管道 从 他的 嘴 到 说话 .
“桑兹说着，从嘴里拿出他那破旧的烟斗。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

" He was interested in the flowers .
" 他 曾是 感兴趣的 在 这 花朵 .

他对花很感兴趣。

[ðoʊz] [ˈæstər] , [naʊ] .

Those asters , now .
那些 紫菀 , 现在 .

那些紫菀花。

[ðeə(r)] [ˈtetrəˌplɔɪd] .

They're tetraploid .
它们是 四倍体 .

它们是四倍体。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] - [ɪm] .

" He developed 'em .
" 他 发达 - 呢 .

他开发了它们。

[juːst] [ˈkɑːltʃɪsiːn; ˈkɑːlksiːn] .

Used colchicine .
用过的 秋水仙碱 .

使用了秋水仙碱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .

" He looked at Truggles inquiringly , to see if he understood .
" 他 看起来 在 - 询问地 , 到 看 如果 他 理解 .

他疑惑地看着特鲁格尔斯，想看看他是否明白。

- [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [kwɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɪps] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] .

Truggles allowed a smile to quirk his lips and shook his head slightly .
- 允许 一个 微笑 到 怪癖 他的 嘴唇 和 摇晃 他的 头 轻微地 .

特鲁格尔斯嘴角勾起一丝微笑，轻轻摇了摇头。

" [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈkroʊkəs] , " [sed] [sændz] .

" Extract from the autumn crocus , " said Sands .
" 提炼 从 这 秋天 番红花 , " 说 桑兹 .

“从秋水仙中提取，”桑兹说道。

" [meɪks] [plænts] [tend] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðer; ðər] [kˈrəʊməsəʊmz] .

" Makes plants tend to double their chromosomes .
" 制作 植物 趋向 到 双倍的 他们的 染色体 .

“使植物倾向于使其染色体数量加倍。”

" [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈklɜːr] .

" Around them , the garden was a solid blaze of color .
" 大约 他们 , 这 花园 曾是 一个 坚硬的 火焰 的 颜色 .

“他们周围，花园里一片绚丽多彩。”

[ˈzɪniə] , [ˈmæɪrɪɡoʊld] , [flɔːks] [kæst][ðer; ðər][ˈklɜːrf(ə)l] [ˈbɑʊntɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

Zinnias , marigolds , phlox cast their colorful bounty to the air .
百日草 , 万寿菊 , 福禄考 投掷 他们的 丰富多彩的 赏金 到 这 空气 .

百日草、万寿菊、福禄考将它们五彩缤纷的花朵抛向空中。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] , " [əˈpɔːlədʒaɪzd] - .

" I'm afraid I'm not much of a horticulturist , " apologized Truggles .
" 我是 害怕的 我是 不是 很多 的 一个 园艺家 , " 道歉 - .

“恐怕我不太擅长园艺，”特鲁格尔斯道歉说。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [sændz] .

" Well , it's like this , " said Sands .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 说 桑兹 .

“嗯，是这样的，”桑兹说道。

" ['evri] [sel] [ʌv; əv] ['evri] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **Every cell of every plant of the same species has the same number of**
" 每一个 细胞 的 每一个 植物 的 这 相同的 物种 有 这 相同的 数字 的
[k'rəʊməsəʊmz] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
chromosomes — you know ,
染色体 — 你 知道 ,
“同一物种的每株植物的每个细胞都具有相同数量的染色体——你知道，

[ðoʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θredz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [dʒi:nz][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
those bright little threads that hold the guiding genes of growth and development
那些 明亮的 小的 线程 那 抓住 这 指导 基因 的 生长 和 发展
.
:
.
那些蕴含生长发育指导基因的闪亮细丝。

[mju:'teɪʃənz][ɪn][plænts] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒi:nz] [frʌm; frəm] [taɪm]
Mutations in plants come when there are changes in individual genes from time
突变 在 植物 来 什么时候 那里 是 变化 在 个人 基因 从 时间
[tu:; tə][taɪm] .
to time .
到 时间 .
植物突变是指单个基因不时发生变化。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɑ:ltʃɪsɪ:n; 'kɑ:lksi:n] , [ðə; ði] [k'rəʊməsəʊmz] ['sʌmtaɪmz]
But when you hit them with colchicine , the chromosomes sometimes
但 什么时候 你 打 他们 和 秋水仙碱 , 这 染色体 有时
['dʌb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sel] [dɪ'vaɪdɪŋ] .
double without the cell dividing .
双倍的 没有 这 细胞 分割 .
但是，当用秋水仙碱处理它们时，染色体有时会在细胞不分裂的情况下加倍。

[kri'eɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪgə(r)] , [strɔ:ŋgər] , ['sləʊər] ['groʊɪŋ] .
Creates a new species , usually bigger , stronger , slower growing .
创建 一个 新的 物种 , 通常 大 , 更强 , 慢点 生长 .
创造出一个新物种，通常体型更大、更强壮、生长速度更慢。

[kɔ:l] [ðem; ðəm] [tetrəplɔɪdz] .
Call them tetraploids .
称呼 他们 四倍体 .
称它们为四倍体。
[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] - [kætə'klɪzmɪk][evə'lu:ʃ(ə)n] . - "
I've heard it called ' cataclysmic evolution . ' "
我已经 听到 它 称为 - 灾难性的 进化 . - "
我曾听人称之为“灾难性演化”。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [mæn] ['tæmpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ? " [æskt] - , [ɔ:d]
" **You mean man tampers with the basic laws of nature ? " asked Truggles , awed**
" 你 意思是 男人 篡改 和 这 基本的 法律 的 自然 ? " 问 - , 敬畏
[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
and disturbed .
和 不安 .
“你的意思是说，人类可以篡改自然的基本规律？”特鲁格尔斯既敬畏又不安地问道。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðæt] .
" **I reckon you could call it that .**
" 我 估计 你 可以 称呼 它 那 .
我想你可以这么称呼它。

[ˈlɑːts][ʌv; əv][plænts][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] — [tə'merɪtʊz] , ['snæpdrægən] , ['æɪlɪsəm,ə'ɪsəm] .
Lots of plants have been treated that way — tomatoes , snapdragons , alyssum .
很多 的 植物 有 到过 治疗 那 方式 — 西红柿 , 金鱼草 , 香雪球 .
许多植物都曾被这样处理过——番茄、金鱼草、香雪球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [,aɪ 'tiː] ['hæpənz] ['næt(ə)rəli] , [tuː] .
Of course , it happens naturally , too .
的 课程 , 它 发生 自然 , 也 .
当然，这种情况也会自然发生。

[wiːt] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɜːrli] ['spiːʃiːz] , ['aɪn,kɔːrn] ,
Wheat developed from the crossing of an inferior early species , einkorn ,
小麦 发达 从 这 过境 的 一个 下 早期的 物种 , 一粒小麦 ,
[wið; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [græs] .
with a wild grass .
和 一个 荒野 草 .
小麦是由劣质早熟品种一粒小麦与野生草杂交培育而成的。

['aɪn,kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæd; həd]['sev(ə)n] [k'rəʊməsəʊmz] [iːt] , [bʌt; bət][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Einkorn and the grass had seven chromosomes each , but in crossing the
一粒小麦 和 这 草 有 七 染色体 每个 , 但 在 过境 这
[k'rəʊməsəʊmz] [wɜːr; wər] ['dʌblɪd] .
chromosomes were doubled .
染色体 是 双倍 .
二粒小麦和草各有七条染色体，但杂交后染色体数量翻了一番。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['pɜːrʒn] [wiːt] , [ə; eɪ][suː'pɪriər][və'raɪəti][wið; wɪθ] - [k'rəʊməsəʊmz] .
The result was Persian wheat , a superior variety with 14 chromosomes .
这 结果 曾是 波斯语 小麦 , 一个 优越的 种类 和 - 染色体 .
最终培育出了波斯小麦，这是一种拥有 14 条染色体的优良品种。

" [sændz] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ə'ɡenst]
" **Sands took the pipe from his mouth and knocked the ashes out against**
" 桑兹 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 敲门 这 灰烬 出去 反对
[ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː] .
the sole of his shoe .
这 唯一 的 他的 鞋 .
桑兹从嘴里拿出烟斗，用鞋底敲掉烟灰。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækʊs] ['θɔːtfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə]
Pulling a sack of tobacco thoughtfully from his hip pocket , he began to
拉 一个 解雇 的 烟草 深思熟虑 从 他的 时髦的 口袋 , 他 开始 到
[rɪː'fɪl; 'rɪːfɪl][,aɪ 'tiː] .
refill it .
补充装 它 .
他若有所思地从裤兜里掏出一袋烟草，开始往里装。

" ['blæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Blan had a theory , " he said ,**
" 布兰 有 一个 理论 , " 他 说 ,
"布兰有一个理论，"他说。

" [ðæt] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv] [k'rəʊməsəʊmz] [ɪn] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][raɪz]
" **that doubling of chromosomes in animals in the past could have given rise**
" 那 翻倍 的 染色体 在 动物 在 这 过去的 可以 有 给定 上升
[tuː; tə] [nuː] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɡæps][ɪn][,evə'luːʃ(ə)n] .
to new species and explain a lot of gaps in evolution .
到 新的 物种 和 解释 一个 很多的 差距 在 进化 .
“过去动物染色体的加倍可能产生了新的物种，并解释了进化中的许多空白。”

[mæn][hæz; həz] - [k'rəʊməsəʊmz] [ɪn] ['evri] [sel] ,
Man has 48 chromosomes in every cell ,
男人 有 - 染色体 在 每一个 细胞 ,

人体每个细胞中含有48条染色体。

[ænd; ənd][ˈblæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu;; tə][em 'i:] [ðæt] - [ɪz][ˈdʌb(ə)l] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʌb(ə)l] - ,
and Blan pointed out to me that 48 is double 24 , which is double 12 ,
和 布兰 尖 出去 到 我 那 - 是 双倍的 - , 哪个 是 双倍的 - ,

布兰向我指出, 48是24的两倍, 而24又是12的两倍。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʌb(ə)l] [sɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʌb(ə)l] [θri:] .
which is double six , which is double three .
哪个 是 双倍的 六 , 哪个 是 双倍的 三 .

也就是双六, 也就是双三。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kou'ɪnsɪdəns] .
He thought that was too much of a coincidence .
他 想法 那 曾是 也 很多 的 一个 巧合 .

他认为这未免也太巧合了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][du:] , [tu:] .
I reckon I do , too .
我 估计 我 做 , 也 .

我想我也是这么认为的。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [mætʃ] ,
" **He paused and struck a wooden match** ,
" 他 暂停 和 击 一个 木制的 匹配 ,

他停顿了一下, 然后划了一根木火柴。

[ˈhoʊldɪŋ][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
holding it against the bowl of his pipe and sucking noisily .
保持 它 反对 这 碗 的 他的 管道 和 吸吮 喧闹地 .

他把烟嘴抵在烟斗碗上, 发出响亮的吸吮声。

" [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [evə'lu:fənəri] ['θi:əri] , " [sed] - ['stɪfli] .
" **I don't hold with the evolutionary theory , " said Truggles stiffly** .
" 我 不 抓住 和 这 进化 理论 , " 说 - 僵硬地 .

“我不认同进化论,”特鲁格尔斯生硬地说。

" [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] , ['meɪər] [sændz] ,
" **What I really wanted to ask you , Mayor Sands** ,
" 什么 我 真的 通缉 到 问 你 , 市长 桑兹 ,

“我真正想问您的是, 桑兹市长,

[wʌz; wəz] ['weðər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] ['blæn] [ˈfɔrsaɪð] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [pə'ɪlgəmi] , [raɪt] [hɪr] [ɪn]
was whether you are aware that Blan Forsythe is practicing polygamy , right here in
曾是 无论 你 是 意识到的 那 布兰 福赛斯 是 练习 一夫多妻制 , 正确的 这里 在

[ˈmɑ:rstən] [hɪl] ? "
Marston Hill ? "
马斯顿 爬坡道 ? "

你是否知道布兰·福赛斯在马斯顿山这里实行一夫多妻制？

" [ju:v] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz] [oʊld][henz] ['gɑ:sɪp] , " [ə'kju:zd] [sændz] .
" **You've been listening to those old hens gossip , " accused Sands** .
" 你已经 到过 聆听 到 那些 老的 母鸡 闲话 , " 被告 桑兹 .

“你一直在听那些老太太的闲言碎语,”桑兹指责道。

" [lʊk] , [aɪ] [nu:] ['blæn] [raɪt] [wel] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu;; tə] ['filɪs] ['ælisən] .
" **Look , I knew Blan right well when he was married to Phyllis Allison** .
" 看 , 我 知道 布兰 正确的 出色地什么时候 他 曾是 已婚 到 菲利斯 艾莉森 .

“听着, 我以前和布兰很熟, 那时他和菲利斯·艾莉森还结着婚。”

[ˈfɪlɪs] [ɪz][maɪ] [niːs]
Phyllis is my niece
菲莉斯 是 我的 侄女

菲莉斯是我的侄女

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [breɪk] [ʌp] ,
and I was sorry to see them break up ,
和 我 曾是 对不起 到 看 他们 休息 向上 ,
我很遗憾看到他们分手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
but the young people have to live their own lives .
但 这 年轻的 人们 有 到 居住 他们的 自己的 生活 .
但年轻人终究要过自己的生活。

[ˈblæn][hæz; həz][sʌm; səm][aɪˈdiːəz][juː ˈes][oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌdz] [maɪt] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ,
Blan has some ideas us old stick - in - the - muds might not understand ,
布兰 有 一些 想法 我们 老的 戳 - 在 - 这 - 泥浆 可能 不是 理解 ,
[ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət][ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
Mr . Truggles , but he's all right . "
先生 : - , 但 他是 全部 正确的 : "

布兰有些想法，我们这些老顽固可能理解不了，特鲁格尔斯先生，但他人还不错。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [ɪnˈsɪstɪd]
" **A dozen women live with him in that big house of his** , " **insisted**
" 一个 打 女性 居住 和 他 在 那 大的 房子 的 他的 , " 坚持
-
Truggles .
- .

"他那栋大房子里住着十几个女人，"特鲁格尔斯坚持说。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtʃːrnoʊvər] , [tuː] .
" **I've found out there's a turnover , too** .
" 我已经 成立 出去 有 一个 周转 , 也 .

"我发现人员流动也很频繁。"

[wen] [wʌn] [muːvz] [aʊt] , [əˈnʌðər] [muːvz] [ɪn] . "
When one moves out , another moves in . "
什么时候 一 移动 出去 , 其他 移动 在 : "

一人搬走，另一人搬进来。

" [aɪ][dəʊnt][pʊk][maɪ][noʊz][ˈɪntuː] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] , " [sed] [sændz] [ˈblʌntli] .
" **I don't poke my nose into other people's business** , " **said Sands bluntly** .
" 我 不 戳 我的 鼻子 进入 其他 人们的 商业 , " 说 桑兹 直截了当地 .
"我不会多管闲事，"桑兹直言不讳地说。

" [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈælisən] [telz] [ˌem ˈiː][ˈblæn] [meɪnˈteɪnz] [ə; eɪ][staːf] ,
" **But Dr . Allison tells me Blan maintains a staff** ,
" 但 博士 : 艾莉森 讲述 我 布兰 保持 一个 职员 ,
"但艾莉森博士告诉我，布兰仍然保留着一支团队，

[ænd; ənd] [ɪts] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] .
and it's convenient for them to live in that big house .
和 它是 方便的 为了 他们 到 居住 在 那 大的 房子 .
对他们来说，住在那栋大房子里很方便。

[ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˌbaɪəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnd] . "
He's doing biological research , along the lines I just explained . "
他是 正在做 生物 研究 , 沿着 这 线条 我 只是 解释 : "
他正在进行生物学研究，就像我刚才解释的那样。

" [baɪə'la:dʒɪk(ə)] ['ri:sɜ:rtʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] - , [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz][best]['ɔ:rgən]
" **Biological research , I have no doubt , " said Truggles , assuming his best organ**
" 生物 研究 , 我 有 不 怀疑 , " 说 - , 假设 他的 最好的 器官
- [laɪk] [toʊn] .
- **like tone** .
- 喜欢 语气 .

“毫无疑问，这是生物学研究，”特鲁格尔斯说着，模仿起管风琴的音色。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ɑ:n][sændz] , [bʌt; bət][sændz] - [aɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [blu:] .
He fixed his blue eyes on Sands , but Sands ' eyes were just as blue .
他 固定的 他的 蓝色的 眼睛 在 桑兹 , 但 桑兹 - 眼睛 是 只是 作为 蓝色的 .
他用蓝色的眼睛盯着桑兹，但桑兹的眼睛也是蓝色的。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['æŋgər] .
They showed a gleam of anger .
他们 显示 一个 闪耀 的 愤怒 .

他们眼中闪过一丝怒意。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [ə,bɑ:mrɪ'neiʃ(ə)n] , [ðen] , ['meɪər] ? "
" **You refuse to take any action against this abomination , then , Mayor ?** " "
" 你 拒绝 到 拿 任何 行动 反对 这 厌恶 , 然后 , 市长 ? "
“那么，市长，您拒绝采取任何行动来制止这种令人发指的行为吗？”

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['aɪd(ə)] ['ru:məz] , " [sed] [sændz]['fɜ:rmli] .
" **I refuse to believe idle rumors , " said Sands firmly .**
" 我 拒绝 到 相信 闲置的 谣言 , " 说 桑兹 牢牢 .
“我绝不相信无稽之谈，”桑兹坚定地说。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɜ:r] [θɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)]
" **And before you attempt to stir things up around here with your Social**
" 和 前 你 试图 到 搅拌 事物 向上 大约 这里 和 你的 社会的
[stændərdz] [prə'tektɪv] [li:g] ,
Standards Protective League ,
标准 保护的 联盟 ,
“在你试图带着你的社会标准保护联盟在这里挑拨离间之前，

[mɪstər] . - , [aɪ] [wʊd] [rekə'mend] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
Mr . Truggles , I would recommend that you make some effort to secure
先生 . - , 我 会 推荐 那 你 制作 一些 努力 到 安全的
[ækjərət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
accurate information .
准确的 信息 .

特鲁格尔斯先生，我建议您花些功夫去获取准确的信息。

[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ælisən] [ɪz] - ['ri:sɜ:rtʃ] [ə'sɪstənt] ,
Dr . Allison is Blan's research assistant ,
博士 . 艾莉森 是 - 研究 助手 ,
艾莉森博士是布兰的研究助理。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] - ['kɜ:rənt]
and he can tell you much more of Blan's current
和 他 能 告诉 你 很多 更多的 的 - 当前的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
experiments than I can .
实验 比 我 能 .

他比我更了解布兰目前正在进行的实验。

" - [boʊd] ['slɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Truggles bowed slightly and turned away .**
" - 鞠躬 轻微地 和 转向 离开 .
挣扎微微弯下腰，转身离去。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæriɡoʊld][ˈtɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wa:nt][tu:; tə]
The sharp scent of the marigolds tickled his nostrils , making him want to
这 锋利的 香味 的 这 万寿菊 挠痒 他的 鼻孔 , 制作 他 想 到
[sni:z] .
sneeze .
喷嚏 .

万寿菊的刺鼻气味刺激着他的鼻孔，让他想打喷嚏。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈælisən] , " [sed] [sændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈslɑtli] [æz; əz]
" **Dr** : **Allison** , " **said Sands behind him , raising his voice slightly as**
" 博士 : 艾莉森 , " 说 桑兹 在后面 他 , 提高 他的 嗓音 轻微地 作为
- [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
Truggles walked away ,
- 步行 离开 ,
"艾莉森博士,"桑兹在他身后说道, 声音略微提高, 而特鲁格尔斯则走开了。

" [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [kənˈsent] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ˈblæn] [fɔ:rˈsaɪθs] [feɪs] [ɪz][ˈlɪvər] - [ˈkʌlərd] .
" **may even consent to tell you why Blam Forsythe's face is liver - colored** .
" 可能 甚至 同意 到 告诉 你 为什么 布兰 福赛斯的 脸 是 肝 - 有色 .
"甚至可能同意告诉你为什么布兰·福赛斯的脸是肝色的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [ˈprɑ:bəbli][ɪz][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l]
From what I hear of you , Mr . Truggles , that probably is your principal
从 什么 我 听到 的 你 , 先生 : - , 那 大概 是 你的 主要的
[kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
complaint against him .
抱怨 反对 他 .
据我所知, 特鲁格尔斯先生, 这大概就是你对他的主要不满之处吧。

" - [ˈstreɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [stæbd] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [bleɪdz] .
" **Truggles straightened as though stabbed between the shoulder blades** .
" - 拉直 作为 尽管 刺伤 之间 这 肩膀 刀片 .
"挣扎的姿势仿佛被刺穿了肩胛骨之间。"

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He quickened his pace .
他 加速 他的 步伐 .
他加快了脚步。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [blɒʊ] .
That had been a telling blow .
那 有 到过 一个 讲述 吹 .
那是一个沉重的打击。

[kʊd; kəd][sændz] [noʊ] ?
Could Sands know ?
可以 桑兹 知道 ?
桑兹会知道吗?

[noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
No , it was impossible .
不 , 它 曾是 不可能的 .
不, 这不可能。

[ðə; ði] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [əˈblɪtəreɪtɪd] - -
The recurring waves of time and travel had long since obliterated Truggles'
这 再次发生的 波浪 的 时间 和 旅行 有 长的 自从 彻底摧毁 - -
[ˈdɪstənt] [pæst] .
distant past .
遥远 过去的 .
时间的洪流和旅行的往复更迭早已抹去了特鲁格尔遥远的过去。

[ðə; ði] [brəˈzi:liən] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsi:kɹət][ˈdi:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] , [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] ,
The Brazilian was a secret demon in his own heart , his private , bitter hatred ,
这 巴西 曾是 一个 秘密 恶魔 在 他的 自己的 心 , 他的 私人的 , 苦的 仇恨 ,
这位巴西人内心深处藏着一个秘密的恶魔，他私下里怀着痛苦的仇恨。

[ðə; ði] [ˈswɔ:ɹði] [ˈoʊgər] [hu:] [hæd; həd] [krʌft] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [hu:z] [feɪs]
the swarthy ogre who had crushed the flower of his life and whose face
这 黝黑的 食人魔 WHO 有 碎 这 花 的 他的 生活 和 谁 脸
[əˈrouz][tu:; tə][ˈtɔ:ɹment][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
arose to torment him only in times of bitterness .
出现 到 折磨 他 仅有的 在 时代 的 苦味 .
那个黝黑的恶鬼摧毁了他生命中最美好的事物，只有在他痛苦的时候，那张脸才会浮现出来折磨他。

[sændz][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] .
Sands was an idiot .
桑兹 曾是 一个 笨蛋 .
桑兹是个白痴。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˈmɑ:ɹstən] [hɪl] [wɜ:r; wər][ˈɪdiəts] , [ˈletɪŋ] [ə; ei][mæn][laɪk] [ˈfɔrsaɪð] [fu:l]
All of these people in Marston Hill were idiots , letting a man like Forsythe fool
全部 的 这些 人们 在 马斯顿 爬坡道 是 白痴 , 出租 一个 男人 喜欢 福赛斯 傻子
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
马斯顿山的这些人都是傻瓜，竟然被福赛斯这样的人愚弄了。

[ˈlaɪkɪŋ][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
liking him , looking up to him :
喜欢 他 , 寻找 向上 到 他 .
喜欢他，敬仰他。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈempti] [ˈʃelz] , [ˈpi:p(ə)] , [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˈweðər]
They were empty shells , people , to be possessed alike by the strong , whether
他们 是 空的 贝壳 , 人们 , 到 是 拥有 同样 经过 这 强的 , 无论
[ˈeɪndʒl][ɔ:r][ˈdi:mən] .
angel or demon .
天使 或者 恶魔 .
他们是空壳，是可以被强者附身的，无论是天使还是恶魔。

[hi:; hi] , - , [wʊd] [pɪt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈgenst] [ˈfɔrsaɪð] .
He , Truggles , would pit his strength against Forsythe .
他 , - , 会 坑 他的 力量 反对 福赛斯 .
他，特鲁格尔斯，将与福赛斯一较高下。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sændz]
As for Sands
作为 为了 桑兹
至于桑兹.....

[oʊld] [fu:l] !
Old fool !
老的 傻子 !
老傻瓜！

[ɪnˈtrentʃt] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] !
Entrenched politician !
根深蒂固的 政治家 !
根深蒂固的政客！

- [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɪvɪk][ˈlæksəti] [brɪˈfɔ:r] .
Truggles had dealt with such civic laxity before .
- 有 已处理 和 这样的 公民 松弛 前 .
特鲁格尔斯以前就处理过这种公民纪律松懈的情况。

[də'rekt][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ˈnesəseri] .
Direct action would be necessary .
直接的 行动 会 是 必要的 .

必须采取直接行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [iːvniŋ] [ˈmeɪsfɪːld] - [went]
There was a touch of frost on the grass the evening Masefield Truggles went
那里 曾是 一个 触碰 的 霜 在 这 草 这 晚上 马斯菲尔德 去
[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælisən] [hoʊm] .
again to the Allison home .
再次 到 这 艾莉森 家 .

那天晚上，梅斯菲尔德·特拉格尔斯再次来到艾莉森家，草地上已经结了一层薄霜。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə-] . [ˈæliks] [ˈælisən] , [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈrɪmləs] [ˈspektəklz] , [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Dr Alex Allison , a chubby man with rimless spectacles , admitted him .
博士 . 亚历克斯·艾莉森 , 一个 胖乎乎的 男人 和 无框 眼镜 , 承认 他 .

身材矮胖、戴着无框眼镜的亚历克斯·艾利森医生收治了他。

- [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪs] [ˈælisən][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdɑːnld] ,
Truggles caught a glimpse of Phyllis Allison and the boy , Donald ,
- 捕捉 一个 一瞥 的 菲利斯·艾莉森 和 这 男生 , 唐纳德 ,

特鲁格尔斯瞥见了菲利斯·艾莉森和那个男孩唐纳德，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz][ˈælisən] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
in the kitchen as Allison led him through the dining room .
在 这 厨房 作为 艾莉森 引领 他 通过 这 用餐 房间 .

艾莉森领着他穿过餐厅，来到了厨房。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ˈælisənz] [ˈstʌdi] .
They mounted a short flight of stairs to Allison's study .
他们 安装 一个 短的 航班 的 楼梯 到 艾莉森的 学习 .

他们走上一小段楼梯，来到艾莉森的书房。

[ˈælisən] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][waɪn][ænd; ænd][ə; eɪ][srˈɡɑːr] .
Allison offered him wine and a cigar .
艾莉森 提供 他 葡萄酒 和 一个 雪茄 .

艾莉森给他倒了杯酒，还递给他一支雪茄。

- [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Truggles refused .
- 拒绝 .

特鲁格尔斯拒绝了。

[ˈælisən] [pleɪst] [ðə; ði][waɪn] [dɪˈkæntər] [bæk][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelf] [ʌnˈoʊpənd] ,
Allison placed the wine decanter back on the shelf unopened ,
艾莉森 放置 这 葡萄酒 醒酒器 后退 在 这 架子 未开封 ,

艾莉森把未开封的醒酒器放回了架子上。

[bʌt; bət] [lɪt][ə; eɪ][srˈɡɑːr][ænd; ænd] [ˈsetld] [bæk] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
but lit a cigar and settled back comfortably in his chair .
但 点燃 一个 雪茄 和 定居 后退 舒适地 在 他的 椅子 .

但他点燃了一支雪茄，舒服地靠在椅子上。

" [wel] , [ˈmɪstər] . - ?
" **Well , Mr Truggles ?**
" 出色地 , 先生 : - ?

“那么，特鲁格尔斯先生？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈbrɪskli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
" **he asked briskly , with the air of a man who had no time to waste** .
" 他 问 轻快地 , 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 不 时间 到 浪费 .

“他语气干脆利落地问道，一副一刻也不想浪费的样子。”

- [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [əˈsesɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt] [əˈtæk] .
Truggles looked him over , assessing him , and decided on the direct attack .
- 看起来 他 超过 , 评估 他 , 和 决定 在 这 直接的 攻击 .

特鲁格尔斯上下打量了他一番，评估了他的能力，然后决定直接进攻。

" [aɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ælisən] , " [hiː; hi][sed] ['sɔːftli] ,
" **I wonder if you are aware , Dr . Allison , " he said softly ,**
" 我 想知道 如果 你 是 意识到的 , 博士 . 艾莉森 , " 他 说 轻轻 ,
" 艾莉森医生，我不知道您是否了解，"他轻声说道。

" [ðæt][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hoʊm] ?
" **that your employer is breaking up your home ?**
" 那 你的 雇主 是 打破 向上 你的 家 ?
" 你的雇主正在拆散你的家庭？ "

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] .
" **He waited for the reaction .**
" 他 等待 为了 这 反应 .
他等待着对方的反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .
没有。

['ælisən] [pʌft] ['kɑːmli][ɑːn][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Allison puffed calmly on his cigar and waited .
艾莉森 膨胀的 平静地 在 他的 雪茄 和 等待 .
艾利森平静地抽着雪茄，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æz; əz][hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn]
The light glinted from his spectacles as he kept his eyes fixed steadily on
这 光 闪闪发光 从 他的 眼镜 作为 他 保留 他的 眼睛 固定的 稳步 在
- [feɪs] .
Truggles ' face .
- 脸 .
他的眼镜闪着光，眼睛始终盯着特鲁格尔斯的脸。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ælisən] , [jʊr; jər][waɪf] [kənˈfest] [tuː; tə][em 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi][stɪl] [lʌvz] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]
" **Dr . Allison , your wife confessed to me that she still loves her former**
" 博士 . 艾莉森 , 你的 妻子 坦白 到 我 那 她 仍然 爱 她 以前的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
" 艾莉森医生，你的妻子向我坦白说她仍然爱着她的前夫，

['blæn] [ˈfɔrsaið] , " [sed] - , ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .
Blan Forsythe , " said Truggles , emphasizing every word .
布兰 福赛斯 , " 说 - , 强调 每一个 单词 .
"布兰·福赛斯，"特鲁格尔斯说道，一字一顿地强调着。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] ['ælisən] [ʌnkənˈsɜːrniðli] .
" **I was aware of that , " said Allison unconcernedly .**
" 我 曾是 意识到的 的 那 , " 说 艾莉森 毫不在意 .
"我知道这一点，"艾莉森毫不在意地说。

" [moʊst] ['wɪmɪn] [huː] [noʊ] ['blæn][ɑːr; ər] ['despəreɪtli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
" **Most women who know Blan are desperately in love with him .**
" 最多 女性 WHO 知道 布兰 是 绝望地 在 爱 和 他 .
"认识布兰的大多数女人都深深地爱上了他。"

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] [ə'baʊt] ?
Is that all you came to see me about ?
是 那 全部 你 来了 到 看 我 关于 ?

你来见我就只是为了这件事吗？

" [hi:; hi] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He half rose from his chair .**
" 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

他半起身离开了椅子。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['prəʊtest] .
Truggles made a hurried gesture of protest .
- 制成 一个 慌忙 手势 的 反对 .

特鲁格尔斯匆忙地做了个抗议的手势。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:] [fæst] .
He realized he had tried to move too fast .
他 已实现 他 有 尝试 到 移动 也 快速地 .

他意识到自己行动太快了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] - ['heɪstɪli] .
" **No , no , " said Truggles hastily .**
" 不 , 不 , " 说 - 草草 .

“不，不，”特鲁格尔斯急忙说道。

" [fər'ɡɪv] [,em 'i:] , [ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ-] . ['ælisən] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **Forgive me , Dr Allison , but I was agitated over the situation .**
" 原谅 我 , 博士 : 艾莉森 , 但 我 曾是 激动 超过 这 情况 .

“请原谅，艾莉森医生，但我当时情绪激动。”

[wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:] [sʌm; səm]
What I really came here for was to ask you to give me some
什么 我 真的 来了 这里 为了 曾是 到 问 你 到 给 我 一些
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɔrsaið] . "
information about Mr . Forsythe . "
信息 关于 先生 : 福赛斯 . "

我来这里的真正目的是想请你提供一些关于福赛斯先生的信息。

" [waɪ] ? " [æskt] ['ælisən] .
" **Why ? " asked Allison .**
" 为什么 ? " 问 艾莉森 .

“为什么？”艾莉森问道。

[ðə; ði] [flæt] ['kwestʃən] [kɔ:t] - [ˌʌnpri'perd] .
The flat question caught Truggles unprepared .
这 平坦的 问题 捕捉 - 毫无准备 .

这个突如其来的问题让特鲁格尔斯措手不及。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] ['fu:lɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] ['despəɾətli]
He was aware that his mouth hung open foolishly as he tried desperately
他 曾是 意识到的 那 他的 嘴 悬挂 打开 愚蠢地 作为 他 尝试 绝望地
[tu:; tə] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [rɪ'vi:lɪŋ] .
to frame an answer that would not be too revealing .
到 框架 一个 回答 那 会 不是 是 也 揭示 .

他意识到自己傻傻地张着嘴，拼命想编造一个不会泄露太多秘密的答案。

" [waɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] [rest] [sʌm; səm] ['ru:məz] , " [hi:; hi] ['stæməd] [æt; ət]
" **Why — I was trying to lay to rest some rumors , " he stammered at**
" 为什么 — 我 曾是 尝试 到 躺 到 休息 一些 谣言 , " 他 结结巴巴 在
[læst] .
last .
最后的 .

“为什么——我只是想澄清一些谣言，”他最后结结巴巴地说。

" ['meɪər] [sændz] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] .
" **Mayor Sands said you might tell me something about Mr . Forsythe .**
" 市长 桑兹 说 你 可能 告诉 我 某物 关于 先生 . 福赛斯 .

桑兹市长说，你或许能告诉我一些关于福赛斯先生的事情。

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
" **Allison was silent for a long minute .**
" 艾莉森 曾是 沉默的 为了 一个 长的 分钟 .

艾莉森沉默了足足一分钟。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He took the cigar from his mouth ,
他 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 ,

他从嘴里拿出雪茄，

[nɑːkt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [æʃ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æʃtreɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] .
knocked half an inch of ash into an ashtray and resumed his puffing .
敲门 一半 一个 英寸 的 灰 进入 一个 烟灰缸 和 恢复 他的 抽气 .

他把半英寸厚的烟灰抖进烟灰缸，然后继续抽烟。

" ['mɪstər] . - , [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪs] ?
" **Mr . Truggles , how much do you know about mice ?**
" 先生 . - , 如何 很多 做 你 知道 关于 小鼠 ?

“特鲁格尔斯先生，您对老鼠了解多少？”

" ['ælisən] [æskt] .
" **Allison asked .**
" 艾莉森 问 .

艾莉森问道。

- [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] .
Truggles stared at him , unable to answer .
- 凝视 在 他 , 无法 到 回答 .

特鲁格尔斯盯着他，说不出话来。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['naɪtmərɪʃ] ['æspekt] .
This interview was beginning to take on a nightmarish aspect .
这 面试 曾是 开始 到 拿 在 一个 噩梦般的 方面 .

这次采访开始变得像一场噩梦。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪs] [ænd; ənd] [men] ,
" **What do you consider to be the principal difference between mice and men ,**
" 什么 做 你 考虑 到 是 这 主要的 不同之处 之间 小鼠 和 男人 ,

你认为老鼠和人之间最主要的区别是什么？

['mɪstər] . - ? " [pər'suːd] ['ælisən] .
Mr . Truggles ? " pursued Allison .
先生 . - ? " 追击 艾莉森 .

“特鲁格尔斯先生？”艾莉森追问道。

" ['riːəli] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ælisən] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pɔɪnt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" **Really , Dr . Allison , I don't see — I don't know what point you're trying to**
" 真的 , 博士 . 艾莉森 , 我 不 看 — 我 不 知道 什么 观点 你是 尝试 到

[meɪk] ,
make ,
制作 ,

“艾莉森博士，说真的，我不明白——我不知道您想表达什么观点。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] — [wel] , [ə; eɪ] [mæn] . "
but a mouse is an animal and a man is — well , a man . "
但 一个 老鼠 是 一个 动物 和 一个 男人 是 — 出色地 , 一个 男人 . "

但老鼠是动物，人是人嘛。”

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" **Nothing else ?** "
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？”

" [wel] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] .
" **Well , a man is bigger than a mouse .**
" 出色地 , 一个 男人 是 大 比 一个 老鼠 .

“嗯，人总比老鼠大。”

" [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [fə'mɪliər] [graʊnd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He began to feel familiar ground under his feet .**
" 他 开始 到 感觉 熟悉的 地面 在下面 他的 脚 .

他开始感觉到脚下是熟悉的土地。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪgə(r)] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] .
" **A man is bigger more ways than physically .**
" 一个 男人 是 大 更多的 方式 比 身体 .

“一个男人的伟大不仅仅体现在身体上。”

[hiː; hi][ɪz][bɪgə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] , [ɪ'moʊʃənəli] .
He is bigger spiritually , emotionally .
他 是 大 精神层面 , 情感上 .

他在精神和情感上更加强大。

[hiː; hi] [θɪŋks] .
He thinks .
他 思考 .

他思考着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] — "
He has a — "
他 有 一个 — "

他有一个——”

" [ben][sændz][təʊld][,em 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Ben Sands told me about his talk with you .**
" 本 桑兹 讲述 我 关于 他的 讲话 和 你 .

“本·桑兹跟我讲了他和你谈话的事。”

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn][,evə'luːʃ(ə)n] ?
So you don't believe in evolution ?
所以 你 不 相信 在 进化 ?

所以你不相信进化论？

[juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði]['ænsɛstərz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
You don't believe the ancestors of men and monkeys came from a common
你 不 相信 这 祖先 的 男人 和 猴子 来了 从 一个 常见的

[stɑ:k] ? "
stock ? "
库存 ? "

你不相信人类和猴子的祖先来自同一祖先吗？

" [aɪ][duː][nɑ:t] , [sɜ:r] .
" **I do not , sir .**
" 我 做 不是 , 先生 .

我不，先生。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪnkən'si:vəbl] "
It is inconceivable "
它 是 不可思议 "

这简直难以置信.....

" [haʊ] [wʊd] [maɪs] [straɪk] [juː; jʊ] , [ðen] ?
" **How would mice strike you , then ?**
" 如何 会 小鼠 罢工 你 , 然后 ?

“那么，老鼠会如何攻击你呢？ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [brɪˈliːv] [ðæt] [men] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [maɪs] [ðæn; ðən] [ˈmʌŋkɪz] ?
Would you rather believe that men descended from mice than monkeys ?
会 你 相当 相信 那 男人 下降 从 小鼠 比 猴子 ?

你宁愿相信人类是由老鼠进化而来，还是由猴子进化而来？

" [əˈgen] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
" **Again the bewildered Truggles found himself physically incapable of answering .**
" 再次 这 困惑 - 成立 他自己 身体 无法 的 回答 .

“困惑的特鲁格尔斯再次发现自己根本无法回答这个问题。”

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈblæn]
" **I have done a great deal of research , with the kind assistance of Blan**
" 我 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 研究 , 和 这 种类 协助 的 布兰
[ˈfɔrsaið] ,
Forsythe ,
福赛斯 ,

“在布兰·福赛斯的慷慨帮助下，我做了大量的研究，

" [sed] [ˈælisən] [prɪˈsaɪsli] .
" **said Allison precisely .**
" 说 艾莉森 恰恰 .

艾莉森准确地说道。

" [ˈblæn] [ɪz] [maɪ] [frend] .
" **Blan is my friend .**
" 布兰 是 我的 朋友 .

布兰是我的朋友。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] , [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [ˈænɪm(ə)] .
He has been my associate , even my experimental animal .
他 有 到过 我的 联系 , 甚至 我的 实验 动物 .

他既是我的同事，也是我的实验动物。

[aɪ] [,eɪ ˈem] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] [tuː; tə]
I am preparing a paper on what I consider a revolutionary contribution to
我 是 准备 一个 纸 在 什么 我 考虑 一个 革命性的 贡献 到
[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌevəˈluː(ə)n] — [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs]
the theory of evolution — that men are related directly to the genus
这 理论 的 进化 — 那 男人 是 有关的 直接地 到 这 属
[rəʊˈdentʃə] ,
rodentia ,
啮齿类动物 ,

我正在准备一篇论文，内容是关于我认为对进化论具有革命性意义的贡献——即人类与啮齿类动物有直接的亲缘关系。

[ænd; ænd] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈdɪstəntli] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪˈmeɪtiːz] .
and only more distantly so to the primates .
和 仅有的 更多的 遥远地 所以 到 这 灵长类动物 .

与灵长类动物的联系则更为疏远。

" [ˈblæn] [ˈfɔrsaið] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,
" **Blan Forsythe is the real originator of this theory ,**
" 布兰 福赛斯 是 这 真实的 鼻祖 的 这 理论 ,

“布兰·福赛斯才是这一理论的真正创始人。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌevə'lu:ʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] [θru:]
as a result of his very personal interest in sudden evolutionary changes through
作为 一个 结果 的 他的 非常 个人的 兴趣 在 突然 进化 变化 通过
[ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv] [k'rəʊməsəʊmz] .
doubling of chromosomes .
翻倍 的 染色体 .

这是由于他对染色体加倍引起的突然进化变化有着非常浓厚的个人兴趣。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænses-tər][ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv]
It is reasonable to suppose that the ancestor of man himself , with all of
它 是 合理的 到 认为 那 这 祖先 的 男人 他自己 , 和 全部 的
[hɪz; ɪz][sər'vaɪv(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,
his survival advantages ,
他的 生存 优势 ,
[ə'rouz] [θru:] [sʌt] [ə; eɪ] ['pra:səs] .
arose through such a process .
出现 通过 这样的 一个 过程 .
[mæn] [hæz; həz] - [k'rəʊməsəʊmz] .
Man has 48 chromosomes .
男人 有 - 染色体 .

可以合理推测，人类的祖先，凭借其所有生存优势，

正是通过这样的过程产生的。

人类有48条染色体。

[naʊ] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ju:; jʊ] [ges] [hæz; həz][hæf] [ðæt]
Now , Mr . Truggles , what sort of animal would you guess has half that
现在 , 先生 . - , 什么 种类 的 动物 会 你 猜测 有 一半 那
[ˈnʌmbər] — - [k'rəʊməsəʊmz] ? "
number — 24 chromosomes ? "
数字 — - 染色体 ? "

特鲁格尔斯先生，您猜哪种动物的染色体数量是这个数字的一半——24条染色体？

" [maɪs] ? " ['hæzədɪd] - ['θɪnli] .
" **Mice ?** " **hazarded Truggles thinly** .
" 小鼠 ? " 危险的 - 薄薄的 .

“老鼠？”特鲁格尔斯试探性地问道。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[maɪs] .
Mice .
小鼠 .

小鼠。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [haʊs] [maʊs] .
The common house mouse .
这 常见的 房子 老鼠 .

普通家鼠。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['skwɜ:rəl] [ðæt] ['kæriz] - [k'rəʊməsəʊmz] .
There is also a variety of squirrel that carries 24 chromosomes .
那里 是 还 一个 种类 的 松鼠 那 携带 - 染色体 .

还有一种松鼠携带24条染色体。

[ðə; ði][ˌperəʊ'maɪskəs][ænd; ənd][æpə'di:məs] ['fæməliz] [ʌv; əv] [maɪs] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
The peromyscus and apodemus families of mice — and some other animals ,
这 鹿鼠 和 足底肌 家庭 的 小鼠 — 和 一些 其他 动物 ,
[ˌperə'mɪskəs] [ˌæpə'di:məs] [ˌfæməli] [ˌænɪmlz] ,
鹿鼠属和鼠属的小鼠——以及其他一些动物，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsəs] [ˈmʌŋki] — [hæv; həv] - — [ˈkʌznz] [huːz] [ˈkroʊməsoʊm] [ˈdʌblɪŋ] [ˈiːɑːnz]
including the rhesus monkey — have 48 — cousins whose chromosome doubling eons
包括 这 恒河猴 猴 — 有 - — 表兄弟姐妹 谁 染色体 翻倍 亿万年
[əˈɡoʊ][ˈstɑːrtɪd][ðəm; ðəm][ʌp] [ˈdɪfrənt] [pæðz] [frʌm; frəm][ˈʌʊərz] .
ago started them up different paths from ours .
前 开始 他们 向上 不同的 路径 从 我们的 :
包括恒河猴——它们有 48 个近亲——它们的染色体在亿万年前加倍，使它们走上了与我们不同的道路。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Truggles ,
先生 : - ,
特鲁格尔斯先生

[ðə; ði][ˈænsɛstər][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊd(ə)nt] [huːz] [ˈdʌblɪd] [kˈrəʊməsəʊmz] [geɪv] [hɪm; ɪm]
the ancestor of man was a rodent whose doubled chromosomes gave him
这 祖先 的 男人 曾是 一个 啮齿动物 谁 双倍 染色体 给予 他
[nuː] [əˈtrɪbjʊːts] [ðæt] [wɜːrkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌevəˈluːʃənəri] [ədˈvæntɪdʒ] . "
new attributes that worked to his evolutionary advantage . "
新的 属性 那 工作 到 他的 进化 优势 : "
人类的祖先是一种啮齿动物，其染色体加倍赋予了它新的特征，这些特征有利于它的进化。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][mjuːˈteɪf(ə)n] ? " [æskt] - , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪmˈself]
" **Is that what is called a mutation ? "** **asked Truggles , interested in spite of himself**
" 是 那 什么 是 称为 一个 突变 ? " 问 - , 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己
:
:
:
"这就是所谓的变异吗？"特鲁格尔斯不由自主地问道，他很感兴趣。

" [mjuːˈteɪf(ə)n] ?
" **Mutation ?**
" 突变 ?
"突变？

[ə; eɪ][mjuːˈteɪf(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn] [dʒiːn] .
A mutation is a change in one gene .
一个 突变 是 一个 改变 在 一 基因 :
突变是指一个基因发生改变。

[men][ˈmjuːtɜt] [ˈevri] [deɪ] .
Men mutate every day .
男人 突变 每一个 天 :
男人每天都在发生变化。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [əˈpɑːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈsɪmp(ə)l]
How many millions upon millions of years do you think it would take simple
如何 许多 百万 之上 百万 的 年 做 你 思考 它 会 拿 简单的
[mjuːˈteɪfənz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈroʊd(ə)nt] — [ɔːr][ə; eɪ][ˈliːmə] ,
mutations to build a man from a rodent — or a lemur ,
突变 到 建造 一个 男人 从 一个 啮齿动物 — 或者 一个 狐猴 ;
你认为需要多少亿年的时间，简单的基因突变才能将啮齿动物——或者狐猴——进化成人类？

[ˈiːðər] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] ? "
either , for that matter ? "
任何一个 , 为了 那 事情 ? "
也行吗？

" [wel] , [ˈriːəli] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ-] . [ˈælisən] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ˌmɪsʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
" **Well , really , Dr . Allison , I believe you misunderstand what I asked you .**
" 出色地 , 真的 , 博士 : 艾莉森 , 我 相信 你 误解 什么 我 问 你 :
“嗯，艾莉森博士，我认为你误解了我的问题。”

[jʊr; jər] ['θi:əri] [ɪz][faɪn] , [aɪm] [ʃʊr] , [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Your theory is fine , I'm sure , among scientists , but I'm interested in information
你的 理论 是 美好的 , 我是 当然 , 之中 科学家 , 但 我是 感兴趣的 在 信息
[ə'baʊt][ˈblæn] ['fɔrsaið] . "
about Blan Forsythe . "
关于 布兰 福赛斯 . "

你的理论在科学家圈子里肯定没问题, 但我对布兰·福赛斯的信息更感兴趣。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
" **That's what I've given you .**
" 那就是 什么 我已经 给定 你 .

这就是我给你的。

[ˈblæn] ['fɔrsaið] [ɪz][ə; eɪ] ['tetɹəplɔɪd] [mæn] .
Blan Forsythe is a tetraploid man .
布兰 福赛斯 是 一个 四倍体 男人 .

布兰·福赛斯是四倍体人。

[hɪz; ɪz] ['sɛlz] ['kæri] - [k'rəʊməsəʊmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] - .
His cells carry 96 chromosomes instead of the normal 48 .
他的 细胞 携带 - 染色体 反而 的 这 普通的 - .

他的细胞含有 96 条染色体, 而不是正常的 48 条。

[ˈevri] [sɛl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] ['dʌblɪd] . "
Every cell of his body is doubled . "
每一个 细胞 的 他的 身体 是 双倍 . "

他身体里的每一个细胞都增加了一倍。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hɪz; ɪz][skɪn][ɪz]['lɪvər] - ['kʌlərd] ? " [æskt] - , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [sændz]
" **Is that why his skin is liver - colored ?** " **asked Truggles , remembering what Sands**
" 是 那 为什么 他的 皮肤 是 肝 - 有色 ? " 问 - , 记住 什么 桑兹
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“这就是他皮肤呈肝色的原因吗?”特鲁格尔斯问道, 他想起了桑兹说过的话。

[ˈælisən] [smaɪld] .
Allison smiled .
艾莉森 微笑 .

艾莉森笑了。

" [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Coincidence , " he said .**
" 巧合 , " 他 说 .

“纯属巧合,”他说。

" [ɪts] [tru:] [ðæt] ['lɪvər] ['sɛlz] [hæv; həv] ['dʌblɪd] [k'rəʊməsəʊmz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt][ðə; ði]['ri:z(ə)n]
" **It's true that liver cells have doubled chromosomes , but that isn't the reason**
" 它是 真的 那 肝 细胞 有 双倍 染色体 , 但 那 不是 这 原因
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌləɹ] . "
for the color . "
为了 这 颜色 . "

“肝细胞确实拥有双倍染色体, 但这并不是其呈现颜色的原因。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] , [ðen] ? " [æskt] - .
" **What does all this mean , then ?** " **asked Truggles .**
" 什么 做 全部 这 意思是 , 然后 ? " 问 - .

“那么, 这一切到底意味着什么呢?”特鲁格尔斯问道。

[ˈælisən] [leɪd][hɪz; ɪz][hæf] - [smoʊkt] [sɪˈɡɑːr] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftreɪ] [ænd; ənd]
Allison laid his half - smoked cigar carefully on the edge of the ashtray and
艾莉森 铺设 他的 一半 - 熏制 雪茄 小心 在 这 边缘 的 这 烟灰缸 和
[geɪzd] [æt; ət] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
gazed at Truggles through his spectacles .
凝视 在 - 通过 他的 眼镜 .

艾利森小心翼翼地把抽了一半的雪茄放在烟灰缸边缘，透过眼镜凝视着特鲁格尔斯。

" [ˈblæn] ['fɔrsaið] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **Blan Forsythe is a new species , " he said slowly .**
" 布兰 福赛斯 是 一个 新的 物种 , " 他 说 缓慢地 .

“布兰·福赛斯是一个新物种，”他缓缓说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæn] .
" **He is not man .**
" 他 是 不是 男人 .

他不是人。

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] ['θiːə,raɪzd] [ðæt][ə; eɪ]['suːpərmæn] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mjuːˈteɪ(ə)n] ,
Everyone has theorized that a superman might arise from a mutation ,
每个人 有 理论化 那 一个 超人 可能 出现 从 一个 突变 ,
[pər'hæps] [kɔːzd] [baɪ][ˌreɪdi'eɪ(ə)n] .
perhaps caused by radiation .
也许 导致 经过 辐射 .

所有人都推测，超人可能是基因突变的产物，而这种突变或许是由辐射引起的。

[maɪ][gɑːd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mjuːˈteɪfənz][ʌv; əv][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [dʒiːnz] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['suːpərmæn]
My God , a hundred mutations of individual genes wouldn't make a superman
我的 上帝 , 一个 百 突变 的 个人 基因 不会 制作 一个 超人
[ˌoʊvərˈnaɪt] !
overnight !
过夜 !

我的天哪，一百个基因发生突变也不可能一夜之间造出超人！

[bʌt; bət]['blæn] ['fɔrsaið] [ɪz][wʌn] — [ə; eɪ] ['tetɹə,plɔɪd] [mæn] — [ə; eɪ]['suːpərmæn] . "
But Blan Forsythe is one — a tetraploid man — a superman . "
但 布兰 福赛斯 是 一 — 一个 四倍体 男人 — 一个 超人 . "

但布兰·福赛斯就是其中之一——一个四倍体人——一个超人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['suːpərmæn] , ['draɪv, 'dɑːktə] . [ˈælisən] ? " [æskt] - ['draɪli] ,
" **And what is a superman , Dr . Allison ? " asked Truggles drily ,**
" 和 什么 是 一个 超人 , 博士 . 艾莉森 ? " 问 - 干巴巴地 ,
" 那么，艾莉森博士，超人是什么呢？ "特鲁格尔斯冷冷地问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kɑːmɪk] [strips] .
thinking of Nietzsche and the Sunday comic strips .
思维 的 尼采 和 这 星期日 漫画 条状物 .
想起了尼采和周日连环漫画。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['nɑːv(ə)] ['kwaːlətɪz] , [ðə; ði] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv]
How can you and I comprehend the novel qualities , the undreamed - of
如何 能 你 和 我 理解 这 小说 品质 , 这 未曾预料到的 - 的
[əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?
abilities of such a creature ?
能力 的 这样的 一个 生物 ?

你我如何才能理解这种生物所具有的新奇特质和不可思议的能力？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][ˈmænz][ə'biləti][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə][tɔːk] ,
Do you think a mouse could understand a man's ability to reason , to talk ,
做 你 思考 一个 老鼠 可以 理解 一个 男人的 能力 到 原因 , 到 讲话 ,
[tuː; tə] [bɪld] [mə'ʃiːnz] ?
to build machines ?
到 建造 机器 ?

你认为老鼠能理解人类的推理能力、说话能力和制造机器的能力吗？

[ˈblæn] [meɪ] [nɑːt][ˈriːəlaɪz][ðəm; ðəm][hɪm'self] .
Blan may not realize them himself .
布兰 可能 不是 意识到 他们 他自己 .

布兰本人可能并没有意识到这一点。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][sə'saɪəti] ,
After all , he was reared in a human society ,
后 全部 , 他 曾是 饲养 在 一个 人类 社会 ,

毕竟，他是在人类社会中长大的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tetraˌplɔɪd] ['roʊd(ə)nt] [wɪt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsestər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrənt]
and no doubt the tetraploid rodent which is our ancestor seemed little different
和 不 怀疑 这 四倍体 啮齿动物 哪个 是 我们的 祖先 似乎 小的 不同的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts] .
from his associates :
从 他的 同事 :

毫无疑问，作为我们祖先的四倍体啮齿动物似乎与它的同类并无太大区别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] : [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
There are two things I'm sure of : the differences are there , and they are
那里 是 二 事物 我是 当然 的 : 这 差异 是 那里 , 和 他们 是
['kwaːlətiz][juː; jʊ]
qualities you
品质 你

有两件事我可以肯定：差异确实存在，而且这些差异是你拥有的品质。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [pɔɪnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'biləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and I could never point to and say , ' This is an ability of the
和 我 可以 绝不 观点 到 和 说 , - 这 是 一个 能力 的 这
['suːpərmæn] . -
superman . ' -
超人 . -

我永远无法指出并说：“这是超人的能力。”

" - [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] .
" **Truggles ' mouth twisted in a crooked smile .**
" - 嘴 扭曲 在 一个 歪 微笑 .

“特拉格尔斯的嘴角扭曲成一个歪斜的笑容。”

[ˈælisən] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Allison had allowed his enthusiasm to draw him out .
艾莉森 有 允许 他的 热情 到 画 他 出去 .

艾莉森被他的热情所感染，敞开了心扉。

[ˈælisən] [wʌz; wəz][ˈvʌlnərəb(ə)l] [naʊ] .
Allison was vulnerable now .
艾莉森 曾是 易受伤害的 现在 .

艾莉森现在很脆弱。

" [ænd; ɐnd][br̥kəz, br̥kɔːz] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [ˈkriːtʃər] — [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **And because this man — this creature — is different , you allow him to**
" 和 因为 这 男人 — 这 生物 — 是 不同的 , 你 允许 他 到
[ˈkʌkoʊld] [juː; jʊ] ?
cuckold you ?
乌龟 你 ?

“就因为这个人——这个家伙——与众不同，你就允许他给你戴绿帽子吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈʌɡli] [vɔɪs] .
" **he demanded in a low , ugly voice .**
" 他 要求 在 一个 低的 , 丑陋的 嗓音 .

他用低沉难听的声音质问道。

[ˈælisən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvʌlnərəb(ə)l] .
Allison was not vulnerable .
艾莉森 曾是 不是 易受伤害的 .

艾莉森并不脆弱。

" [dəʊnt][let] [ˈfɪlɪs] [ˌmɪsˈliːd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Don't let Phyllis mislead you , " he said quietly .**
" 不 让 菲莉斯 误导 你 , " 他 说 悄悄 .

“别让菲莉斯误导你，”他平静地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈdɑːnld] [ɪz] - [tʃaɪld][br̥kəz, br̥kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [jəːnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈblæn][ðə; ðɪ]
" **She thinks Donald is Blan's child because she always yearned to give Blan the**
" 她 思考 唐纳德 是 - 孩子 因为 她 总是 渴望 到 给 布兰 这
[tʃaɪld][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
child he wanted .
孩子 他 通缉 .

“她认为唐纳德是布兰的孩子，因为她一直渴望给布兰生一个他想要的孩子。”

[ˈdɑːnld] [wʌz; wəz][bɔːrn] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvɔːrst] . "
Donald was born two years after they were divorced . "
唐纳德 曾是 出生 二 年 后 他们 是 离婚 . "

唐纳德出生在他们离婚两年后。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [ˈveri] [ʃʊr] , " [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] - .
" **She seems very sure , " insinuated Truggles .**
" 她 似乎 非常 当然 , " 暗示 - .

“她看起来很有把握，”特鲁格尔斯暗示道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtetraˌploɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrtl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It is possible for a tetraploid to be fertile in a mating with a**
" 它 是 可能的 为了 一个 四倍体 到 是 沃 在 一个 交配 和 一个
[ˈnɔːrm(ə)l][ˈdɪploɪd] ,
normal diploid ,
普通的 二倍体 ,

“四倍体生物与正常的二倍体生物交配后，有可能具有生育能力。”

" [sed] [ˈælisən] .
" **said Allison .**
" 说 艾莉森 .

“艾莉森说道。”

" [ˈpɜːrʒn] [wiːt] , [wɪð; wɪθ] - [kˈrəʊməsəʊmz] , [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈsev(ə)n]
" **Persian wheat , with 14 chromosomes , crossed with a grass which has seven**
" 波斯语 小麦 , 和 - 染色体 , 交叉 和 一个 草 哪个 有 七
[kˈrəʊməsəʊmz] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈkɑːmən] [wiːt] .
chromosomes , to produce common wheat .
染色体 , 到 生产 常见的 小麦 .

“波斯小麦有 14 条染色体，与一种有 7 条染色体的草杂交，产生普通小麦。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [hoʊp] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜːr; wər] ['mæɪd] ,
That was Blan's hope while he and Phyllis were married ,
那 曾是 - 希望 尽管 他 和 菲利斯 是 已婚 ,
那是布兰和菲利斯婚姻期间的愿望。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [hɪz; ɪz][hoʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and it's still his hope with the others .
和 它是 仍然 他的 希望 和 这 其他的 .
他对其他人仍然抱有希望。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dɑːktər][ænd; ənd][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt] [ðen] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
I was his doctor and associate then , as I am now .
我 曾是 他的 医生 和 联系 然后 , 作为 我 是 现在 .
我当时是他的医生和同事，现在也是。

['niːðər] ['fɪlɪs] [nɔːr] ['dɑːnld] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [k'rəʊməsəʊmz] ,
Neither Phyllis nor Donald has more than the normal number of chromosomes ,
两者都不 菲利斯 也不 唐纳德 有 更多的 比 这 普通的 数字 的 染色体 ,
菲利斯和唐纳德的染色体数目均未超过正常水平。

[ænd; ənd]['blæn][hæz; həz][nɑːt] [siːn] ['fɪlɪs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪ'vɔːrst] . "
and Blan has not seen Phyllis since they were divorced . "
和 布兰 有 不是 已见 菲利斯 自从 他们 是 离婚 . "
布兰自从和菲利斯离婚后就再也没见过她。

" [wʌt] , [ðen] , [draɪv, 'dɑːktə] . ['ælisən] , [ɪz] [ðɪs] - ['paʊər] - [ðæt] [jʊr; jər][waɪf] [sez] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
" **What , then , Dr** . **Allison , is this ' Power ' that your wife says the boy**
" 什么 , 然后 , 博士 . 艾莉森 , 是 这 - 力量 - 那 你的 妻子 说道 这 男生
[hæz; həz] ?
has ?
有 ?

那么，艾莉森医生，你妻子所说的那个男孩拥有的“力量”究竟是什么呢？

" ['ælisənz] [feɪs] [froʊz] .
" **Allison's face froze** .
" 艾莉森的 脸 冻住了 .

艾莉森的表情僵住了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" **That is a family matter , Mr** . **Truggles** , " **he said icily** .
" 那 是 一个 家庭 事情 , 先生 . - , " 他 说 冰冷地 .
“那是家事，特鲁格尔斯先生，”他冷冷地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [drɪ'skʌs] [maɪ] ['sʌnz] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
" **I do not discuss my son's characteristics with strangers** .
" 我 做 不是 讨论 我的 儿子的 特征 和 陌生人 .
我不会和陌生人谈论我儿子的性格特点。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] .
Good night , sir .
好的 夜晚 , 先生 .

晚安，先生。

" - [sɔː] ['fɪlɪs] ['ælisən] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **Truggles saw Phyllis Allison as he left the house** .
" - 锯 菲利斯 艾莉森 作为 他 左边 这 房子 .
“他离开家时看到了菲利斯·艾莉森。”

[draɪv, 'dɑːktə] . ['ælisən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] - [left] ,
Dr . **Allison remained in his study when Truggles left** ,
博士 . 艾莉森 剩余 在 他的 学习 什么时候 - 左边 ,
特鲁格尔斯离开后，艾莉森博士仍然留在他的书房里。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:kənd] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [æz; əz]
and **Phyllis** **stepped** **from** **the** **darkened** **doorway** **of** **the** **dining** **room** **as**
和 菲莉斯 步 从 这 变暗 门口 的 这 用餐 房间 作为
- [ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Truggles **opened** **the** **front** **door** .
- 打开 这 正面 门 .

菲莉斯从昏暗的餐厅门口走了出来，这时特鲁格尔斯打开了前门。

" [ˈmɪstər] . - , " [jɪ; ji] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Mr** : **Truggles** , " **she** **said** , **placing** **her** **hand** **on** **his** **arm** ,
" 先生 : - , " 她 说 , 放置 她 手 在 他的 手臂 ,
" 特鲁格尔斯先生，"她说着，把手放在他的胳膊上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər][ˈɑ:bdʒekt][ɪz] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈblæn]
" **I** **don't** **know** **what** **your** **object** **is** , **but** **don't** **make** **any** **trouble** **for** **Blan**
" 我 不 知道 什么 你的 目的 是 , 但 不 制作 任何 麻烦 为了 布兰
[ˈfɔrsaɪð] . "
Forsythe . "
福赛斯 : "

“我不知道你的目的是什么，但别给布兰·福赛斯惹麻烦。”

" [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌerˈem][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] -
" **My** **poor** **child** , **I** **am** **not** **trying** **to** **make** **trouble** **for** **him** , " **said** **Truggles**
" 我的 贫穷的 孩子 , 我 是 不是 尝试 到 制作 麻烦 为了 他 , " 说 -
[ˈsædli] .
sadly :
令人遗憾的是 :

“我可怜的孩子，我不是故意要给他惹麻烦，”特鲁格尔斯悲伤地说。

" [aɪ][hoʊp][ˈoʊnli][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdɪfərənsɪz] [du:][nɑ:t] [ˈprɪvəlɪdʒ]
" **I** **hope** **only** **to** **convince** **him** **that** **his** **unfortunate** **differences** **do** **not** **privilege**
" 我 希望 仅有的 到 说服 他 那 他的 不幸 差异 做 不是 特权
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [flaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
him **to** **flout** **the** **sound** **social** **customs** **of** **other** **men** .
他 到 蔑视 这 声音 社会的 海关 的 其他 男人 .

“我只希望让他明白，他不幸的与众不同并不能让他有特权去藐视其他人的良好社会习俗。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˌaɪˈti:] [wɪl] [bi; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][hɪmˈself] . "
If **there** **is** **any** **trouble** , **it** **will** **be** **made** **by** **the** **man** **himself** . "
如果 那里 是 任何 麻烦 , 它 将要 是 制成 经过 这 男人 他自己 . "

如果出了什么问题，那也是他自己造成的。

" [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" **You'll** **see** **him** , **then** ? "
" 你会 看 他 , 然后 ? "

“那你就能见到他了？ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][ɪnˈtend][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [ðæt] [wʌt] [hi; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz]
" **Certainly** , **I** **intend** **to** **try** **to** **convince** **him** **personally** **that** **what** **he** **is** **doing** **is**
" 当然 , 我 打算 到 尝试 到 说服 他 亲自 那 什么 他 是 正在做 是
[rɔ:ŋ] .
wrong :
错误的 .

“当然，我打算亲自尝试说服他，让他明白他这样做是错误的。”

" [ʃɪ; ji] [said] .
" **She** **sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **I wish I could see him again , " she murmured .**
" 我 希望 我 可以 看 他 再次 , " 她 低声说道 .

“我真希望还能再见到他,”她喃喃自语道。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [seɪk] [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
For this unhappy woman's sake if for no other reason ,
为了 这 不开心 女性的 清酒 如果 为了 不 其他 原因 ,
即使没有其他原因, 也为了这位不幸的女士,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] ['fɔrsaið] [hɪm'self] ,
it would certainly be the thing to do to talk to Forsythe himself ,
它 会 当然 是 这 事物 到 做 到 讲话 到 福赛斯 他自己 ,
当然, 最好是直接和福赛斯本人谈谈。

- [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
Truggles thought as he left the house .
- 想法 作为 他 左边 这 房子 .

特鲁格尔斯一边想着, 一边离开了房子。

[ðə; ði][æn,tɪsrɪ'pei](ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][zest][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The anticipation had a certain zest to it .
这 预期 有 一个 肯定 热情 到 它 .

这种期待感令人兴奋不已。

[br'saɪdz] , - [bi'li:vɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [fer] .
Besides , Truggles believed in being fair .
除了 , - 相信 在 存在 公平的 .

此外, 特鲁格尔斯相信公平。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] [vɔ:lən'terəli] ,
He always liked to give a man a chance to reform voluntarily ,
他 总是 喜欢 到 给 一个 男人 一个 机会 到 改革 自愿 ,
他总是喜欢给一个人一个自愿改过自新的机会。

[tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [pər'sweɪz(ə)n] .
to bow to his righteous persuasion .
到 弓 到 他的 正义 劝说 .

屈服于他正义的劝说。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ælisən] , - [dɪ'testɪd] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
As for Allison , Truggles detested a man like that .
作为 为了 艾莉森 , - 令人厌恶的 一个 男人 喜欢 那 .

至于艾莉森, 特鲁格尔斯非常厌恶那样的男人。

[ðə; ði] " [saɪən'tɪfɪk] " [maɪnd] , ['ɔ:lweɪz][soʊ] [ʃɜ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['θɪəriɪz] .
The " scientific " mind , always so sure of its own theories .
这 " 科学 " 头脑 , 总是 所以 当然 的 它是自己的 理论 .

科学的思维方式, 总是对自己的理论充满信心。

[sʌtʃ] [men][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mætɪriəl] , [ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reɪlm] [ʌv; əv] [pə'zeʃn]
Such men could not see beyond the material , into the living realm of possession
这样的 男人 可以 不是 看 超过 这 材料 , 进入 这 活的 领域 的 拥有
[ænd; ɛnd] ['paʊər] ,
and power ,
和 力量 ,

这些人看不到物质世界之外的真正意义, 看不到占有和权力的本质。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ɛnd]['i:v(ə)l] .
the struggle between good and evil .
这 斗争 之间 好的 和 邪恶的 .

善与恶的斗争。

[ðɪs] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈfɔrsaɪð] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkriːtʃər] . . .
This theory that Forsythe was a superior creature . . .
这 理论 那 福赛斯 曾是 一个 优越的 生物 . . .

这种认为福赛斯是高等生物的理论.....

- [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .
Truggles shivered with resentment .
- 瑟瑟发抖 和 怨恨 .

特鲁格尔斯愤恨得浑身发抖。

[mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪpeks] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] — [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
Man was the apex , the conqueror — the conqueror through his service to
男人 曾是 这 顶点 , 这 征服者 — 这 征服者 通过 他的 服务 到
[ðə; ði] [gʊd] [wei] ,
the good way ,
这 好的 方式 ,

人是至高无上的，是征服者——通过服务于正义之道而获得征服。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlɪtənt] [dɪˈmænd] [ðæt] [θɪŋz] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .
the right way , through his militant demand that things be good and right .
这 正确的 方式 , 通过 他的 好战分子 要求 那 事物 是 好的 和 正确的 .
他以正确的方式，通过他激进的要求，要求一切都要美好和正确。

[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] .
A superior being .
一个 优越的 存在 .

一个超凡脱俗的存在。

- [ˈtremblɪd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [heɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
Truggles trembled again , this time overwhelmed by a feeling he hated , the feeling
- 颤抖 再次 , 这 时间 不堪重负 经过 一个 感觉 他 憎恨 , 这 感觉
[ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈbɪrəti] .
of inferiority .
的 自卑 .

特鲁格尔斯再次颤抖起来，这一次他被一种他憎恨的感觉所淹没，那就是自卑感。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
It swept over him from long , long ago ,
它 扫荡 超过 他 从 长的 , 长的 前 ,

它从很久很久以前就席卷了他，

[ðæt] [ˈbɪtər] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [terz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] ,
that bitter night when he had stood in tears before the Brazilian ,
那 苦的 夜晚 什么时候 他 有 站立 在 眼泪 前 这 巴西 ,

那是一个痛苦的夜晚，他泪流满面地站在巴西人面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwʊmən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] .
when he had implored on his knees the only woman he had ever loved .
什么时候 他 有 恳求 在 他的 膝盖 这 仅有的 女士 他 有 曾经 喜爱 .

当他跪在地上恳求他唯一深爱的女人时。

[ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈskɜːriːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Something small and dark scurried across the walk in front of him .
某物 小的 和 黑暗的 匆匆跑过 穿过 这 走 在 正面 的 他 .

一个又小又黑的东西迅速穿过他面前的人行道。

[maɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Mice , he thought .
小鼠 , 他 想法 .

他心想，是老鼠。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][mæn][dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][maʊs][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:r][rɪ'pelənt][ðæn; ðən]
The idea that man descended from a mouse was even more repellant than
这主意那男人下降从一个小鼠曾是甚至更多的驱虫剂比
[ðæt][mæn][dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][ˈmʌŋki].
that man descended from monkey :
那男人下降从猴 :

人类起源于老鼠的说法比人类起源于猴子的说法更令人反感。

[bʌt; bət],[ɪf][ˌevəˈlu:(ə)n][hæd; həd][ˈeni][ˈbeɪsɪs][ɪn][fækt],[ˈmaɪs][ˈmaɪt][hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n][kleɪmz].
But , if evolution had any basis in fact , mice might have certain claims .
但 , 如果进化有 任何 基础 在 事实 , 小鼠 可能 有 肯定 索赔 .

但是，如果进化论有任何事实依据，那么老鼠或许也有某些主张。

[ðeɪ][lɪvd][ɪn]['hju:mən][ˌhæbrɪˈteɪn], [ðeɪ][eɪt]['hju:mən][fu:dz].
They lived in human habitations , they ate human foods .
他们 居住地 在 人类 居住地 , 他们 吃 人类 食物 .

他们住在人类居住的地方，吃人类的食物。

[ðer; ðər][saɪˈkɔ:lədʒi][wʌz; wəz][ˈstʌdɪd][ɪn][meɪz],
Their psychology was studied in mazes ,
他们的 心理学 曾是 研究 在 迷宫 ,

他们利用迷宫研究了他们的心理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈmeɪkʌp][meɪd][ðem; ðəm][gʊd][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ɪkˌsperɪmenˈteɪn][ɪn]
and their physical makeup made them good subjects for experimentation in
和 他们的 身体的 化妆品 制成 他们 好的 主题 为了 实验 在
[ˈhju:mən][dɪˈzi:zɪz].
human diseases .
人类 疾病 .

它们的生理构造使它们成为人类疾病实验的理想对象。

[ˈmaɪs].
Mice .
小鼠 .

小鼠。

- [ˈrʌgd][ænd; ənd][wɔ:kt][ɑ:n].
Truggles shrugged and walked on .
- 耸了耸肩 和 步行 在 .

特鲁格尔斯耸了耸肩，继续往前走。

[ˈmeɪsfɪ:ld]-[hæd; həd][sɪ:n][ˈblæn][ˈfɔrsaɪð][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns], [ˈwɔ:kɪŋ][əˈbɔ:nɪ][ðə; ði]
Masefield Truggles had seen Blan Forsythe at a distance , walking along the
马斯菲尔德 - 有 已见 布兰 福赛斯 在 一个 距离 , 步行 沿着 这
[stri:ts][ʌv; əv][ˈmɑ:rstən][hɪl],
streets of Marston Hill ,
街道 的 马斯顿 爬坡道 ,

梅斯菲尔德·特拉格尔斯远远地看见布兰·福赛斯正沿着马斯顿山的街道走着。

[bʌt; bət][fɔ:rˈsaɪθs][əˈpɪrəns][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪˈvɪr][ʃɑ:k].
but Forsythe's appearance at close range was a severe shock .
但 福赛斯的 外貌 在 关闭 范围 曾是 一个 严重 震惊 .

但福赛斯近距离的出现却让他大吃一惊。

[ðə; ði][ˈtetɹəˌploɪd][ˈmænz][skɪn][wʌz; wəz],[æz; əz][sændz][ænd; ənd][ˈælɪsən][hæd; həd][dɪˈskraɪbd][ˌaɪˈti:],
The tetraploid man's skin was , as Sands and Allison had described it ,
这 四倍体 男人的 皮肤 曾是 , 作为 桑兹 和 艾莉森 有 描述 它 ,
正如桑兹和艾莉森所描述的那样，四倍体男人的皮肤是这样的：

[ðə; ði][di:p][red][ˈkʌlər][ænd; ənd][ˈtekstʃər][ʌv; əv][ˈlɪvər].
the deep red color and texture of liver .
这 深的 红色的 颜色 和 质地 的 肝 .

肝脏深红色的外观和质地。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [moʊl] - [greɪ] [fɜ:r] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hair was short , mole - gray fur over the top of his head ,
他的 头发 曾是 短的 , 痣 - 灰色的 毛皮 超过 这 顶部 的 他的 头 ,
他的头发很短, 头顶上长着鼯鼠灰色的毛发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒeɪd] [gri:n] [ðæt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [faɪrɪz] .
and his eyes were a jade green that glowed with inner fires .
和 他的 眼睛 是 一个 玉 绿色的 那 发光 和 内 火灾 :
他的眼睛是翡翠绿色的, 闪烁着内在的火焰。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] , [bʌt; bət] ['fɔrsaið] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Truggles was a tall man , but Forsythe stood a head taller and was
- 曾是 一个 高的 男人 , 但 福赛斯 站立 一个 头 更高 和 曾是
['mæsiʋli] [bɪlt] .
massively built .
大规模 建造 :

特鲁格尔斯个子很高, 但福赛斯比他高出一个头, 而且体格魁梧。
[fɔ:r'saiθs] ['rʌɡɪd] [fitʃər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'pʌlsɪv] , [wen] [wʌn] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
Forsythe's rugged features were not repulsive , when one became accustomed to
福赛斯的 崎岖 特征 是 不是 丑恶 , 什么时候 一 成为 习惯 到
[ðer; ðər][hju:] .
their hue .
他们的 色调 :

只要习惯了福赛斯的肤色, 他那棱角分明的五官就不令人反感了。
[sti:l] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Still , Truggles could not understand how a woman could be attracted to him
仍然 , - 可以 不是 理解 如何 一个 女士 可以 是 吸引 到 他
:
:
:

然而, 特鲁格尔斯仍然无法理解一个女人怎么会被他吸引。
[bʌt; bət][ðə; ði][ædə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['sekrəteri] [hu:]
But the adoration that shone from the eyes of the pretty secretary who
但 这 崇拜 那 闪耀 从 这 眼睛 的 这 漂亮的 秘书 WHO
['eskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [fɔ:r'saiθs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'sterkəbl] .
escorted him into Forsythe's office was unmistakable .
护送 他 进入 福赛斯的 办公室 曾是 毋庸置疑 :

但陪同他进入福赛斯办公室的那位漂亮女秘书眼中流露出的爱慕之情却是毋庸置疑的。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæn](ə)n] -
It was a spacious office , on the second floor of the mansion Truggles
它 曾是 一个 宽敞 办公室 , 在 这 第二 地面 的 这 大厦 -
[hæd; həd] [pæst] [soʊ][ɔ:f(ə)n] .
had passed so often .
有 通过了 所以 经常 :

那是一间宽敞的办公室, 位于特鲁格尔斯经常经过的那栋宅邸的二楼。
[waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][kən'dʌkt] ['praɪvət] [baɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rt]
Why a man needed a business office to conduct private biological research
为什么 一个 男人 需要 一个 商业 办公室 到 执行 私人的 生物 研究
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd] ,
was something Truggles could not understand ,
曾是 某物 - 可以 不是 理解 ,
特鲁格尔斯无法理解, 为什么一个人需要一间办公室来进行私人生物学研究。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ][metrə'pɑ:lɪtən]['skaɪskreɪpər] .
but this one would have fitted very well in a metropolitan skyscraper .
但 这 一 会 有 适配 非常 出色地 在 一个 大都会 摩天大楼 :
但这件作品非常适合放在都市摩天大楼里。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈʃəʊldə] [ˈhoʊlstə][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] - .
The weight of the pistol in its shoulder holster was comforting to Truggles .
这 重量 的 这 手枪 在 它是 肩膀 枪套 曾是 令人感到安慰 到 - .

手枪在肩套里的重量让特鲁格尔斯感到安心。

[ˈʌðə] [maɪt] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈfɔrsaið] [ˈdeɪndʒərəs] .
Others might not believe Forsythe dangerous .
其他的 可能 不是 相信 福赛斯 危险的 .

其他人可能并不认为福赛斯很危险。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] .
He was protected .
他 曾是 受保护 .

他受到了保护。

" [aɪ][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rʌn][,em ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ˈmɪstər] . - ,
" **I understand you are determined to run me out of town , Mr . Truggles** ,
" 我 理解 你 是 决定 到 跑步 我 出去 的 镇 , 先生 . - ,
“我知道你决心要把我赶出城，特鲁格尔斯先生，”

" [sed] [ˈfɔrsaið] [ˈplezntli] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **said Forsythe pleasantly , leaning back in his swivel chair and putting his**
" 说 福赛斯 愉快 , 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 和 推杆 他的
[ˈfɪŋɡətɪps] [təˈgeðər] .
fingertips together .
指尖 一起 .
“福赛斯愉快地说着，向后靠在转椅上，双手十指并拢。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
With his back to the window ,
和 他的 后退 到 这 窗户 ,

他背对着窗户，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [slaɪt] [ˈædəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [tænd] [ˈbɪznəs]
his face was in slight shadow and he looked like a well - tanned business
他的 脸 曾是 在 轻微 阴影 和 他 看起来 喜欢 一个 出色地 - 晒黑的 商业
[ɪɡˈzekjətɪv] .
executive .
管理人员 .

他的脸隐在阴影里，看起来像个皮肤黝黑的商业高管。

" [juː; jʊ] [ˈiːðə] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd][spaɪ][ˈnetwɜːrk][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
" **You either have a well - organized spy network or some of the strange**
" 你 任何一个 有 一个 出色地 - 组织 间谍 网络 或者 一些 的 这 奇怪的
[ˈpaʊəz] [jʊr; jər][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
powers your associates attribute to you ,
权力 你的 同事 属性 到 你 ,

“要么你拥有一个组织严密的间谍网络，要么你拥有你的同伙们所说的那些奇怪的超能力。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔrsaið] , " [rɪˈplɑd] - [ˈiːzəli] .
Mr . Forsythe , " replied Truggles easily .
先生 . 福赛斯 , " 回复 - 容易地 .

“福赛斯先生，”特鲁格尔斯轻松地回答道。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiziə] [tuː; tə] [di:l] [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌtʃ] [self] -
It would have been easier to deal with a man who did not exhibit such self -
它 会 有 到过 更轻松 到 交易 和 一个 男人 WHO 做过 不是 展览 这样的 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

如果对方没有那么自信，处理起来会容易得多。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɜ:riɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] ,
who was a little worried and nervous ,
WHO 曾是 一个 小的 担心 和 紧张的 ,
他当时有点担心和紧张，

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [si:md] [tuː; tə][bi:; bi][kənˈspaiəriŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] [ˈdɪfɪkəlt]
but everyone seemed to be conspiring to make this project difficult
但 每个人 似乎 到 是 阴谋 到 制作 这 项目 难的
[fɔ:r; fər] - .
for Truggles .
为了 - .

但似乎每个人都在密谋让特鲁格尔斯的这个项目变得困难重重。

[ˈfɔrsaið] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [ˈʃaɪniŋ] [ˈaɪvəri][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] .
Forsythe smiled , and his teeth were white as shining ivory in his dark face .
福赛斯 微笑 , 和 他的 牙齿 是 白色的 作为 灼灼 象牙 在 他的 黑暗的 脸 .
福赛斯笑了，他黝黑的脸上露出一口洁白如象牙的牙齿。

" [maɪ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpaʊəz] [dəʊnt][laɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My extraordinary powers don't lie along those lines ,** " **he said** .
" 我的 非凡的 权力 不 说谎 沿着 那些 线条 , " 他 说 .
“我的超凡能力并不在于此，”他说。

" [aɪˈd][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈlɔ:ŋ] [wʌt] [laɪnz] [ðeɪ] [du:][laɪ] .
" **I'd be obliged to someone who could tell me along what lines they do lie .**
" ID 是 有义务 到 某人 WHO 可以 告诉 我 沿着 什么 线条 他们 做 说谎 .
“如果有人能告诉我他们究竟在哪些方面撒谎，我将不胜感激。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
I've had flashes of them from time to time ,
我已经 有 闪光灯 的 他们 从 时间 到 时间 ,
我偶尔会瞥见它们。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
but I'm afraid they couldn't be explained to you . "
但 我是 害怕的 他们 不能 是 解释 到 你 . "
但我恐怕无法向你解释清楚。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔrsaið] , " [sed] - .
" **I don't want to see you run out of town , Mr . Forsythe ,** " **said Truggles** .
" 我 不 想 到 看 你 跑步 出去 的 镇 , 先生 . 福赛斯 , " 说 - .
“我不想看到你逃离小镇，福赛斯先生，”特鲁格尔斯说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [ju:; jʊ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][help] .
" **I came here in the hope of offering you friendship and help** .
" 我 来了 这里 在 这 希望 的 提供 你 友谊 和 帮助 .
我来到这里，希望能与你建立友谊并提供帮助。

[ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈmɑ:rstən] [hɪl] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɜ:rbd] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [əˈraʊzd] — [æt; ət][jʊr; jər]
The people of Marston Hill are disturbed — I might say , aroused — at your
这 人们 的 马斯顿 爬坡道 是 不安 — 我 可能 说 , 被唤醒 — 在 你的
[ɪnˈsɪstəns] [ɑ:n] [pəˈlɪgəməs] [ˈpræktɪsɪz] .
insistence on polygamous practices .
坚持 在 一夫多妻制 实践 .
马斯顿山的居民对你坚持实行一夫多妻制感到不安——或者说，非常愤怒。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][pər'sweɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][sʌt][ˌʌn'soʊʃl][br'hervjər] ,
I hope to persuade you to abandon such unsocial behavior ,
我 希望 到 说服 你 到 放弃 这样的 不善交际 行为 ,
我希望能够说服你放弃这种不合群的行为。

[soʊ][aɪ][meɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈbækgraʊnd][fɔːr; fər][ˈriːzənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][br'hæf] .
so I may have some background for reasoning with them in your behalf .
所以 我 可能 有 一些 背景 为了 推理 和 他们 在 你的 代表 .
所以，我或许能帮你跟他们讲道理。

" - [ɪk'spektɪd][ðə; ði][ˈjuːzuəl][rɪˈtɔːrt] — [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][hæd; həd][ˈmaɪndɪd]
" **Truggles expected the usual retort — that the people of the town had minded**
" - 预期的 这 通常 反驳 — 那 这 人们 的 这 镇 有 有思想
[ðer; ðər][oʊn][ˈbɪznəs] ([aɪ] . [iː] . ,
their own business (i . e . ,
他们的 自己的 商业 (我 . e . ,
“Truggles预料到了通常会有反驳——镇上的人没有多管闲事（即，

[bɪn][blaɪnd][tuː; tə][wʌt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]) [ʌnˈtɪl] - [keɪm][tuː; tə][taʊn] .
been blind to what was going on) until Truggles came to town .
到过 瞎的 到 什么 曾是 去 在) 直到 - 来了 到 镇 .
直到特鲁格尔斯来到镇上，他才对镇上发生的事情一无所知。

[ɪnˈsted] , [ˈfɔrsaɪð][sed] :
Instead , Forsythe said :
反而 , 福赛斯 说 :
相反，福赛斯说：

" [aɪ][hæv; həv][kənˈfɔːmd][tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstændərdz] .
" **I have conformed to human social standards** .
" 我 有 符合 到 人类 社会的 标准 .
“我遵守了人类社会规范。”

[maɪ][ˈfɔːrm(ə)l][rɪˈlɪdʒəs][əˌfɪliˈeɪ(ə)n][ɪz][moʊˈhæmɪdən] .
My formal religious affiliation is Mohammedan .
我的 正式的 宗教 联系 是 穆罕默丹 .
我的正式宗教信仰是伊斯兰教。

" - [ˈkwɪvəd][wɪð; wɪθ][ʃɑːk] .
" **Truggles quivered with shock** .
" - 颤抖 和 震惊 .
“挣扎因震惊而颤抖。”

" [moʊˈhæmɪdən] !
" **Mohammedan !**
" 穆罕默丹 !
“穆罕默德人！ ”

" [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɑːsəbli][mɔːr][ˈaʊtreɪdʒd][baɪ][ðæt][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][səˈspɪʃ(ə)n]
" **he exclaimed , possibly more outraged by that than by his original suspicion**
" 他 惊呼 , 可能 更多的 义愤填膺 经过 那 比 经过 他的 原来的 怀疑
[ʌv; əv][pəˈlɪɡəmi] .
of polygamy .
的 一夫多妻制 .
“他惊喊道，或许他对这件事的愤怒程度超过了他对一夫多妻制的最初怀疑。

" [ðə; ði][kəˈrɑːn][əˈlaʊz][juːˈes][fɔːr][waɪvz] , [ˈmɪstər] . - .
" **The Koran allows us four wives , Mr . Truggles** .
" 这 《古兰经》 允许 我们 四 妻子们 , 先生 . - .
“古兰经允许我们娶四个妻子，特鲁格尔斯先生。”

[ðə; ði][rest][mʌst; məst][bi;; bi][ˈkɒŋkjə,bairnz] . "
The rest must be concubines . "

这 休息 必须 是 妾室 . "

其余的一定是妾室。

" [ju;; jʊ][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] !
" You admit it !
" 你 承认 它 !

你承认吧！

[ju;; jʊ][æd'mɪt] [ðæt][jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:lɪd] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][den][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti]
You admit that your so - called research is only a blind for a den of iniquity
你 承认 那 你的 所以 - 称为 研究 是 仅有的 一个 瞎的 为了 一个 丹 的 罪恶
!
!
!

你承认你所谓的调查研究只不过是掩盖罪恶巢穴的障眼法！

" [ˈfɔrsaið] [rouz] , [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][br'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
" Forsythe rose , and stepped from behind his desk .
" 福赛斯 玫瑰 , 和 步 从 在后面 他的 桌子 .

福赛斯站起身，从办公桌后走了出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'la:rmɪd] , - [krɪndʒd] .
Suddenly alarmed , Truggles cringed .
突然 惊慌 , - 畏缩 .

突然间，特鲁格尔斯惊恐地缩了缩脖子。

[ˈfɔrsaið] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [bɪg][mæn] .
Forsythe was a very big man .
福赛斯 曾是 一个 非常 大的 男人 .

福赛斯是个身材非常高大的人。

- - [ˈfɪŋgərz] [streɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʊəldər] [ˈhoʊlstər] .
Truggles ' fingers strayed toward the shoulder holster .
- - 手指 迷路了 朝向 这 肩膀 枪套 .

特鲁格尔的手指不由自主地伸向了肩上的枪套。

[bʌt; bət] [ˈfɔrsaið] [smaɪld] .
But Forsythe smiled .
但 福赛斯 微笑 .

但福赛斯笑了。

" [ðə; ði] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] , " [hi;; hi] [sed] .
" The research is genuine , " he said .
" 这 研究 是 真的 , " 他 说 .

“这项研究是真实的，”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ˈmɪstər] . - .
" Come with me , Mr . Truggles .
" 来 和 我 , 先生 . - .

“跟我来，特鲁格尔斯先生。”

[aɪ'd][laɪk][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [mi:t] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] .
I'd like for you to meet several of my wives .
ID 喜欢 为了 你 到 见面 一些 的 我的 妻子们 .

我想让你见见我的几位妻子。

[ju;; jʊ] [meɪ] [æsk][ðəm; ðəm] [ˈkwestʃənz] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] .
You may ask them questions if you wish .
你 可能 问 他们 问题 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以向他们提问。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] - ['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
" He took the nervous Truggles firmly by the arm ,
" 他 采取 这 紧张的 - 牢牢 经过 这 手臂 ;
他紧紧抓住紧张的特鲁格尔斯的胳膊，

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ˈbɔ:di] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tid] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
lifted him almost bodily from his chair and escorted him into the
抬起 他 几乎 身体上的 从 他的 椅子 和 护送 他 进入 这
[ˈæntɪru:m,ˈæntɪrəm] .
anteroom :
接待室 :

她几乎是把他从椅子上抱起来，护送他进了前厅。
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsekrəteri] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][desk] .
The pretty secretary looked up from her desk .
这 漂亮的 秘书 看起来 向上 从 她 桌子 :
漂亮的女秘书从办公桌前抬起头来。

" ['mɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz] [ˈtrelə] , [maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [waɪf] , " [sed] [ˈfɜrsaɪð] .
" Mr . Truggles , this is Trella , my youngest wife , " said Forsythe .
" 先生 : - , 这 是 特雷拉 , 我的 最小的 妻子 , " 说 福赛斯 :
“特鲁格尔斯先生，这位是特雷拉，我最小的妻子，”福赛斯说道。
" ['fɔ:rtʃənətli] , [ʃi: ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ˌsekrəˈteriəl] [ˈtreɪnɪŋ] , [soʊ][ʃi: ʃi][fɪts] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] .
" Fortunately , she has had secretarial training , so she fits well in this office .
" 幸运的是 , 她 有 有 秘书 训练 , 所以 她 适合出色地 在 这 办公室 :
“幸运的是，她接受过秘书培训，所以她很适合这份工作。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [smaɪld] [æt; ət] - , [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] .
" The young woman smiled at Truggles , without embarrassment .
" 这 年轻的 女士 微笑 在 - , 没有 尴尬 :
“年轻女子毫不羞涩地对特鲁格尔斯笑了笑。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .
He was not so fortunate .
他 曾是 不是 所以 幸运 :
他就没有那么幸运了。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [di:p] [blu:] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] ['neməsis]
He dropped his eyes , the deep blue eyes that had so often been the nemesis
他 掉落 他的 眼睛 , 这 深的 蓝色的 眼睛 那 有 所以 经常 到过 这 复仇女神
[ʌv; əv][ˈi:v(ə)] - ['du(:)əz] .
of evil - doers .
的 邪恶的 - 实干家 :

他垂下眼帘，那双深蓝色的眼睛，曾多次成为作恶者的克星。
" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [ˈkwɛstʃən][ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" You said I might question the — the young lady ?
" 你 说 我 可能 问题 这 — 这 年轻的 女士 ?
“你说过我可以质问——那位年轻女士？ ”

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 :

他低声说道。
[ˈfɜrsaɪð] [læft] .
Forsythe laughed .
福赛斯 笑了 :
福赛斯笑了。

" [aɪ] [li:v] [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [mɔ:r] [fri:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **I'll leave so you may feel more free , " he said , and went back into his**
" 患病的 离开 所以 你 可能 感觉 更多的 自由的 , " 他 说 , 和 去 后退 进入 他的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

“我先走了，这样你就可以更自由一些了，”他说着，回到了自己的办公室。

- [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['trelə] ['fɔrsaið] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [self] - [ə'ʃʊrəns] .
Truggles looked upon Trella Forsythe with more self - assurance .
- 看起来 之上 特雷拉 福赛斯 和 更多的 自己 - 保证 .

特鲁格尔斯用更加自信的眼神看着特雷拉·福赛斯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][pɜ:rt] , [braʊn] - [aɪd] [blɑ:nd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['twentɪz] .
She was a pert , brown - eyed blonde , in her early twenties .
她 曾是 一个 活泼 , 棕色的 - 眼睛 金发 , 在 她 早期的 二十多岁 .

她是一位活泼俏丽、棕色眼睛的金发女郎，二十出头。

[rɪ'membərɪŋ] ['fɪlɪs] ['ælisən] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər] [fɔ:r'saɪθs] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n]
Remembering Phyllis Allison , Truggles could not but admire Forsythe's appreciation
记住 菲莉斯 艾莉森 , - 可以 不是 但 钦佩 福赛斯的 欣赏

[ʌv; əv] ['bju:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

想起菲莉斯·艾莉森，特鲁格尔斯不禁钦佩福赛斯对美的鉴赏力。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɔrsaið] , ['mɪsɪz] . — [ʌ; ɜ:], [mɪs] ['trelə] ?
" **How long have you been married to Mr . Forsythe , Mrs . — uh , Miss Trella ?**
" 如何 长的 有 你 到过 已婚 到 先生 : 福赛斯 , 太太 : — 呃 , 错过 特雷拉 ?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

“特雷拉夫人——呃，特雷拉小姐，您和福赛斯先生结婚多久了？”他问道。

" ['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Only about six months , " she answered** .
" 仅有的 关于 六 几个月 , " 她 回答 .

“大概只有六个月，”她回答说。

" [aɪ][hoʊp] [aɪ] [pru:v] [sætɪs'fæktəri] . "
" **I hope I'll prove satisfactory** . "
" 我 希望 患病的 证明 令人满意的 . " "

“我希望我能令人满意。”

" [sætɪs'fæktəri] ? "
" **Satisfactory ?** "
" 令人满意的 ? " "

“满意吗？”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['blæn]['æftər] [tu:] ['jɪrɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I don't want to have to leave Blan after two years , " she said** .
" 我 不 想 到 有 到 离开 布兰 后 二 年 , " 她 说 .

“我不想两年后就离开布兰，”她说。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" **I love him** . "
" 我 爱 他 . " "

我爱他。

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; ei]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [waɪvz] ?
" **My dear child , how can you love a man who has a dozen other wives ?**
" 我的 亲爱的 孩子 , 如何 能 你 爱 一个 男人 WHO 有 一个 打 其他 妻子们 ?

“我亲爱的孩子，你怎么能爱上一个有十几个妻子的男人呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈloʊə] [ˈjɔːrself] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ? "
How can you lower yourself to be part of such a scheme ? "
如何 能 你 降低 你自己 到 是 部分 的 这样的 一个 方案 ？ "

你怎么能自甘堕落，参与这种阴谋？

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm][men] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn] ?
" **Why is it that some men never understand women ?** "
" 为什么 是 它 那 一些 男人 绝不 理解 女性 ？ "

为什么有些男人永远无法理解女人？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡrəli] .
" **she countered , a little angrily .** "
" 她 反驳 , 一个 小的 愤怒地 .

她有些生气地反驳道。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmænz] [ˈʌðər] [lʌvz] ,
" **A woman may be jealous of her man's other loves ,** "
" 一个 女士 可能 是 嫉妒的 的 她 男人的 其他 爱 ,

女人可能会嫉妒丈夫的其他恋情，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] .
but if he's a real man the thing that matters is that he loves her . "
但 如果 他是 一个 真实的 男人 这 事物 那 事情 是 那 他 爱 她 .

但如果他真是个男人，那么最重要的是他爱她。

[aɪ][ɡet] [əˈlɔːŋ] [faɪn][wɪð; wɪθ] - [ˈʌðər] [waɪvz] .
I get along fine with Blan's other wives . "
我 得到 沿着 美好的 和 - 其他 妻子们 .

我和布兰的其他妻子相处得很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
We have something in common — we all love him . "
我们 有 某物 在 常见的 — 我们 全部 爱 他 .

我们有一个共同点——我们都爱他。

" - [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][hɜːr; həɹ]
" **Truggles resisted a strong temptation to attempt to convert her** "
" - 抵抗 一个 强的 诱惑 到 试图 到 转变 她

[tuː; tə][ˈsænəti][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
to sanity on the spot . "
到 理智 在 这 点 .

“Truggles 强忍住想要当场让她恢复理智的强烈冲动。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wəɹ] [ˈpəʊt(ə)nt][wʌnz] , [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd]
His powers of convincing women were potent ones , as experience had "
他的 权力 的 令人信服的 女性 是 强效 一个 , 作为 经验 有

[pruːvd] .
proved . "
已证实 .

经验证明，他非常擅长说服女性。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But , in this case , "
但 , 在 这 案件 ,

但是，在这种情况下，

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][iːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsaɪð] [hɪmˈself][ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]
the root of the evil was Forsythe himself and there was no point in "
这 根 的 这 邪恶的 曾是 福赛斯 他自己 和 那里 曾是 不 观点 在

[ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [waɪvz] .
wasting any time on the wives . "
浪费 任何 时间 在 这 妻子们 .

罪恶的根源在于福赛斯本人，在他的妻子们身上浪费时间毫无意义。

- [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['fɔ:rsaɪð] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
Truggles **had** **expected** **Forsythe** **to** **conduct** **him** **on** **a** **tour** **of** **what** **he**
- 有 预期的 福赛斯 到 执行 他 在 一个 旅游 的 什么 他
[ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd] ['leɪb(ə)ld] ,
already **had** **labeled** ,
已经 有 标签 ,

特鲁格尔斯原本希望福赛斯能带他参观他已经命名的地方，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðə; ði]['hæərəm] .
in **his** **mind** , " **the** **harem** .
在 他的 头脑 , " 这 后宫 .

在他心中，“后宫”。

" [bʌt; bət] ['fɔ:rsaɪð] [rɪ'meɪnd] ['klɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
" **But** **Forsythe** **remained** **closeted** **in** **his** **office** ,
" 但 福赛斯 剩余 隐秘的 在 他的 办公室 ,

但福赛斯仍然把自己关在办公室里。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['treɪlə] [hu:] ['eskɔ:tid] - [θru:] [ə; eɪ][pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and **it** **was** **Trella** **who** **escorted** **Truggles** **through** **a** **portion** **of** **the** **building**
和 它 曾是 特雷拉 WHO 护送 - 通过 一个 部分 的 这 建筑
.
:
.

是特雷拉陪同特鲁格尔斯参观了建筑物的一部分。

[ðeɪ] [met] [θri:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , ['bɪzi] [æt; ət] ['veriəs] ['tæskz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd]
They **met** **three** **other** **women** , **busy** **at** **various** **tasks** , **all** **of** **them** **young** **and**
他们 遇见 三 其他 女性 , 忙碌的 在 各种各样的 任务 , 全部 的 他们 年轻的 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她们遇到了另外三位女性，她们都在忙着各自的事情，但都年轻漂亮。

- ['kwestʃənd] [ðəm; ðəm] ['bri:flɪ] .
Truggles **questioned** **them** **briefly** .
- 被质问 他们 简要地 .

特鲁格尔斯简单地询问了他们几句。

[hi:; hi] [faʊnd] [səb'stænjəli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'ækj(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['treɪlə] .
He **found** **substantially** **the** **same** **reaction** **he** **had** **received** **from** **Trella** .
他 成立 实质性 这 相同的 反应 他 有 已收到 从 特雷拉 .

他发现得到的反馈与特雷拉的反应基本相同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][waɪd] [sterz] [ə'gen] , [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
When **they** **had** **mounted** **the** **wide** **stairs** **again** , **on** **their** **way** **back** **to** **the** **office**
什么时候 他们 有 安装 这 宽的 楼梯 再次 , 在 他们的 方式 后退 到 这 办公室
,
,
,

当他们再次登上宽阔的楼梯，返回办公室时，

- [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [waɪf] , ['ləʊɪs] .
Truggles **was** **introduced** **to** **another** **wife** , **Lois** .
- 曾是 介绍 到 其他 妻子 , 路易丝 .

特鲁格尔斯又娶了一位妻子，名叫洛伊斯。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [stʊd] [ə'dʒɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
The **door** **of** **a** **room** **stood** **ajar** **as** **they** **came** **to** **it** ,
这 门 的 一个 房间 站立 半开 作为 他们 来了 到 它 ,

他们走到房间前时，发现房门半掩着。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] , ['wi:pɪŋ] .
and he happened to see her sitting inside , weeping .
和 他 发生 到 看 她 坐着 里面 , 哭泣 .

他碰巧看到她坐在里面哭泣。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['trɛlə] [ə'pɪəd] [rɪ'lʌktənt] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]
He thought Trella appeared reluctant when he stopped and pushed open the
他 想法 特雷拉 出现 不情愿的 什么时候 他 停止 和 推动 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他觉得特雷拉停下来推开门时似乎有些不情愿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t]['prəʊtest] .
but she did not protest .
但 她 做过 不是 反对 .

但她没有提出异议。

" [waɪ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [æskt] - ,
" Why are you weeping , my child ? " asked Truggles ,
" 为什么 是 你 哭泣 , 我的 孩子 ? " 问 - ,

“孩子，你为什么哭泣？”特鲁格尔斯问道。

[ʼæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
after he had talked with her for a moment .
后 他 有 谈话 和 她 为了 一个 片刻 .

他和她交谈了一会儿之后。

" [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I must leave , " she explained .
" 我 必须 离开 , " 她 解释 .

“我必须离开了，”她解释道。

" [aɪv] [bɪn] ['mæɪɪd] [tu:; tə]['blæn] [tu:] ['jɪrz] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" I've been married to Blan two years tomorrow , and I haven't given him a
" 我已经 到过 已婚 到 布兰 二 年 明天 , 和 我 还没有 给定 他 一个
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

“明天就是我和布兰结婚两周年纪念日了，但我还没有给他生孩子。”

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪn'hju:mən] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !
" That's the most inhuman thing I ever heard of !
" 那就是 这 最多 不人道 事物 我 曾经 听到 的 !

“这是我听过的最不人道的事情！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
" Do you mean to say he gives you this little time of happiness ,
" 做 你 意思是 到 说 他 给予 你 这 小的 时间 的 幸福 ,

你是说他给了你这段短暂的快乐时光吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [prə'du:s] ['prɑ:dʒəni][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi]['kæsts][ju:; jʊ] [ɔ:f] [laɪk] [æn; ən]
and then if you don't produce progeny for him he casts you off like an
和 然后 如果 你 不 生产 后代 为了 他 他 演员 你 离开 喜欢 一个
[oʊld] [ʃu:] ? "
old shoe ? "
老的 鞋 ? "

如果你没能为他生育后代，他就会像扔掉旧鞋一样把你抛弃？

" [its] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈælisənz] [əd'vaɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ləʊɪs] .
" **It's Dr Allison's advice to him , " said Lois .**
" 它是 博士 : 艾莉森的 建议 到 他 , " 说 路易丝 :
"这是艾莉森医生给他的建议,"洛伊斯说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈælisən] [θɪŋks] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni]
" **Dr Allison thinks it would be bad for him to have too many**
" 博士 : 艾莉森 思考 它 会 是 坏的 为了 他 到 有 也 许多
[waɪvz] [ə'raʊnd][æt; ət][wʌn][taɪm] ,
wives around at one time ,
妻子们 大约 在 一 时间 ,
"艾莉森医生认为, 如果他同时有太多妻子, 对他来说会很不好。"

[ænd; ænd][hi:; hi] [kən'sɪdəz] [tu:] ['jɪrz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] ['sɜ:rt(ə)nli] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən]
and he considers two years long enough to prove certainly whether a woman
和 他 考虑 二 年 长的 足够的 到 证明 当然 无论 一个 女士
[kæn; kən][bi:; bi] ['fɜ:rtl] [wɪð; wɪθ]['blæn] .
can be fertile with Blan .
能 是 沃 和 布兰 :
他认为两年时间足够长, 可以确定一个女人是否能与布兰生育后代。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] .
I'm not the first .
我是 不是 这 第一的 :
我不是第一个。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][læst] .
I won't be the last .
我 惯于 是 这 最后的 :
我不会是最后一个。

[bʌt; bət] [its] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [ænd; ænd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
But it's hard to have to go away and never see him again .
但 它是 难的 到 有 到 去 离开 和 绝不 看 他 再次 :
但要离开, 再也见不到他, 这真的很难受。

" [ði:z] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tə'deɪ] , [ði:z] [waɪvz] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaið] : [ðeɪ] [ə'raʊzd] [noʊ]
" **These women he had seen today , these wives of Forsythe : they aroused no**
" 这些 女性 他 有 已见 今天 , 这些 妻子们 的 福赛斯 : 他们 被唤醒 不
['bɪtər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] - .
bitter feelings in Truggles .
苦的 情怀 在 - :
"他今天见到的这些女人, 福赛斯的这些妻子们: 她们并没有在特鲁格尔斯心中激起任何怨恨。"

[hi:; hi][felt] [kli:n] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He felt clean and strong talking to them .
他 毛毡 干净的 和 强的 说 到 他们 :
和他们交谈时, 他感觉神清气爽, 精力充沛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][held] [aʊt] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd]
They were like the many women to whom he had held out sympathy and
他们 是 喜欢 这 许多 女性 到 谁 他 有 握住 出去 同情 和
[ʌndər'stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,
understanding over the years ,
理解 超过 这 年 ,
她们就像多年来他一直给予同情和理解的许多女性一样。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['wɪfl] [æt; ət][fɜ:rst] , ['oʊnli][tu:; tə][melt][æt; ət][ləst][ænd; ənd]
who had been stubborn and wilful at first , only to melt at last and
WHO 有 到过 固执的 和 故意 在 第一的 , 仅有的 到 熔化 在 最后的 和
[si:] [ðə; ði] [tru:θ] .
see the truth .
看 这 真相 .

起初固执己见，但最终还是心软了，看清了真相。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [fɜ:r'saɪθs] ['ɪnfluəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]
If only he could get them from Forsythe's influence , he thought he
如果 仅有的 他 可以 得到 他们 从 福赛斯的 影响 , 他 想法 他
[kʊd; kəd] [seɪv] [ði:z] ['wɪmɪn] .
could save these women .
可以 节省 这些 女性 .

他认为，如果能从福赛斯的势力范围得到她们，就能拯救这些女人。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['trɛlə] .
Truggles turned to Trella .
- 转向 到 特雷拉 .

特鲁格尔斯转向特雷拉。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [wɒts] [ɪn] [stɔ:r] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Do you see what's in store for you , young woman ?** " **he demanded .**
" 做 你 看 是什么 在 店铺 为了 你 , 年轻的 女士 ? " 他 要求 .

“你明白你的未来会是什么样吗，小姑娘？”他厉声问道。

" [du:][ju:; jʊ] [sti] [θɪŋk] [ɪts] [wɜ:rθ] ['ruɪnɪŋ] [jɔr; jər][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][sɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn]
" **Do you still think it's worth ruining your life to live here in sin with this man**
" 做 你 仍然 思考 它是 值得 毁坏 你的 生活 到 居住 这里 在 罪 和 这 男人
? "
? "
? "

“你仍然认为为了和这个男人一起生活在罪恶之中而毁掉自己的人生是值得的吗？”

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kɑ:mlɪ] .
" **I may be different , she answered calmly .**
" 我 可能 是 不同的 , " 她 回答 平静地 .

“我可能不一样，”她平静地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɔ:t] , [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . - :
" **And if I'm not , tell me , Mr . Truggles :**
" 和 如果 我是 不是 , 告诉 我 , 先生 . - :

“如果我不是，请告诉我，特拉格尔斯先生：”

[dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['kwɛstʃən][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
does a mouse have the right to question the motives of a man ?
做 一个 老鼠 有 这 正确的 到 问题 这 动机 的 一个 男人 ?

老鼠有权质疑人的动机吗？

" - [went] [bæk] ['ɪntu:] [fɜ:r'saɪθs] ['ɑ:fɪs] .
" **Truggles went back into Forsythe's office .**
" - 去 后退 进入 福赛斯的 办公室 .

“特拉格尔斯回到了福赛斯的办公室。”

家谱(Family Tree)

第2/2页

[ðə; ði] ['tetrəˌplɔɪd] [mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The tetraploid man had swung his chair away from his desk and was
这 四倍体 男人 有 摇摆 他的 椅子 离开 从 他的 桌子 和 曾是
[ˈsterɪŋ] ['muːdɪli] [aʊt][ðə; ði][bɪɡ] ['wɪndəʊ] .
staring moodily out the big window .
凝视 情绪低落 出去 这 大的 窗户 .

那个四倍体男人把椅子从桌子旁拉开，忧郁地望着窗外。

[hiː; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - - ['entrəns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He inclined his head at Truggles' entrance , but did not speak .
他 倾斜 他的 头 在 - - 入口 , 但 做过 不是 说话 .
他朝特鲁格尔斯的入口微微颌首，但没有说话。

" ['fɔːsaɪð] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'vɔʊtɪŋ] , [,revə'leɪ(ə)n][aɪ]
" **Forsythe , this has been the most amazing , the most revolting , revelation I**
" 福赛斯 , 这 有 到过 这 最多 惊人的 , 这 最多 令人作呕的 , 启示 我
[hæv; həv][ˈevər] [ɪk'spɪəriənst] ,
have ever experienced ,
有 曾经 经验丰富的 ,
“福赛斯，这是我经历过的最令人震惊、最令人作呕的发现。”

" ['oʊpənd] - .
" **opened Truggles .**
" 打开 - .
“打开了Truggles。”

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ˈfjuːəld][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
His indignation fueled his courage now , and his voice held the commanding
他的 愤慨 燃料 他的 勇气 现在 , 和 他的 嗓音 握住 这 指挥
[ˈrezənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][ˈɔːrgən] .
resonance of a pipe organ .
谐振 的 一个 管道 器官 .
他的愤慨化作勇气，他的声音如同管风琴般雄浑有力。

" [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][suːpər'hjuːmən] .
" **You claim to be superhuman .**
" 你 宣称 到 是 超人类 .
你自称是超人。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'hjuːmən] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪːz] [pʊr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɜːrvɪtuːd]
I say you are inhuman , to force these poor young women to live in servitude
我 说 你 是 不人道 , 到 力量 这些 贫穷的 年轻的 女性 到 居住 在 奴役
,
.
,
我说你们毫无人性，竟然强迫这些可怜的年轻女性过着奴隶般的生活。

[ˈʃerɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
sharing you with each other ,
分享 你 和 每个 其他 ,
彼此分享你，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][drɪ'skɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l][ˌʌŋkən'sɜːrɪn] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ]
and then to discard them with brutal unconcern when you find they
和 然后 到 丢弃 他们 和 野蛮 漠不关心 什么时候 你 寻找 他们
[ˈkænɑːt] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] [driːm] [ʌv; əv] [fɔɪstɪŋ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ！ "
cannot fulfill your insane dream of foisting others of your kind on the earth ! "
不能 实现 你的 疯狂的 梦 的 强加 其他的 的 你的 种类 在 这 地球 ！ "

然后，当你发现他们无法实现你疯狂的梦想——将你的同类强加于地球——时，就毫不留情地将他们抛弃！
" [ðeɪ] [ʌv] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfek](ə)n [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" They love me and I have a great affection for all of them ,
" 他们 爱 我 和 我 有 一个 伟大的 感情 为了 全部 的 他们 ,
" 他们爱我，我也非常爱他们所有人。"

" [sed] [ˈfɔrsaið] , [nɑːt] [ˈtɜːrniŋ] .
" said Forsythe , not turning .
" 说 福赛斯 , 不是 转弯 .
" 福赛斯说道，头也没回。"

" [aɪ][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [liːv] [em ˈiː] .
" I provide for them when they leave me .
" 我 提供 为了 他们 什么时候 他们 离开 我 .
" 当他们离开我的时候，我会照顾他们。"

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈkænɑːt] [læst][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi]
Because the great experience of love cannot last a lifetime , should it be
因为 这 伟大的 经验 的 爱 不能 最后的 一个 寿命 , 应该 它 是
[dɪˈnaɪd] [ɔːltəˈgeðər] ?
denied altogether ?
否认 共 ?
因为美好的爱情体验无法持续一生，难道就应该完全否定它吗？

" [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪtərnəs] [swept] [ˈoʊvər] - [ɪn][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [weɪv] .
" The ancient bitterness swept over Truggles in a consuming wave .
" 这 古老的 苦味 扫荡 超过 - 在 一个 消费 海浪 .
"古老的苦涩如潮水般席卷了特鲁格尔斯，将他吞噬。"

[jes] , [jes] , [kraɪd][hɪz; ɪz][soʊl] , [fɑːr] [ˈbetər] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] ,
Yes , yes , cried his soul , far better never to have loved ,
是的 , 是的 , 哭 他的 灵魂 , 远的 更好的 绝不 到 有 喜爱 ,
"是啊，是啊，"他的灵魂呐喊道，"宁愿从未爱过。"

[ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] ,
never to have known the meaning of love ,
绝不 到 有 已知 这 意义 的 爱 ,
从未懂得爱的真谛，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ɪn] [fʊl] [ˈflaʊər] !
than to have it snatched from the grasp in full flower !
比 到 有 它 抢夺 从 这 抓牢 在 满的 花 ！
宁愿它在盛开时被夺走！

[ˈfɔrsaið] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːnstər] .
Forsythe was a monster .
福赛斯 曾是 一个 怪物 .
福赛斯是个恶魔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ?
How could he know ?
如何 可以 他 知道 ?
他怎么会知道？

[dɪd][ðə; ði][ˈsu:pərmæn][hæv; həv] [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈpaʊəz] ?
Did the superman have telepathic powers ?
做过 这 超人 有 心灵感应 权力 ?

超人有心灵感应能力吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [əˈgen] [tʃæns] , [ðɪs] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [bə:nd] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Or was it again chance , this dropping of a remark that burned deep into his
或者 曾是 它 再次 机会 , 这 下降 的 一个 评论 那 烧伤 深的 进入 他的
[ˈraɪðɪŋ] [ˈmeməɪz] ?
writhing memories ?
扭动 回忆 ?

或者，这又是一次偶然，一句不经意间说出的话深深烙印在他痛苦的回忆中？

[fɔ:rˈsaɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Forsythe's face was turned from him .
福赛斯的 脸 曾是 转向 从 他 .

福赛斯的脸背对着他。

[wʌŋ] [[ɑ:t] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] ,
One shot and this incredible thing ,
一 射击 和 这 极好的 事物 ,

一击即成，这真是不可思议的事。

[ðɪs] [ˈlɪvər] - [hɪʊd] [mə:nˈstrɑ:səti] [ðæt] [sæt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
this liver - hues monstrosity that sat before him would be removed from the
这 肝 - 有色 怪物 那 卫星 前 他 会 是 已移除 从 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
face of the earth .
脸 的 这 地球 .

摆在他面前的这个肝色怪物将被从地球上抹去。

- [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt] .
Truggles put his hand inside his coat .
- 放 他的 手 里面 他的 外套 .

特鲁格尔斯把手伸进外套里。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ku:l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz] .
The butt of the pistol was cool under his fingers .
这 屁股 的 这 手枪 曾是 凉爽的 在下面 他的 手指 .

手枪的枪托在他指尖下是冰凉的。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ][ˈmɜ:rdərər][ɪn] [ˈprɪzn] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪnfluəns] .
A murderer in prison has no influence .
一个 凶手 在 监狱 有 不 影响 .

身陷囹圄的杀人犯没有任何影响力。

[hi:; hi][ˈkænɔ:t][ˈbæt(ə)][ˈi:v(ə)l] , [rɪˈkru:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈli:dərʃɪp] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv]
He cannot battle evil , recruiting to his shining leadership an army of
他 不能 战斗 邪恶的 , 招聘 到 他的 灼灼 领导 一个 军队 的
[ˈraɪtʃəs] [ˈpi:p(ə)l] .
righteous people .
正义 人们 .

他无法战胜邪恶，也无法招募一支由正义之士组成的军队来领导他。

- [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [sed] [ˈkɑ:mli] :
Truggles dropped his hand to his lap and said calmly :
- 掉落 他的 手 到 他的 膝 和 说 平静地 :

特鲁格尔斯将手垂到膝盖上，平静地说：

" [juː; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [noʊ][wʌn] [els] .
" You speak as though they could love no one else .
" 你 说话 作为 尽管 他们 可以 爱 不 一 别的 .
" "你说话的口气好像他们除了他们之外就别无所爱了。"

[ɪz] [pə'liɡəmi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [lʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herəldɪd] ['suːpərmæn] ? "
Is polygamy , then , to be a characteristic of the long - heralded superman ? "
是 一夫多妻制 , 然后 , 到 是 一个 特征 的 这 长的 - 被预言 超人 ? "
那么，一夫多妻制是否就是人们一直吹捧的超人的特征呢？

" [pə'liɡəmi] [ænd; ənd] [mə'nɑːɡəmi] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæv; həv][noʊ]['mɔːrəl]['væljuːz] , [fɔːr; fər][mæn][ɔːr]
" Polygamy and monogamy , as such , have no moral values , for man or
" 一夫多妻制 和 一夫一妻制 , 作为 这样的 , 有 不 道德 值 , 为了 男人 或者
['suːpərmæn] ,
superman ,
超人 ,
" "一夫多妻制和一夫一妻制本身，对人或超人来说，都没有道德价值。"

" [rɪ'plaɪd] ['fɔːrsarɪð] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" replied Forsythe , speaking to the window .
" 回复 福赛斯 , 请讲 到 这 窗户 .
" "福赛斯对着窗户回答道。"

" [pə'liɡəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][lʌv; əv]['mænz]['soʊ](ə)l [ski:m] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
" Polygamy was a part of man's social scheme for centuries .
" 一夫多妻制 曾是 一个 部分 的 男人的 社会的 方案 为了 几个世纪 .
" "几个世纪以来，一夫多妻制一直是人类社会制度的一部分。"

[mə'nɑːɡəmi] [hæz; həz] [bɪn] [ri'pleɪsɪn] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zʌərəb(ə)l] [ski:m] ;
Monogamy has been replacing it as a more desirable scheme ;
一夫一妻制 有 到过 替换 它 作为 一个 更多的 理想 方案 ;
一夫一妻制已经取代了它，成为一种更理想的制度；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt]['mɔːrəl]['væljuːz][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪz][prɑːpə'gændə] .
but to attribute moral values to it is propaganda .
但 到 属性 道德 值 到 它 是 宣传 .
但将道德价值赋予它则是宣传。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['iːdɪkt] [ə'ɡenst] [pə'liɡəmi] [ɪn][ðə; ði]['bersɪk] ['raɪtɪŋz] [lʌv; əv]['eni]
I challenge you to find an edict against polygamy in the basic writings of any
我 挑战 你 到 寻找 一个 法令 反对 一夫多妻制 在 这 基本的 著作 的 任何
[rɪ'ɪdʒən] — [krɪsti'ænəti] ,
religion — Christianity ,
宗教 — 基督教 ,
我挑战你，在任何宗教的基本经典中——基督教、基督教等——都找不到反对一夫多妻制的法令。

['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪzəm] , ['eni] [lʌv; əv][ðem; ðəm] .
Judaism , any of them :
犹太教 , 任何 的 他们 :
犹太教，任何一种都行。

[rɪ'membər] ['sɑːləmən] ?
Remember Solomon ?
记住 所罗门 ?
你还记得所罗门王吗？

[mə'nɑːɡəmi] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [lʌv; əv]['kloʊzər] [kəm'pænjənʃɪp] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]
Monogamy has the advantage of closer companionship between man and
一夫一妻制 有 这 优势 的 更近 友谊 之间 男人 和
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
一夫一妻制的一个优点是男女之间能建立更亲密的伴侣关系。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][aɪ ˈtiː] .

and for that reason I would prefer it .

和 为了 那 原因 我 会 更喜欢 它 .

因此我更喜欢它。

" [ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] - - [breɪt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

" A great thrill shot through Truggles ' breast at these words .

" 一个 伟大的 刺激 射击 通过 - - 胸部 在 这些 字 .

听到这些话，特鲁格尔斯感到一阵强烈的兴奋。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈfɔːsaɪð] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] ?

Was it possible that Forsythe had weakened ?

曾是 它 可能的 那 福赛斯 有 减弱 ?

福赛斯是否有可能实力下降了？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

Was it possible that he could lead this strange man back to the path of

曾是 它 可能的 那 他 可以 带领 这 奇怪的 男人 后退 到 这 小路 的

[truːθ] ?

truth ?

真相 ?

他是否有可能引导这个古怪的男人重回真理之路？

" [waɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈfɔːsaɪð] ?

" Why not give it up , Forsythe ?

" 为什么 不是 给 它 向上 , 福赛斯 ?

“为什么不放弃呢，福赛斯？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [kəmˈpelɪŋ] [vɔɪs] .

" he asked in a low , compelling voice .

" 他 问 在 一个 低的 , 引人注目的 嗓音 .

他用低沉而充满力量的声音问道。

" [waɪ] [nɑːt] [ɪsˈtʃuː] [jɔːr; jər] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ænd; ɐnd] [liːv] [sʌt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈhaɪər]

" Why not eschew your dream of a new race and leave such things to higher

" 为什么 不是 避免 你的 梦 的 一个 新的 种族 和 离开 这样的 事物 到 更高

[ˈpaʊəz] ?

powers ?

权力 ?

“为什么不放弃创造新种族的梦想，把这种事情留给更高的力量呢？ ”

[send] [ðiːz] [pɔːr] [ˈwɪmɪn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ɐnd][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər][wʌn] [truː] ,

Send these poor women back to their homes and turn back to your one true ,

发送 这些 贫穷的 女性 后退 到 他们的 房屋 和 转动 后退 到 你的 一 真的 ,

把这些可怜的妇女送回她们的家乡，然后回归你唯一的真道。

[ˈliːg(ə)l][waɪf] , [ˈfɪlɪs] , [ænd; ɐnd][jɔːr; jər][sʌn] .

legal wife , Phyllis , and your son .

合法的 妻子 , 菲利斯 , 和 你的 儿子 .

你的合法妻子菲利斯，还有你的儿子。

" [ˈfɔːsaɪð] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

" Forsythe swung to face him .

" 福赛斯 摇摆 到 脸 他 .

福赛斯转身面对他。

[ðə; ði] [ɡriːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ɐnd] [ˈhɔːntɪd] .

The green eyes were deep and haunted .

这 绿色的 眼睛 是 深的 和 闹鬼的 .

那双绿色的眼睛深邃而忧郁。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ?
" **Don't you think that's what I would prefer , above all else ?**
" 不 你 思考 那就是 什么 我 会 更喜欢 , 多于 全部 别的 ?
难道你不认为这是我最希望看到的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he asked in a low voice .**
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 .
他低声问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['mærid] ['fɪlɪs] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] —
" **Perhaps you didn't know it , but I married Phyllis before I knew I was —**
" 也许 你 没有 知道 它 , 但 我 已婚 菲利斯 前 我 知道 我 曾是 —
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;
“或许你不知道，但我娶菲利斯的时候，我并不知道自己与众不同；

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'pɪrəns] , [aɪ] [miːn] .
other than my appearance , I mean .
其他 比 我的 外貌 , 我 意思是 .
除了我的外表之外。

[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .
The genuine love of a man for a woman does not die .
这 真的 爱 的 一个 男人 为了 一个 女士 做 不是 死 .
男人对女人的真爱是不会消逝的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['suːpərmæn] — [ɪts] [jɔːr; jər][tɜːrm] , - , [nɑːt][maɪn] — [ɪn'dʒɔɪz]
Do you think even a superman — it's your term , Truggles , not mine — enjoys
做 你 思考 甚至 一个 超人 — 它是 你的 学期 , - , 不是 矿 — 享受
[ˈloʊnliːnəs] ?
loneliness ?
孤独 ?
你认为即使是超人——这是你的说法，Truggles，不是我的——也会享受孤独吗？

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] , [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] ,
The worship of other women , my affection for them as human beings ,
这 崇拜 的 其他 女性 , 我的 感情 为了 他们 作为 人类 生物 ,
对其他女性的崇拜，我对她们作为人的喜爱，

[kɑːnt] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [left][baɪ][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [jɜd] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]
can't fill the gap left by the loss of someone who shared complete understanding
不能 充满 这 差距 左边 经过 这 损失 的 某人 WHO 共享 完全的 理解
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .
无法填补失去一位与我完全理解我的人所留下的空缺。

" [hiː; hi] [læft] [ʃɔːrtli] .
" **He laughed shortly .**
" 他 笑了 不久 .
他短暂地笑了笑。

" [br'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [em 'iː][ˈɪntuː] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl]
" **Besides , " he added , " you're trying to talk me into committing an immoral**
" 除了 , " 他 额外 , " 你是 尝试 到 讲话 我 进入 提交 一个 不道德
[ækt] , - .
act , Truggles .
行为 , - .
“此外，”他补充道，“你这是在试图说服我去做一件不道德的事，Truggles。”

[jʊː; jʊ][fər'get] [ðæt] ['fɪlɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æɪlɪsənz] [waɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɜː] .
You forget that Phyllis is Dr Allison's wife now , and Donald is Dr
你 忘记 那 菲莉斯 是 博士 : 艾莉森的 妻子 现在 , 和 唐纳德 是 博士 :
[ˈæɪlɪsənz] [sʌn] .
Allison's son .
艾莉森的 儿子 :

你忘了菲莉斯现在是艾莉森医生的妻子，而唐纳德是艾莉森医生的儿子。

" - [brʌʃt] [ðæt] [ə'saɪd] .
" **Truggles brushed that aside** .
" - 刷过 那 旁边 :

“奋斗将这一切抛诸脑后。”

" [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's no excuse for what you're doing , " he said** .
" 那就是 不 原谅 为了 什么 你是 正在做 , " 他 说 :

“但这不能成为你这种行为的借口，”他说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['eni][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['spiːʃiːz] , [ɪz][tuː; tə]
" **One of the major duties of any individual , of whatever species , is to**
" 一 的 这 主要的 职责 的 任何 个人 , 的 任何 物种 , 是 到
[rɪːprə'duːs] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
reproduce his kind ,
复制 他的 种类 ,

“任何物种的个体最重要的职责之一就是繁衍后代。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , " ['ænsər] ['fɔrsaɪð] ['soʊbərli] .
if he can , " answered Forsythe soberly .
如果 他 能 , " 回答 福赛斯 清醒地 :

“如果他能做到的话，”福赛斯冷静地回答道。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] , [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [θruː] [ɪts] ['veri] ['nʌmbərz] ,
" **In the human community , safe as a race through its very numbers** ,
" 在 这 人类 社区 , 安全的 作为 一个 种族 通过 它是 非常 数字 ,

“在人类社会，人口众多，种族安全无虞，

[ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ænd; ənd][,oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ]['soʊ(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] .
that has been lost sight of and overlaid with social responsibilities .
那 有 到过 丢失的 视线 的 和 叠加 和 社会的 职责 :

这一点已被人们忽视，并被社会责任所掩盖。

[aɪm] ['dɪfrənt] .
I'm different .
我是 不同的 :

我与众不同。

[aɪ][kɑːnt] [ɪg'nɔːr] [aɪ 'tiː] .
I can't ignore it .
我 不能 忽略 它 :

我无法忽视它。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌmɪskən'sep(ə)n] ['evər] [br'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ]['suːpərˌmæn] — [ə'gen] , [ɪts] [jʊr; jər]
" **How was the misconception ever begotten that a superman — again , it's your**
" 如何 曾是 这 误解 曾经 所生的 那 一个 超人 — 再次 , 它是 你的
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

“究竟是什么产生了这种误解，认为超人——再说一遍，这是你的说法——

[nɑ:t][main] — [wʊd] ['mɪrli] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [nu:]
not mine — would merely mate with the daughters of men and , lo ! a new
不是 矿 — 会 仅仅 伴侣 和 这 女儿们 的 男人 和 , 洛 ! 一个 新的
[reɪs] ?
race ?
种族 ?

不是我的——只会与人类的女儿交配，瞧！一个新的种族诞生了？

[ðə; ði][ˈsu:pərmæn][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] .
The superman is a new species .
这 超人 是 一个 新的 物种 .

超人是一个新物种。

[ˈspi:ʃi:z] [du:][nɑ:t] [ˌɪntərˈbri:d] [ˈfɜ:tə(l).li] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [wen] ['kloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] .
Species do not interbreed fertilely very often , even when closely related .
物种 做 不是 杂交 肥沃地 非常 经常 , 甚至 什么时候 密切 有关的 .

即使是近亲，物种之间也很少能进行可育的杂交。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈælisən] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtetraˌploɪd] , [waɪl] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [stɪl]
" **Dr . Allison found I was tetraploid , while Phyllis and I were still**
" 博士 . 艾莉森 成立 我 曾是 四倍体 , 尽管 菲利斯 和 我 是 仍然
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

“艾莉森博士发现我是四倍体，当时我和菲利斯还是夫妻。”

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtetraˌploɪd] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [sək'ses] .
He and I have been searching for a tetraploid woman , without success .
他 和 我 有 到过 搜索 为了 一个 四倍体 女士 , 没有 成功 .

我和他一直在寻找四倍体女性，但一直没有找到。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [stɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rtl] [ˈmɛrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈdɪploɪd]
Meanwhile , I try and still hope for fertile matings with a normal diploid
同时 , 我 尝试 和 仍然 希望 为了 沃 交配 和 一个 普通的 二倍体
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

与此同时，我仍然尝试并希望与一位正常的二倍体女性进行能够生育的交配。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtetraˌploɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜ:rtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪploɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][plænts] .
for the tetraploid has been fertile with the diploid sometimes in plants .
为了 这 四倍体 有 到过 沃 和 这 二倍体 有时 在 植物 .

因为四倍体有时可以与二倍体生育植物。

" [noʊ] , [ˈdɑ:nld] [kɑ:nt][bi:; bi][maɪ][sʌn] , [wət'evər] ['fɪlɪs] [sez] .
" **No , Donald can't be my son , whatever Phyllis says .**
" 不 , 唐纳德 不能 是 我的 儿子 , 任何 菲利斯 说道 .

“不，不管菲利斯怎么说，唐纳德都不可能是我的儿子。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪnˈvɔ:lvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] — [tu:] ['jɪrz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r]
There's more involved than the time of his birth — two years after our
有 更多的 涉及 比 这 时间 的 他的 出生 — 二 年 后 我们的
[dɪˈvɔ:rs] .
divorce .
离婚 .

事情远不止他的出生时间那么简单——他是在我们离婚两年后出生的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælisən] [hæz; həz] [ˈtestɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [hæz; həz][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] -
Dr Allison has tested him , and Donald has the normal 48
博士 艾莉森 有 测试 他 , 和 唐纳德 有 这 普通的 -
[kˈrəʊməsəʊmz] . "
chromosomes . "
染色体 . "

艾莉森医生给他做了检查，唐纳德有正常的48条染色体。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈfɔːsaɪð] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - .
" **Can't you accept the verdict of nature , Forsythe ?** " **demanded Truggles** .
" 不能 你 接受 这 判决 的 自然 , 福赛斯 ? " 要求 - .

“福赛斯，你难道不能接受大自然的裁决吗？”特鲁格尔斯质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈjuːnək] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌriːprəˈduːs] . "
" **If you were born a eunuch , you could never reproduce** . "
" 如果 你 是 出生 一个 宦官 , 你 可以 绝不 复制 . "

“如果你生来就是太监，你就永远无法生育。”

" [waɪl] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] , " [sed] [ˈfɔːsaɪð] [ˈsləʊli] .
" **While there's hope , I have the responsibility ,** " **said Forsythe slowly** .
" 尽管 有 希望 , 我 有 这 责任 , " 说 福赛斯 缓慢地 .

“只要还有希望，我就肩负着责任，”福赛斯缓缓说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [ˈprɔːgres] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [mæn] [mʌst; məst]
" **If the stream of life is to progress , something greater than man must**
" 如果 这 溪流 的 生活 是 到 进步 , 某物 更大的 比 男人 必须
[əˈraɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
arise from him :
出现 从 他 .

“如果生命之河要向前发展，那么必定有比人类更伟大的事物从人类身上产生。”

[aɪ] [noʊ] , - — [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [eɪˈem] [ðæt] [suːˈpɪriər] [θɪŋ] .
" **I know , Truggles — I know — I am that superior thing** .
我 知道 , - — 我 知道 — 我 是 那 优越的 事物 .

我知道，Truggles——我知道——我就是那个高高在上的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒiːnjəsɪz] , [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [men] ,
And I think back in history to the geniuses , the superior men ,
和 我 思考 后退 在 历史 到 这 天才 , 这 优越的 男人 ,

回想起历史上的那些天才，那些杰出的人，

[huː] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈprɔːdʒəni] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈtetraˌplɔɪd] ,
who died without progeny and I wonder how many of them were tetraploid ,
WHO 死亡 没有 后代 和 我 想知道 如何 许多 的 他们 是 四倍体 ,

那些没有留下后代就去世的人，我想知道他们当中有多少是四倍体。

[æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [ɑːn] [ðer; ðər] [nuː] [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
as I am , but could not pass on their new abilities to the world .
作为 我 是 , 但 可以 不是 经过 在 他们的 新的 能力 到 这 世界 .

就像我一样，但我无法将他们的新能力传授给世界。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋɡrəli] [ænd; ənd] [əˈroʊz] .
" **Truggles shook his head angrily and arose** .
" - 摇晃 他的 头 愤怒地 和 出现 .

“挣扎”愤怒地摇了摇头，站了起来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [səkˈsiːd] [baɪ] [ˈflaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] [mæn] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] , " [hiː; hi]
" **You can't succeed by flouting the social conventions man has built up ,** " **he**
" 你 不能 成功 经过 藐视 这 社会的 惯例 男人 有 建造 向上 , " 他
[sed] [ˈstɪfli] .
said stiffly .
说 僵硬地 .

“你不可能通过藐视人类建立起来的社会习俗而获得成功，”他生硬地说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt][tu:; tə][jər; jər] ['sɑ:rou] , ['fɔrsaɪð] .
" **I'm afraid you'll find that out to your sorrow , Forsythe .**
" 我是 害怕的 你会 寻找 那 出去 到 你的 悲哀 , 福赛斯 .
" 恐怕你会为此感到悲哀，福赛斯。"

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [kə'rest] [ðə; ði][ɡʌn][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] .
" **His mind caressed the gun inside his coat pocket .**
" 他的 头脑 被爱抚 这 枪 里面 他的 外套 口袋 .
" 他的思绪不由自主地飘向外套口袋里的那把枪。"

[sʌt] [ə; eɪ][də'rekt][sə'lu:ʃ(ə)n] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Such a direct solution appealed to him .
这样的 一个 直接的 解决方案 上诉 到 他 .
" 他很喜欢这种直接的解决方案。"

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][,aɪ 'ti:] .
But he resisted it .
但 他 抵抗 它 .
" 但他拒绝了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] , ['seɪfər] [wei] .
There was a better , safer way .
那里 曾是 一个 更好的 , 更安全 方式 .
" 有更好、更安全的方法。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd][left] .
He turned his back on Forsythe and left .
他 转向 他的 后退 在 福赛斯 和 左边 .
" 他背过身去，离开了福赛斯。"

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['ælisən] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] [tɔ:rd] [taʊn] ,
As he walked past the Allison home , and covered half a block toward town ,
作为 他 步行 过去的 这 艾莉森 家 , 和 涵盖 一半 一个 堵塞 朝向 镇 ,
" 他走过艾利森家，朝镇子方向走了半个街区，"

['si:ðɪŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [fɔ:r'saɪθs] ['stʌbərnnəs] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k]
seething inwardly at Forsythe's stubbornness ; a woman arose from a sidewalk
沸腾 内心 在 福赛斯的 固执 ; 一个 女士 出现 从 一个 人行道
[bent] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] .
bench to accost him .
长椅 到 招呼 他 .
" 福赛斯的固执让一位女士内心怒火中烧，她从人行道长椅上站起来与他理论。"

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ləʊɪs] ,
It was Lois ,
它 曾是 路易丝 ,
" 是洛伊斯。"

[fɔ:r'saɪθs] [dɑ:rk] - ['herd] [waɪf][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wept] [hæf][æn; ən]
Forsythe's dark - haired wife to whom he had talked while she wept half an
福赛斯的 黑暗的 - 头发 妻子 到 谁 他 有 谈话 尽管 她 哭泣 一半 一个
[aʊər] ['ɜ:rlɪər] .
hour earlier .
小时 早些时候 .
" 半小时前，福赛斯曾与哭泣的黑发妻子交谈。"

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [fɔ:r; fər] — [mɪs] ['ləʊɪs] !
" **Why , Mrs . For — Miss Lois !**
" 为什么 , 太太 : 为了 — 错过 路易丝 !
" 为什么，福太太——路易丝小姐！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
Did you escape ? "
做过 你 逃脱 ? "

你逃脱了吗？

" [ɪ'skeɪp] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Escape ? " she repeated .
" 逃脱 ? " 她 重复 .

“逃跑？”她重复道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈædəʊd] [frʌm; frəm] [ˈwi:pɪŋ] .
Her eyes were shadowed from weeping .
她 眼睛 是 阴影 从 哭泣 .

她的眼睛因哭泣而变得黯淡无光。

" ['blæn] ['dʌznt] [ki:p] [ju: 'es] ['prɪzənəz] .
" Blan doesn't keep us prisoners .
" 布兰 不 保持 我们 囚犯 .

“布兰不会把我们当囚犯。”

[wi:; wi] [kʌm] [ænd; ænd][gʊʊ][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .
We come and go as we please .
我们 来 和 去 作为 我们 请 .

我们想来就来，想走就走。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][aʊt] ['ɪntu:] [taʊn] . "
It's just that most of us prefer not to go out into town . "
它是 只是 那 最多 的 我们 更喜欢 不是 到 去 出去 进入 镇 . "

只是我们大多数人都 不愿意去城里。

" [aɪ][kæn; kən][ʌndər'stænd] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
" I can understand that , " he said drily .
" 我 能 理解 那 , " 他 说 干巴巴地 .

“我能理解，”他冷冷地说。

" [kæn; kən][aɪ][help] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ləʊɪs] ? "
" Can I help you , Miss Lois ? "
" 能 我 帮助 你 , 错过 路易丝 ? "

“我能帮您什么吗，洛伊斯小姐？”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][maɪ'self] , [baɪ] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Perhaps I can help myself , by helping you .
" 也许 我 能 帮助 我 , 经过 帮助 你 .

“或许我可以通过帮助你来帮助自己。”

['mɪstər] . - , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p]['blæn][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Mr . Truggles , aren't you trying to stop Blan from keeping more than one
先生 . - , 不是 你 尝试 到 停止 布兰 从 保持 更多的 比 一

[waɪf] ? "
wife ? "
妻子 ? "

特鲁格尔斯先生，您难道不是想阻止布兰娶多个妻子吗？

" [aɪ][,er 'em] , [ɪn'di:d] .
" I am , indeed .
" 我 是 , 的确 .

“我确实是。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['bɪgəmi] ['tʃɑ:rdʒɪz] . "
I expect to seek an indictment against him on bigamy charges . "

我 预计 到 寻找 一个 起诉书 反对 他 在 重婚 收费 . "

我打算以重婚罪名起诉他。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [sək'si:d] .
" You won't succeed .
" 你 惯于 成功 .

你不会成功的。

['hi:l] [dʒʌst] [su:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ə'rest] , [ænd; ənd][ru:ɪn][ju:; jʊ] .
He'll just sue you for false arrest , and ruin you .

地狱 只是 起诉 你 为了 错误的 逮捕 , 和 废墟 你 .

他会告你非法逮捕，毁了你。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['blæn] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't think Blan would overlook something like that , do you ?

你 不 思考 布兰 会 俯瞰 某物 喜欢 那 , 做 你 ?

你不认为布兰会忽略这样的事情吧？

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [æd'mɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
None of the girls would admit they lived with him as his wives .

没有任何 的 这 女孩们 会 承认 他们 居住地 和 他 作为 他的 妻子们 .

没有一个女孩承认她们曾以妻子的身份与他一起生活。

[aɪ] ['wʊdnt] ['i:ðər] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt]['blæn] .
I wouldn't either , if it would hurt Blan .

我 不会 任何一个 , 如果 它 会 伤害 布兰 .

如果会伤害布兰，我也不会这么做。

" - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" Truggles was taken aback .
" - 曾是 已采取 背 .

“Truggles 感到很意外。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [æskt] : " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
After a moment , he asked : "What did you have in mind ? "

后 一个 片刻 , 他 问 : " 什么 做过 你 有 在 头脑 ? "

过了一会儿，他问道：“你有什么想法？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [hu:z] [bɪn]
But I thought if I could help you persuade him — as the wife who's been

但 我 想法 如果 我 可以 帮助 你 说服 他 — 作为 这 妻子 谁是 到过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɔ:ŋɡɪst] ,
with him longest ,

和 他 最长 ,

但我认为，如果我能帮你劝服他——作为陪伴他时间最长的妻子——

[aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [steɪ] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
I'd be the one to stay , wouldn't I ?

ID 是 这 一 到 停留 , 不会 我 ?

我肯定会留下来，对吧？

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'veɪ]
" **Thinking of an unknown number of others who might have been sent away**
" 思维 的 一个 未知 数字 的 其他的 WHO 可能 有 到过 发送 离开
['pri:vɪəslɪ] ,
previously ,
之前 ,

“想到之前可能还有其他数量不明的人被送走，

- [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [,aɪ 'ti:] .
Truggles was inclined to doubt it .
- 曾是 倾斜 到 怀疑 它 .

特鲁格尔斯对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [sʌt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
But he would not let such an opinion interfere with this opportunity .
但 他 会 不是 让 这样的 一个 观点 干扰 和 这 机会 .

但他不会让这种看法妨碍他抓住这个机会。

" ['prɑ:bəbli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Probably** , " **he said** .
" 大概 , " 他 说 .

“大概吧，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ]['li:g(ə)]['æk(ə)n] [ə'genst] [fɔrsɑɪð] ? "
" **Will you help me if I promise to take no legal action against Forsythe** ? "
" 将要 你 帮助 我 如果 我 承诺 到 拿 不 合法的 行动 反对 福赛斯 ? "

“如果我保证不对福赛斯采取任何法律行动，你会帮我吗？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **What do you want me to do ?** " **she asked** .
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 她 问 .

“你想让我做什么？”她问道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ? "
" **You say you're free to come and go as you please** ? "
" 你 说 你是 自由的 到 来 和 去 作为 你 请 ? "

“你说你可以自由来去？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] , [æz; əz] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [,aɪ 'ti:] ,
" **I just want you to tell the truth about what he's doing , as I've learned it** ,
" 我 只是 想 你 到 告诉 这 真相 关于 什么 他是 正在做 , 作为 我已经 学习 它 ,

“我只想让你如实告诉我他正在做什么，就像我了解到的那样。”

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪtənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [wi:ks] . "
at a few meetings of good , sympathetic citizens during the next few weeks . "
在 一个 很少 会议 的 好的 , 交感神经 公民 期间 这 下一个 很少 周 . "

在接下来的几周里，我会在一些善良、富有同情心的市民的会议上进行讨论。

" [aɪl] [du:][,aɪ 'ti:] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [,aɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt]['blæn][ɪn] ['eni] [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I'll do it if you're sure it won't hurt Blan in any way** , " **she said** .
" 患病的 做 它 如果 你是 当然 它 惯于 伤害 布兰 在 任何 方式 , " 她 说 .

“如果你确定这样做不会对布兰造成任何伤害，我就去做，”她说。

" [aɪm] ['pɔ:zətɪv][,aɪ 'ti:][wəʊnt] , " - [laɪd; li:d] .
" **I'm positive it won't** , " **Truggles lied** .
" 我是 积极的 它 惯于 , " - 撒谎了 .

“我肯定不会，”特鲁格尔斯撒谎道。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈstændərdz] [prəˈtektɪv] [li:g] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
The Social Standards Protective League was a small organization ,
这 社会的 标准 保护的 联盟 曾是 一个 小的 组织 ,
社会标准保护联盟是一个小型组织,

[kəmˈpəʊzd] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [ˈeldərlɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [men] .
composed largely of elderly women and a few men .
由 很大程度上 的 老年 女性 和 一个 很少 男人 .
主要由老年妇女和少数男性组成。

[ˈmeɪsfɪ:ld] - [hæd; həd][ˈnevər] [ment] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [tu; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r]
Masefield Truggles had never meant for it to serve as anything more
马斯菲尔德 - 有 绝不 意思是 为了 它 到 服务 作为 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnu:kliəs] .
than a nucleus .
比 一个 核 .
梅斯菲尔德 特拉格尔斯从未想过让它发挥除核心以外的任何作用。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ðɪ] [fleɪm] , [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtɪndər] [paɪl] .
Before he lit the flame , he spent a week building up his tinder pile .
前 他 点燃 这 火焰 , 他 花费 一个 星期 建筑 向上 他的 火种 桩 .
在点燃火焰之前，他花了一周时间堆起引火物。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈklæɪən] ,
He announced , by word of mouth and through the columns of The Clarion ,
他 宣布 , 经过 单词 的 嘴 和 通过 这 列 的 这 号角 ,
他通过口口相传和《号角报》的专栏文章宣布：

[ˈmɑ:rstən] [ˈhɪlz] [smɔ:l] [ˈdeɪli] [ˈnu:zpeɪpər] ,
Marston Hill's small daily newspaper ,
马斯顿 丘陵 小的 日常的 报纸 ,
马斯顿山的小型日报

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈstændərdz] [prəˈtektɪv] [li:g] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:tiŋz]]
that the Social Standards Protective League would hold a series of special meetings
那 这 社会的 标准 保护的 联盟 会 抓住 一个 系列 的 特别的 会议
[ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
every afternoon for a week .
每一个 下午 为了 一个 星期 .
社会标准保护联盟将在一周内每天下午举行一系列特别会议。

[ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwelkəm] , [hi:; hi] [sed] ,
The public would be welcome , he said ,
这 民众 会 是 欢迎 , 他 说 ,
他说，欢迎公众前来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [vaɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ˈmɑ:rstən] [hɪl] .
and there would be startling revelations of vice conditions in Marston Hill .
和 那里 会 是 令人震惊 启示 的 副 状况 在 马斯顿 爬坡道 .
并将揭露马斯顿山令人震惊的罪恶行径。

- [ˈrentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti:z] [ˈeɪnfənt] , [ˈrɪkəti] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmi:tiŋz] ,
Truggles rented the city's ancient , rickety auditorium for the meetings ,
- 租来的 这 城市的 古老的 , 摇摇晃晃的 礼堂 为了 这 会议 ,
特鲁格尔斯租下了城里那座古老破旧的礼堂作为会议场地。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmeɪər] [ben] [sændz] [tu; tə] [spi:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [wʌn] .
and invited Mayor Ben Sands to speak at the first one .
和 受邀 市长 本 桑兹 到 说话 在 这 第一的 一 .
并邀请市长本·桑兹在第一次会议上发表讲话。

[ˈləʊɪs] [ˈfɔːrsaɪð] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌɔːrm] [ðæt] [fɜːrst] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn]
Lois Forsythe sat on the platform that first afternoon , but Truggles did not call on
路易丝 福赛斯 卫星 在 这 平台 那 第一的 下午 , 但 - 做过 不是 称呼 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

那天下午，洛伊斯·福赛斯坐在站台上，但特鲁格尔斯并没有叫她。

[sændz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [tɔːk] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈeni] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [maɪt] ,
Sands made a routine talk , the kind any mayor of a small town might ,
桑兹 制成 一个 常规 讲话 , 这 种类 任何 市长 的 一个 小的 镇 可能 ,
桑兹发表了一番例行讲话，就像任何一个小镇镇长都会发表的那种讲话一样。

[ɑːn][ðə; ði] [kɑːnʃiˈənʃənəs] [ʌv; əv][ˈmɑːrstən] [ˈhɪlz] [θriː] - [mæn] [pəˈliːs] [fɔːrs] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
on the conscientiousness of Marston Hill's three - man police force , the lack of
在 这 尽责性 的 马斯顿 丘陵 三 - 男人 警察 力量 , 这 缺少 的
[kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
crime in the town ,
犯罪 在 这 镇 ,

关于马斯顿山镇三名警员尽职尽责的警力，以及该镇犯罪率低下的原因，

[ðə; ði] [ˌrekriˈeɪʃən(ə)l] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmeθədz] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
the recreational facilities and educational methods being utilized to see that the
这 休闲 设施 和 教育 方法 存在 利用 到 看 那 这
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [streɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .
young people did not stray on the wrong path .
年轻的 人们 做过 不是 流浪 在 这 错误的 小路 :

为防止青少年误入歧途，所采用的娱乐设施和教育方法。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [pəˈlaɪt] [əˈplɔːz] .
He received polite applause .
他 已收到 有礼貌的 掌声 :

他获得了礼貌的掌声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , - [əˈrouz][ænd; ənd] [sed] :
When he had finished , Truggles arose and said :
什么时候 他 有 完成的 , - 出现 和 说 :

说完，特鲁格尔斯站起身来说：

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˌæftər] [tɔːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wiː; wi] [θrou] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [ˈoʊpən][tuː; tə]
" **Sometimes after talks of this kind , we throw our meetings open to**
" 有时 后 会谈 的 这 种类 , 我们 扔 我们的 会议 打开 到
[ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
questions from the audience .
问题 从 这 观众 :

“有时在这样的讨论之后，我们会向听众开放提问环节。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [ˈmeɪər] [sændz][wʌŋ] [ˈkwestʃən] .
Instead , I would like to ask Mayor Sands one question .
反而 , 我 会 喜欢 到 问 市长 桑兹 一 问题 :

我想问桑兹市长一个问题。

[dʌz] [hiː; hi] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv]
Does he recall that I complained to him not long ago about the activities of
做 他 记起 那 我 抱怨 到 他 不是 长的 前 关于 这 活动 的
[ˈblæn] [ˈfɔːrsaɪð] ,
Blan Forsythe ,
布兰 福赛斯 ,

他是否还记得不久前我曾向他抱怨过布兰·福赛斯的活动？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈtenər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ? "
 and what the tenor of the conversation was ? "
 和 什么 这 男高音 的 这 对话 曾是 ？ "

谈话的基调如何？

" [waɪ] , [jes] , " [ˈænsər] [sændz] , [sər'praɪzd] .
 " **Why , yes ,** " **answered Sands , surprised** .
 " 为什么 , 是的 , " 回答桑兹 , 惊讶 .

“是的,”桑兹惊讶地回答道。

" [ju:; jʊ] [ə'kju:zd] ['blæn][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [pə'liɡəmi] .
 " **You accused Blan of practicing polygamy** .
 " 你 被告 布兰 的 练习 一夫多妻制 .

你指控布兰实行一夫多妻制。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:d] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [mʌtʃ] ['gɑ:sɪp] ,
 I told you that you'd been listening to too much gossip ,
 我 讲述 你 那 你会 到过 聆听 到 也 很多 闲话 ,

我早就跟你说过,你听的八卦太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] .
 and that Blan was doing biological research .
 和 那 布兰 曾是 正在做 生物 研究 .

布兰当时正在从事生物学研究。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ði:z] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
 I don't believe these good people would be interested in the nature of the
 我 不 相信 这些 好的 人们 会 是 感兴趣的 在 这 自然 的 这
 ['ri:sɜ:rtʃ] . "
 research . "
 研究 . "

我不认为这些好心人会对研究的性质感兴趣。

" [aɪ][du:] , " [ˈænsər] - , " [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv]
 " **I do ,** " **answered Truggles ,** " **and it will be the subject of**
 " 我 做 , " 回答 , " 和 它 将要 是 这 主题 的

[tə'mɑ:rouz, tu:'mɑ:rouz] ['mi:tɪŋ] .
 tomorrow's meeting .
 明天 会议 .

“我的确有这个打算,”特鲁格尔斯回答说,“这将是明天会议的主题。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
 I have investigated these experiments , **and they**
 我 有 调查 这些 实验 , 和 他们

[ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:ɾθ] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] .
 are well worth hearing about .
 是 出色地 值得 听力 关于 .

我研究过这些实验,它们非常值得一听。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] .
 Thank you , Mr . Mayor .
 感谢 你 , 先生 . 市长 .

谢谢您,市长先生。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst][ˈmæstər][æt; ət] ['bɪldɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
 " **Truggles was a past master at building tension** .
 " - 曾是 一个 过去的 掌握 在 建筑 紧张 .

“Truggles 非常擅长营造紧张气氛。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
 The next day ,
 这 下一个 天 ,

第二天,

[hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒʊgræm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [pəˈlɪgəmi] [ɪn]
he apologized for changing the program and gave a lecture on polygamy in
他 道歉 为了 变化 这 程序 和 给予 一个 演讲 在 一夫多妻制 在
[ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] .
human society .
人类 社会 .

他为更改节目安排道歉，并就人类社会中的一夫多妻制发表了演讲。

[ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrstən] [hɪl] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] , [hiː; hi]
Backgrounded with considerable research at the Marston Hill public library , he
背景 和 大量 研究 在 这 马斯顿 爬坡道 民众 图书馆 , 他
[drɪˈskraɪbd] [pəˈlɪgəmi] [ɪn] [ˈbɪblɪkl] [taɪmz] ,
described polygamy in Biblical times ,
描述 一夫多妻制 在 圣经 时代 ,
他以马斯顿山公共图书馆的大量研究为基础，描述了圣经时代的一夫多妻制。

[ɪn][ˈsævɪdʒ] [kəˈmjʊnəti] ,
in savage communities ,
在 野蛮的 社区 ,
在野蛮的部落里，

[ɪn][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [wɜːrld][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːmənz] [ɪn][ðə; ði]
in China and the Mohammedan world and among the early Mormons in the
在 中国 和 这 穆罕默丹 世界 和 之中 这 早期的 摩门教徒 在 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
United States .
团结的 各州 .
在中国、伊斯兰教世界以及美国早期的摩门教徒中都有这种现象。

[hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə] [pəˈlɪgəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [meɪd] [ɪn]
He told of the social objections to polygamy and the progress made in
他 讲述 的 这 社会的 反对意见 到 一夫多妻制 和 这 进步 制成 在
[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
eliminating it as a way of life .
消除 它 作为 一个 方式 的 生活 .
他讲述了社会对一夫多妻制的反对意见，以及在消除这种生活方式方面取得的进展。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [drɪˈskraɪbd] [fɔːrˈsaɪθs] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtetraˌplɔɪd] [plænts] — [nɑːt] [tuː]
The following day , he described Forsythe's research with tetraploid plants — not too
这 下列的 天 , 他 描述 福赛斯的 研究 和 四倍体 植物 — 不是 也
[ˈækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,
第二天，他描述了福赛斯对四倍体植物的研究——但描述得不太准确。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] — [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
but that didn't matter with this audience — and skillfully translated
但 那 没有 事情 和 这 观众 — 和 巧妙地 翻译
[ˈkroʊməsoʊm] [ˈdʌblɪŋ] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən][tɜːrmz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈfɔːrsaɪð] [wʌz; wəz]
chromosome doubling into human terms until his final revelation that Forsythe was
染色体 翻倍 进入 人类 条款 直到 他的 最终的 启示 那 福赛斯 曾是
[ə; eɪ] [ˈtetraˌplɔɪd] [mæn] [left] [ðəm; ðəm] [ˈɡæspɪŋ] .
a tetraploid man left them gasping .
一个 四倍体 男人 左边 他们 喘息 .

但这对于这群观众来说并不重要——他巧妙地将染色体加倍转化为人类能理解的语言，直到最后揭示福赛斯是四倍体人时，才让他们倒吸一口凉气。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [hi;; hi][təʊld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] , [ʌv; əv] [fɔ:r'saɪθs]
And , the fourth day , he told , with some embroidery , of Forsythe's
和 , 这 第四 天 , 他 讲述 , 和 一些 刺绣 , 的 福赛斯的
[pə'ligəmi] .
polygamy .
一夫多妻制 .

第四天，他添油加醋地讲述了福赛斯的多妻生活。

[ˈdɔrɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:ks] , [ˈləʊis][sæt][ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] .
During each of these talks , Lois sat on the stage .
期间 每个 的 这些 会谈 , 路易丝 卫星 在 这 阶段 .

在每次演讲中，洛伊斯都坐在台上。

[pə'ligəmi] [wʌz; wəz][ə; ei] [noʊn] , [ru:'ti:n] [ə'fer] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
Polygamy was a known , routine affair to her .
一夫多妻制 曾是 一个 已知 , 常规 事务 到 她 .

对她来说，一夫多妻制是司空见惯的事情。

- [wʌz; wəz][ˈerb(ə)l][tu;; tə][wɜ:rd][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [soʊ] [ðæt] , [tu;; tə][ˈləʊis] , [hɪz; ɪz][,revɪˈleɪʃənz]
Truggles was able to word his talks so that , to Lois , his revelations
- 曾是 有能力的 到 单词 他的 会谈 所以 那 , 到 路易丝 , 他的 启示
[ə'pɪrd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ;
appeared calm and unbiased ;
出现 冷静的 和 公正的 ;

特鲁格尔斯能够巧妙地措辞，使洛伊斯觉得他的爆料平静而公正；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'flæmətɔ:ri] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
but at the same time they were insinuating and inflammatory to his
但 在 这 相同的 时间 他们 是 暗示 和 炎症 到 他的
[ˈɔ:diənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,

但与此同时，这些言论对他的听众来说具有暗示性和煽动性。

[tu;; tə] [hu:m] [pə'ligəmi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈmɔ:nstrəs] .
to whom polygamy was something strange and monstrous .
到 谁 一夫多妻制 曾是 某物 奇怪的 和 滔天 .

在他们看来，一夫多妻制是一种奇怪而可怕的事情。

[ˈdɔrɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [tɔ:ks] [dɪd][hi;; hi][kɔ:l][ɑ:n][ˈləʊis] .
During none of the first four talks did he call on Lois .
期间 没有任何 的 这 第一的 四 会谈 做过 他 称呼 在 路易丝 .

在前四次谈话中，他都没有给洛伊斯打电话。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hi;; hi] [ə'naʊnst] :
But at the end of the fourth , he announced :
但 在 这 结尾 的 这 第四 , 他 宣布 :

但在第四节结束时，他宣布：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wʌt] [ˈfɔrsaɪð] [təʊld][em 'i:] [hɪm'self] .
" **I have described to you what Forsythe told me himself** .
" 我 有 描述 到 你 什么 福赛斯 讲述 我 他自己 .

“我已经把福赛斯亲口告诉我的话描述给你听了。”

[pər'hæps][ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [ðɪs] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] .
Perhaps you have been wondering who this attractive young lady is .
也许 你 有 到过 好奇 WHO 这 吸引人的 年轻的 女士 是 .

你或许一直想知道这位迷人的年轻女士是谁。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r'saɪθs] [ˈmʌltɪp(ə)l] [waɪvz] ,
She is none other than one of Forsythe's multiple wives ,
她 是 没有任何 其他 比 一 的 福赛斯的 多种的 妻子们 ,

她正是福赛斯的众多妻子之一。

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liɡəməs]
and tomorrow evening you shall hear a description of a polygamous
和 明天 晚上 你 将 听到 一个 描述 的 一个 一夫多妻制
[ˈhaʊshoʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] .
household from her own lips .
家庭 从 她 自己的 嘴唇 .

明天晚上，你们将亲耳听到她对一夫多妻家庭的描述。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [wɪt]
" **The first meeting had contained only the members of the small group which**
" 这 第一的 会议 有 包含 仅有的 这 成员 的 这 小的 团体 哪个
- [hɪm'self] [hæd; həd][ˈɔ:rgənəɪzd] ,
Truggles himself had organized ,
- 他自己 有 组织 ,
"第一次会议只有特鲁格尔斯本人组织的小组的成员参加，

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['vɪzɪtər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['prez(ə)ns] .
and two or three visitors attracted by the mayor's presence .
和 二 或者 三 访客 吸引 经过 这 市长的 在场 .
市长的到来吸引了两三位游客前来参观。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] " [pə'liɡəmi] , "
But such words as " polygamy , "
但 这样的 字 作为 " 一夫多妻制 , "
但诸如“一夫多妻制”之类的词语，

" ['hærəm] , "
" **harem** , "
" 后宫 , "
“后宫，

" [streɪndʒ] ['ri:sɜ:rt] , "
" **strange research** , "
" 奇怪的 研究 , "
“奇怪的研究”，

" ['mɑ:nstrəs] [plænts][ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] " [gɔ:t][ə'raʊnd] ,
" **monstrous plants and people " got around ,**
" 滔天 植物 和 人们 " 得到 大约 ,
“怪异的植物和人”四处传播，

[æz; əz] - [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
as Truggles intended they should .
作为 - 故意的 他们 应该 .
正如特鲁格尔斯所希望的那样。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [gru:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
The audience grew by leaps and bounds .
这 观众 生长 经过 跳跃 和 界限 .
观众人数呈爆炸式增长。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə]
By the night of the final meeting , the old auditorium was filled to
经过 这 夜晚 的 这 最终的 会议 , 这 老的 礼堂 曾是 已填 到
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;
overflowing ;
溢出 ;
到最后一次会议当晚，旧礼堂里已经挤满了人；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .
they were standing in the aisles .
他们 是 常设 在 这 过道 .
他们站在过道里。

[ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [felt] ,
Calmly , **and** **yet not without some hint of the tragedy she herself felt** ,
平静地 , 和 然而 不是 没有 一些 暗示 的 这 悲剧 她 她自己 毛毡 ,
她语气平静, 但其中也流露出她自身感受到的些许悲剧色彩。

[ˈləʊis] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [fɔːrˈsaɪθs] [ˈhaʊshoʊld] ; [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]
Lois described the day - to - day life of Forsythe's household ; the friendship
路易丝 描述 这 天 - 到 - 天 生活 的 福赛斯的 家庭 ; 这 友谊
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] ,
among the wives ,
之中 这 妻子们 ,
洛伊斯描述了福赛斯家的日常生活; 妻子们之间的友谊,

[ðer; ðər] [ˈdʒeləsiːz] , [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] .
their jealousies , their hopes and regrets .
他们的 嫉妒 , 他们的 希望 和 遗憾 .
他们的嫉妒、希望和遗憾。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
She did not realize that her words , like those of Truggles the day before ,
她 做过 不是 意识到 那 她 字 , 喜欢 那些 的 - 这 天 前 ,
她没有意识到, 她的话, 就像前一天特鲁格尔斯说的话一样,

[wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈæŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhɪrər] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
were building anger in the breasts of her hearers at something they had
是 建筑 愤怒 在 这 乳房 的 她 听众 在 某物 他们 有
[nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
not experienced and could not understand .
不是 经验丰富的 和 可以 不是 理解 .
听众心中涌起愤怒, 因为他们没有经历过也无法理解的事情。

[wen] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , - [tʊk] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] , [ðə; ði]
When she had finished , Truggles took the stage , and now the calmness , the
什么时候 她 有 完成的 , - 采取 这 阶段 , 和 现在 这 平静 , 这
[ˈfæktʃuəl,nəs] ,
factualness ,
事实性 ,
她说完后, 特鲁格尔斯走上舞台, 而此刻, 一切都平静下来, 变得客观冷静。

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
was gone from him .
曾是 已消失 从 他 .
他已经离开了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [təʊld] [juː; jʊ] !
" **You have heard what this poor woman told you !**
" 你 有 听到 什么 这 贫穷的 女士 讲述 你 !
“你已经听到了这位可怜的女人告诉你的话! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈfɔrsaið] , [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
" **You have heard how this man , this Forsythe , took advantage of her .**
" 你 有 听到 如何 这 男人 , 这 福赛斯 , 采取 优势 的 她 .
“你们都听说了这个男人, 这个福赛斯, 是如何占她便宜的。”

[rɪˈmembər] , [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʌnˈfɔːrtənət] [æz; əz] [ʃiː; ji] .
Remember , her sisters are as unfortunate as she .
记住 , 她 姐妹 是 作为 不幸 作为 她 .
记住, 她的姐妹们和她一样不幸。

[ʃæl; ʒəl] [ðɪs] ['letʃər] , [ðɪs] ['mɑ:nstər] , [gou] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
" Shall this lecher , this monster , go unpunished ?
" 将 这 登徒子 , 这 怪物 , 去 未受惩罚 ?

这个好色之徒，这个禽兽，难道就能逍遥法外吗？

" [br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] [mɔ:r] , ['ləuis][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Before he could say more , Lois was on her feet .
" 前 他 可以 说 更多的 , 路易斯 曾是 在 她 脚 .
" 他还没来得及说更多，洛伊斯就站了起来。"

" ['mɪstər] . - , [weɪt] !
" Mr . Truggles , wait !
" 先生 : - , 等待 !
" 特鲁格尔斯先生，等等！ "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
" 她惊喊道。

" [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]['blæn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [pə'liɡəmi] .
" You told me you were going to try to get Blan to give up polygamy .
" 你 讲述 我 你 是 去 到 尝试 到 得到 布兰 到 给 向上 一夫多妻制 .
" 你告诉我你会想办法让布兰放弃一夫多妻制。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [helpt] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ]
I wouldn't have come here and helped you if I'd known you were going
我 不会 有 来 这里 和 帮助 你 如果 ID 已知 你 是 去
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ! "
to try to arouse his friends against him !"
到 尝试 到 引起 他的 朋友们 反对 他 ! "
如果我知道你要挑拨他的朋友们与他作对，我就不会来这里帮你了！

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ɪts] [tu:] [leɪt] , " ['ænsər] - ['laʊdli] .
" My poor child , it's too late , " answered Truggles loudly .
" 我的 贫穷的 孩子 , 它是 也 晚的 , " 回答 - 高声 .
" 我可怜的孩子，太晚了，"特鲁格尔斯大声回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][sɪn] ,
" I tried to persuade the man to give up his life of sin ,
" 我 尝试 到 说服 这 男人 到 给 向上 他的 生活 的 罪 ,
我试图劝说那个人放弃罪恶的生活，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [stəʊn] .
and his heart was as stone .
和 他的 心 曾是 作为 石头 .
他的心像石头一样。

[hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][dʒʌst][,retri'bju:](ə)n] !
He must feel the lash of just retribution !
他 必须 感觉 这 睫毛 的 只是 报应 !
他必须承受应有的惩罚！

" [ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [,ri:ələ'zeɪ](ə)n] .
" She stared at him , her eyes widening in slow realization .
" 她 凝视 在 他 , 她 眼睛 扩大 在 慢的 实现 .
她盯着他，眼睛慢慢睁大，恍然大悟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] .
Then she burst into tears and ran from the stage .
然后 她 爆裂 进入 眼泪 和 跑 从 这 阶段 .
然后她突然嚎啕大哭，跑下了舞台。

[ʃiː, ʃɪ][fled] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] .
She fled down the aisle and out of the auditorium .
她 逃亡 向下 这 走道 和 出去 的 这 礼堂 .

她沿着过道逃出了礼堂。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
" **Do you see ?** " **cried Truggles to his audience .**
" 做 你 看 ? " 哭 - 到 他的 观众 .

“你们看到了吗？”特鲁格尔斯对着观众喊道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
His blue eyes flashed and his voice rang like a trumpet .
他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 和 他的 嗓音 响铃 喜欢 一个 喇叭 .

他湛蓝的眼睛闪闪发光，声音像号角一样响亮。

" [iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː, ʃɪ][ˈkænəːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] !
" **Even now she cannot break his devilish hold on her !**
" 甚至 现在 她 不能 休息 他的 恶魔般的 抓住 在 她 !

即使到了现在，她也无法摆脱他对她的魔爪！

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Are your daughters safe from him ?
是 你的 女儿们 安全的 从 他 ?

你的女儿们安全吗？

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [waɪvz] , [iːv(ə)n] ?
Are your wives , even ?
是 你的 妻子们 , 甚至 ?

你们的妻子们关系好吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈælisən] ,
Do you know that the wife of his best friend , Dr . Allison ,
做 你 知道 那 这 妻子 的 他的 最好的 朋友 , 博士 . 艾莉森 ,

你知道他最好的朋友艾莉森医生的妻子是.....吗？

[ədˈmits] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈmɑːnstər] ?
admits that her child is the child of this man , this monster ?
承认 那 她 孩子 是 这 孩子 的 这 男人 , 这 怪物 ?

她承认她的孩子是这个男人，这个恶魔的孩子吗？

" [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [hiː; hi][wept] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [hiː; hi] [reɪzɪd]
" **For five minutes , he shouted , he wept , he shook his fists , he raised**
" 为了 五 分钟 , 他 喊叫 , 他 哭泣 , 他 摇晃 他的 拳头 , 他 提高

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˈhev(ə)n] .
his hands to heaven .
他的 双手 到 天堂 .

“他喊叫了五分钟，哭了五分钟，挥舞着拳头，举起双手向天祈祷。”

[ðen] , [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] , [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Then , striding to the edge of the platform , he demanded in a low ,
然后 , 大步走 到 这 边缘 的 这 平台 , 他 要求 在 一个 低的 ,
[kəmˈpelɪŋ] [təʊn] :
compelling tone :
引人注目的 语气 :

然后，他大步走到站台边缘，用低沉而坚定的语气问道：

" [hu:] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][gou̯][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][draɪv]
" **Who will take up the sword of righteousness and go with me to drive**
" WHO 将要 拿 向上 这 剑 的 义 和 去 和 我 到 驾驶
[ðɪs] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][mɪdst] ?
this creature from our midst ?
这 生物 从 我们的 中间 ?

谁愿拿起正义之剑，与我一同将这邪恶之物从我们中间驱逐出去？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" **For a moment , there was dead silence .**
" 为了 一个 片刻 , 那里 曾是 死的 沉默 .

“一时间，一片死寂。”

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] .
Then a young man stood up in the middle of the auditorium .
然后 一个 年轻的 男人 站立 向上 在 这 中间 的 这 礼堂 .

这时，一个年轻人站了起来，站在礼堂中央。

" [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] !
" **By God , I will !**
" 经过 上帝 , 我 将要 !

“上帝作证，我一定会的！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] , [tu:] , " [kɔ:ld] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] .
" **I reckon I will , too , " called an older man near the rear .**
" 我 估计 我 将要 , 也 , " 称为 一个 老 男人 靠近 这 后部 .

“我想我也会的,”后排一位年纪较大的男士说道。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [ðen] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌŋs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ]
One by one , then all at once , they were on their feet , shouting and milling
— 经过 — , 然后 全部 在 一次 , 他们 是 在 他们的 脚 , 喊叫 和 铣削
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他们一个接一个地站了起来，然后突然间，所有人都站了起来，大声喊叫着，四处走动。

- [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə]
Truggles leaped from the stage and forced his way through the crowd to
- 跳跃 从 这 阶段 和 强制 他的 方式 通过 这 人群 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

特鲁格尔斯从舞台上跳下来，强行穿过人群，冲向门口。

[ðeɪ] ['sɜ:dʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
They surged out of the auditorium at his heels and poured down the middle
他们 激增 出去 的 这 礼堂 在 他的 高跟鞋 和 倾倒 向下 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ˈblæn] ['fɔrsaɪð] ,
of the street toward the home of Blan Forsythe ,
的 这 街道 朝向 这 家 的 布兰 福赛斯 ,

他们紧随其后，涌出礼堂，沿着街道中央向布兰·福赛斯的家奔去。

[jelɪŋ] .
yelling .
大喊 .

大声喊叫。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
With Truggles in the lead ,
和 在这 带领 ,

特鲁格尔斯领先，

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] [swept][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈmænʃ(ə)n] ,
the excited citizens swept onto the broad lawn in front of the big mansion ,
这 兴奋的 公民 扫荡 到 这 广阔 草地 在 正面 的 这 大的 大厦 ,
兴奋的市民们涌上了大宅子前宽阔的草坪。

[spred] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .
spread out over the grass , trampling the flower beds .
传播 出去 超过 这 草 , 践踏 这 花 床 .
蔓延到草地上，践踏了花坛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were fifty to a hundred of them .
那里 是 五十 到 一个 百 的 他们 .
他们有五十到一百人。

[pɔ:rtʃ] [laɪts] [went][ɑ:n][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Porch lights went on all over the neighborhood .
门廊 灯 去 在 全部 超过 这 邻里 .
整个街区的门廊灯都亮了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kʌm] ,
From the same direction from which the crowd had come ,
从 这 相同的 方向 从 哪个 这 人群 有 来 ,
从人群来时的同一方向，

[tu:] ['fɪgjərz] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ja:dz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] , ['sɜ:rkliŋ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
two figures ran across the yards in the dimness and , circling the edge of the
二 数据 跑 穿过 这 码 在 这 昏暗 和 , 盘旋 这 边缘 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

昏暗的光线下，两个身影跑过院子，绕着人群边缘转了一圈，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] - .
came up to Truggles .
来了 向上 到 - .

走到了Truggles面前。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['fɪlɪs] ['ælisən][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sʌn] , ['dɑ:nld] .
He recognized Phyllis Allison and her son , Donald .
他 认可 菲利斯 艾莉森 和 她 儿子 , 唐纳德 .
他认出了菲利斯·艾莉森和她的儿子唐纳德。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . - ?
" What is this , Mr . Truggles ?
" 什么 是 这 , 先生 . - ?

“这是什么，特鲁格尔斯先生？”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she cried , peering into his face .
" 她 哭 , 窥视 进入 他的 脸 .

她哭着，凝视着他的脸。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] ? "
" What are all these people doing ? "
" 什么 是 全部 这些 人们 正在做 ? "

这些人都在做什么？

" [aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['ælisən] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **I'm sorry you came here , Mrs . Allison , " he answered ,**
" 我是 对不起 你 来了 这里 , 太太 : 艾莉森 , " 他 回答 ,
" 很抱歉您来了, 艾莉森太太,"他回答道。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌprɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
shouting to make himself heard over the uproar of the people around them .
喊叫 到 制作 他自己 听到 超过 这 骚动 的 这 人们 大约 他们 :
他大声喊叫, 试图盖过周围人群的喧闹声。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [mæn][hæz; hæz] [dʌn] [ju:; jʊ] .
" **These people are determined to right the wrong this man has done you .**
" 这些 人们 是 决定 到 正确的 这 错误的 这 男人 有 完毕 你 :
"这些人决心纠正这个人对你造成的伤害。"

" [ˌaʊt'saɪd] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæn](ə)n] ['sʌd(ə)nli] [lɪt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɔ:n] ,
" **Outside lights from the mansion suddenly lit the entire lawn ,**
" 外部 灯 从 这 大厦 突然 点燃 这 全部的 草地 ,
"豪宅外的灯光突然照亮了整个草坪,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔ:b] [ðæt] [stɜ:rd] ['restləsli] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and the mob that stirred restlessly on it .
和 这 暴民 那 搅拌 躁动不安 在 它 :
以及在山上躁动不安的暴民。

[ə; eɪ][ˈmoʊməntəri] ['saɪləns] [fel] .
A momentary silence fell .
一个 瞬间 沉默 跌倒 :
一阵短暂的沉默。

[ðer; ðər] ['nʌmbəɹz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɡreɪt] , [ðer; ðər][ræŋks][nɑ:t][soʊ]['sɔ:lɪd] ,
Their numbers did not seem as great , their ranks not so solid ,
他们的 数字 做过 不是 似乎 作为 伟大的 , 他们的 排名 不是 所以 坚硬的 ,
他们的数量似乎并不多, 阵型也不够稳固。

[ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
in the glare of the lights .
在 这 强光 的 这 灯 :
在耀眼的灯光下。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['fɔrsaɪð] ! " ['ʃaʊtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] .
" **Come on , Forsythe ! " shouted Truggles in a great voice .**
" 来 在 , 福赛斯 ! " 喊叫 - 在 一个 伟大的 嗓音 :
"加油, 福赛斯! "特鲁格尔斯大声喊道。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [feɪs] [jʊɹ; jər]['dʒʌdʒɪz] !
" **Come out and face your judges !**
" 来 出去 和 脸 你的 法官 !
出来面对你们的法官吧!

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd][ænd; ʌnd] ['ælisən] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]] .
" **The front door opened and Allison stepped out on the railinged porch .**
" 这 正面 门 打开 和 艾莉森 步 出去 在 这 带栏杆的 门廊 :
前门开了, 艾莉森走上了有栏杆的门廊。

- , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Truggles , at the front of the crowd , was about seventy feet from him .
- , 在 这 正面的 这 人群 , 曾是 关于 七十 脚 从 他 :
特鲁格尔斯站在人群的最前面, 距离他大约七十英尺。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ælisən] .
" **What is this ? " demanded Allison .**
" 什么 是 这 ? " 要求 艾莉森 :
"这是什么? "艾莉森问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? "

" **What are you people doing here ?** "

" 什么 是 你 人们 正在做 这里 ? "

你们在这里做什么？

" [wi:v] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈfɔrsaið] , " [ˈænsər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði]

" **We've come for Forsythe** , " **answered Truggles** , **and a murmur from the**

" 我们已经 来 为了 福赛斯 , " 回答 - , 和 一个 低语 从 这

[kraʊd] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

crowd backed him up .

人群 支持的 他 向上 .

“我们是来抓福赛斯的，”特拉格尔斯回答道， 人群中传来一阵低语声，证实了他的说法。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Where is he ?** "

" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？ ”

" [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈælisən] .

" **I'm surprised at you** , **all of you** , " **said Allison** .

" 我是 惊讶 在 你 , 全部 的 你 , " 说 艾莉森 .

“我真对你们所有人感到惊讶，”艾莉森说。

" [ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] - [frendz] .

" **You people are my friends and Blan's friends** .

" 你 人们 是 我的 朋友们 和 - 朋友们 .

“你们是我的朋友，也是布兰的朋友。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] —

Why , you —

为什么 , 你 —

为什么，你——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfilis] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] .

" **He broke off as he caught sight of Phyllis and Donald** .

" 他 打破 离开 作为 他 捕捉 视线 的 菲利斯 和 唐纳德 .

“他看到菲利斯和唐纳德后，便停了下来。”

" [ˈfilis] !

" **Phyllis !**

" 菲利斯 !

“菲利斯！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" **he exclaimed** .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?

" **What are you doing here ?**

" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [hoʊm] !

Take that boy home !

拿 那 男生 家 !

把那孩子带回家！

" [əˈbi:diəntli] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] - [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

" **Obediently , she turned away , but Truggles caught her by the arm** .

" 顺从地 , 她 转向 离开 , 但 - 捕捉 她 经过 这 手臂 .

她顺从地转过身去， 但特鲁格尔斯抓住了她的胳膊。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðəm; ðəm] .

" And you enraged them .

" 和 你 愤怒 他们 :

你激怒了他们。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [hɪr] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] . "

As long as everyone here minded his own business , no harm was done . "

作为 长的 作为 每个人 这里 有思想 他的 自己的 商业 , 不 伤害 曾是 完毕 . "

只要大家都不干涉别人的事，就不会造成什么伤害。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['ætɪtu:d] , ['fɔrsaɪð] , " ['ʃaʊtɪd] - .

" I expected you to take that attitude , Forsythe , " shouted Truggles .

" 我 预期的 你 到 拿 那 态度 , 福赛斯 , " 喊叫 - .

“我就知道你会是这种态度，福赛斯，”特鲁格尔斯喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] ,

" Have you no sense of responsibility ,

" 有 你 不 感觉 的 责任 ,

你难道没有一点责任感吗？

[noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [prə'tekʃn] ?

no respect for the customs that others have established for their protection ?

不 尊重 为了 这 海关 那 其他的 有 已确立的 为了 他们的 保护 ?

"

"

"

对他人为保护自身安全而建立的习俗毫无尊重？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['fɔrsaɪð] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , ['lɑ:dʒɪkli] :

" Certainly , " said Forsythe , but he added , logically :

" 当然 , " 说 福赛斯 , 但 他 额外 , 逻辑上 :

“当然，”福赛斯说道，但他随即又合乎逻辑地补充道：

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:ləni][ʌv; əv][maɪs] ,

" Would you be bound by the customs of a colony of mice ,

" 会 你 是 边界 经过 这 海关 的 一个 殖民地 的 小鼠 ,

“你愿意遵守一群老鼠的习俗吗？ ”

[ɪf] [ðeɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['endz] ? "

if they interfered with your pursuit of greater ends ? "

如果 他们 干扰 和 你的 追逐 的 更大的 结束 ? "

如果他们妨碍了你追求更伟大的目标呢？

" ['lɪs(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm] !

" Listen at him !

" 听 在 他 !

“听听他怎么说！ ”

" [kraɪd] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" cried Truggles , turning to the crowd and spreading his hands .

" 哭 - , 转弯 到 这 人群 和 传播 他的 双手 .

“特鲁格尔斯喊道，他转身面向人群，张开双手。”

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] ?

" You see what high regard he has for you , who have befriended him ?

" 你 看 什么 高的 看待 他 有 为了 你 , who 有 结交朋友 他 ?

“你们看，他多么尊重你们这些与他交好的人啊！”

[hi:; hi] [skɔ:nz] [ju:; jʊ] !

He scorns you !

他 蔑视 你 !

他鄙视你！

[hi:; hi][kɔ:lz][ju:; jʊ][maɪs] !
" He calls you mice !

" 他 呼叫 你 小鼠 ！

他叫你们老鼠！

" [hi:; hi][tɜ:rnd][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][klent[t][fɪsts][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][step]
" He turned back to the mansion with clenched fists and took a step
" 他 转向 后退 到 这 大厦 和 紧握 拳头 和 采取 一个 步
[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 。

他转身面向宅邸，紧握双拳，向前迈了一步。

" [ju:; jʊ][ˈma:nstər] !
" You monster !

" 你 怪物 ！

你这个怪物！

" [hi:; hi][ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .

" 他 喊叫 。

他喊道。

" [ˈi:v(ə)n][maɪs][kæn; kən][bi:; bi][ˈdeɪndʒərəs] !
" Even mice can be dangerous !

" 甚至 小鼠 能 是 危险的 ！

“即使是老鼠也可能很危险！”

" [ðə; ði][kraʊd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈsɜ:dʒd][ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɔ:r] .
" The crowd behind him surged forward with a roar .

" 这 人群 在后面 他 激增 向前 和 一个 吼 。

他身后的人群发出震耳欲聋的欢呼声，向前涌去。

[fɔ:rˈsaɪθs][vɔɪs][ræŋ][aʊt][əˈbʌv][aɪˈti:] .
Forsythe's voice rang out above it .

福赛斯的 嗓音 响铃 出去 多于 它 。

福赛斯的声音从上方传了出来。

" [weɪt] !
" Wait !

" 等待 ！

“等待！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .

" 他 哭 。

他哭了。

" [aɪ][əˈpi:l][tu:; tə][jʊr; jər][ˈri:z(ə)n] !
" I appeal to your reason !

" 我 上诉 到 你的 原因 ！

我诉诸理性！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈhaɪər][ˈpaʊər] .
I have no higher power .

我 有 不 更高 力量 。

我没有更高的力量。

[aɪ][kɑ:nt][straɪk][ju:; jʊ][ded] , [ɔ:r][ˈvæniʃ][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪt] .
I can't strike you dead , or vanish from your sight .

我 不能 罢工 你 死的 , 或者 消失 从 你的 视线 。

我无法将你击毙，也无法从你的视线中消失。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [æsk] [juː; jʊ] [wʌŋ] ['kwɛstʃən] .
All I can do is ask you one question .
全部 我 能 做 是 问 你 一 问题 .

我只能问你一个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [em 'iː] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] ['vaɪələt] [jɔː; jər] ['kʌstəmz] ,
Will you destroy me because I violate your customs ,
将要 你 破坏 我 因为 我 违反 你的 海关 ,
因为我违反了你们的习俗，你们会毁灭我吗？

[wen] [aɪ] [ˌreprɪzɛnt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [reɪs] [tuː; tə] [br'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] ?
when I represent the hope of your race to become something greater ?
什么时候 我 代表 这 希望 的 你的 种族 到 变得 某物 更大的 ?
当我代表你们种族希望成为更伟大存在的时候？

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrɪz] .
" **His words fell on deaf ears .**
" 他的 字 跌倒 在 聋 耳朵 .
他的话无人理会。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪntʃt] ['fɔːrwəd] , [ʌɡli] , [ˌdeɪndʒərəs] .
The crowd inched forward , ugly , dangerous .
这 人群 一点点地 向前 , 丑陋的 , 危险的 .
人群缓缓向前移动，场面丑陋而危险。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [brʌʃt] [pæst] - .
A figure brushed past Truggles .
一个 数字 刷过 过去的 - .
一个人影从特鲁格尔斯身边擦过。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪs] ['ælisən] , [ænd; ænd] [jiː; jɪ] [tʌɡd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
It was Phyllis Allison , and she tugged the boy Donald with her .
它 曾是 菲莉斯 艾莉森 , 和 她 拉扯 这 男生 唐纳德 和 她 .
那是菲莉斯·艾莉森，她拉着男孩唐纳德一起走。

" [stɔːp] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] - .
" **Stop her !** " **cried Truggles .**
" 停止 她 ! " 哭 - .
“拦住她！”特鲁格尔斯喊道。

" [dəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !
" **Don't let her get in his clutches !**
" 不 让 她 得到 在 他的 离合器 !
“别让她落入他的魔爪！”

" [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **Alone , for these words seemed only to confuse those near him ,**
" 独自的 , 为了 这些 字 似乎 仅有的 到 迷惑 那些 靠近 他 ,
“独自一人时，这些话似乎只会让身边的人感到困惑。”

- [ræn] ['æftər] ['fɪlɪs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Truggles ran after Phyllis and the boy .
- 跑 后 菲莉斯 和 这 男生 .
特鲁格尔斯追着菲莉斯和那个男孩跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɔːpt] , [hæfweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ænd] - [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
But they stopped , halfway to the porch , and Truggles reached them .
但 他们 停止 , 半 到 这 门廊 , 和 - 达到 他们 .
但他们走到一半停了下来，特鲁格尔斯追上了他们。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['fɪlɪs] - [ɑːrm] [ænd; ænd] [pʊld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋli] .
He placed his hand on Phyllis ' arm and pulled at her compellingly .
他 放置 他的 手 在 菲莉斯 - 手臂 和 拉 在 她 令人信服地 .
他把手放在菲莉斯的胳膊上，用力拉了拉她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **He was close enough to her to hear her words to the boy** .
" 他 曾是 关闭 足够的 到 她 到 听到 她 字 到 这 男生 .
他离她很近，能听到她和男孩说的话。

" ['dɑːni] !
" **Donnie** !
" 唐尼 !
“唐尼！”

" [ʃiː; ʃi][ˈɜːdʒd] ['æŋkʌsli] .
" **she urged anxiously** .
" 她 敦促 焦虑地 .
她焦急地催促道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] ?
" **You remember the game we played ?**
" 你 记住 这 游戏 我们 玩 ?
你还记得我们玩的那个游戏吗？

[juːz][ðə; ði] ['paʊər] !
Use the Power !
使用 这 力量 !
运用力量！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æprɪˈhensɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrt] .
" **The boy looked apprehensively toward the porch** .
" 这 男生 看起来 忧心忡忡地 朝向 这 门廊 .
男孩忧虑地望向门廊。

" ['dædi] [sed] [dəʊnt] , " [hiː; hi] [dɪˈmɜːd] .
" **Daddy said don't** , " **he demurred** .
" 爸爸 说 不 , " 他 拒绝 .
“爸爸说不要，”他犹豫着说。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈæliks] [ˈælisən] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] ,
Dr . **Alex Allison stood , his hands gripping the rail of the porch** ,
博士 . 亚历克斯 艾莉森 站立 , 他的 双手 扣人心弦 这 轨 的 这 门廊 ,
亚历克斯·艾莉森博士站着，双手紧紧抓住门廊的栏杆。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌgli] [kraʊd] .
looking out over the ugly crowd .
寻找 出去 超过 这 丑陋的 人群 .
俯瞰着丑陋的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
There was no mistaking the moment .
那里 曾是 不 误会 这 片刻 .
那一刻，绝对错不了。

[æt; ət][ˈeni] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][mɔːb] [wʊd] [sɜːrdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrt] .
At any instant , the mob would surge over the porch .
在 任何 立即的 , 这 暴民 会 涌 超过 这 门廊 .
随时都有可能，暴民会冲过门廊。

" ['blæn] , [aɪ][kɑːnt] [let][ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈælisən] [ɪn][ə; eɪ]
" **Blan , I can't let them kill you because I've wronged you** , " **said Allison in a**
" 布兰 , 我 不能 让 他们 杀 你 因为 我已经 冤枉 你 , " 说 艾莉森 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
“布兰，我不能让他们杀了你，因为我得罪了你，”艾莉森清晰地说。

[ˈæɡənaɪzd] [vɔɪs] .
agonized voice .
痛苦的 嗓音 .

痛苦的声音。

" [ˈdɑːnld] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] !
" Donald is your son !
" 唐纳德 是 你的 儿子 !

“唐纳德是你的儿子！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['fɪlɪs] [ænd; ɐnd][fiː; fi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kənˈvʌlsɪvli] ,
" There was a cry from Phyllis and she clutched the boy convulsively ,
" 那里 曾是 一个 哭 从 菲利斯 和 她 紧握 这 男生 痉挛地 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [friː] [ʌv; əv] - [ɡrɪp] .
twisting free of Truggles ' grip .
扭曲 自由的 的 - - 紧握 .

“菲利斯尖叫一声，她紧紧抓住男孩，挣脱了特鲁格尔斯的束缚。”

[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ðer; ðər] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ˈfeɪsɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
The people on the lawn fell silent , their upturned faces white in the light ,
这 人们 在 这 草地 跌倒 沉默的 , 他们的 翻转 面孔 白色的 在 这 光 ,
草坪上的人们安静了下来，他们仰起的脸在阳光下显得苍白。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
waiting , sensing the import of the revelation .
等待 , 传感 这 进口 的 这 启示 .

等待着，感受着这一启示的重要性。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtetraˌplɔɪd] [kʊd; kəd] [ˌriːprəˈduːs]
" I told you there was the possibility that the tetraploid could reproduce
" 我 讲述 你 那里 曾是 这 可能性 那 这 四倍体 可以 复制
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdɪplɔɪd] ,
with the diploid ,
和 这 二倍体 ,

我告诉过你，四倍体有可能与二倍体繁殖，

" [sed] [ˈælisən] .
" said Allison .
" 说 艾莉森 .

“艾莉森说道。”

" [ɪts] [truː] [ˈdɑːnəldz] [ˈselz] [dəʊnt][kənˈteɪn] - [kˈrəʊməsəʊmz] — [bʌt; bət] [ˈniːðər] [duː] [ðeɪ] [kənˈteɪn]
" It's true Donald's cells don't contain 96 chromosomes — but neither do they contain
" 它是 真的 唐纳德的 细胞 不 包含 - 染色体 — 但 两者都不 做 他们 包含
[dʒʌst] - .
just 48 .
只是 - .

“唐纳德的细胞确实不含 96 条染色体，但也不只有 48 条染色体。”

[ðeɪ] [kənˈteɪn] - [kˈrəʊməsəʊmz] — [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbər] , [ə; eɪ][ˈvaɪəb(ə)l] [ˈnʌmbər] !
They contain 72 chromosomes — an even number , a viable number !
他们 包含 - 染色体 — 一个 甚至 数字 , 一个 可行的 数字 !

它们含有 72 条染色体——偶数，一个可行的数字！

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][ˈhaɪbrɪd][ɪz][suːˈpiəriər] [tuː; tə][bəʊθ][ˈdɪplɔɪd] [ænd; ɐnd] [ˈtetraˌplɔɪd]
Not always , but sometimes the hybrid is superior to both diploid and tetraploid
不是 总是 , 但 有时 这 杂交种 是 优越的 到 两个都 二倍体 和 四倍体
.
.
.

虽然并非总是如此，但有时杂交种优于二倍体和四倍体。

[ˈblæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˌnɪkˈsplɔ:rd] [ˈkwɑ:lətɪz] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Blan , with all your unexplored qualities , you're just the vehicle of the new
布兰 , 和 全部 你的 未探索的 品质 , 你是 只是 这 车辆 的 这 新的
[reɪs] .
race .
种族 .

布兰，你拥有所有尚未开发的潜能，你只是新种族的载体。

[ˈdɑ:nld] [ɪz][ðə; ði][ˈsu:pərmæn] ! " **Donald is the superman !** "
唐纳德 是 这 超人 ! "

唐纳德就是超人！

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" **But it's impossible !**
" 但 它是 不可能的 !

但这不可能！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɔrsaɪð] .
" **exclaimed Forsythe** .
" 惊呼 福赛斯 .

“福赛斯惊呼道。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [si:n] [ˈfɪlɪs] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [drɪˈvɔ:rst] . "
" **I haven't even seen Phyllis since we were divorced** . "
" 我 还没有 甚至 已见 菲莉斯 自从 我们 是 离婚 . "

“自从我们离婚后，我就再也没见过菲莉斯了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtetɹəˌplɔɪd] , [ðə; ði] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʒeˈsteɪn]
" **Did you think the tetraploid , the new species , would have the same gestation**
" 做过 你 思考 这 四倍体 , 这 新的 物种 , 会 有 这 相同的 妊娠
[ˈpɪriəd] [æz; əz][mæn] ?
period as man ?
时期 作为 男人 ?

“你认为四倍体，也就是这个新物种，会和人类的妊娠期一样吗？”

" [æskt] [ˈælisən] .
" **asked Allison** .
" 问 艾莉森 .

“艾莉森问道。”

" [ðə; ði] [dʒeˈsteɪn] [ˈpɪriəd] [ɪz] [ˈθɜ:rti] [mʌnθs] .
" **The gestation period is thirty months** .
" 这 妊娠 时期 是 三十 几个月 .

妊娠期为三十个月。

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz][ˈpregnənt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drɪˈvɔ:rst] , [ˈblæn] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ]
Phyllis was pregnant when you were divorced , Blan , but I loved her
菲莉斯 曾是 孕 什么时候 你 是 离婚 , 布兰 , 但 我 喜爱 她

布兰，你离婚的时候菲莉斯已经怀孕了，但我爱她。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [let] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] .
and I didn't let either of you know .
和 我 没有 让 任何一个 的 你 知道 .

我没告诉你们俩。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][maɪˈself] . "
I wanted her for myself . "
我 通缉 她 为了 我 . "

我想独占她。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [pəˈlɪɡəmi] [soʊ] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈfɔrsaɪð] .
" **So that's why you recommended polygamy so enthusiastically** , " **remarked Forsythe** .
" 所以 那就是 为什么 你 受到推崇的 一夫多妻制 所以 踊跃 , " 评论 福赛斯 .

“所以这就是你如此热情地推荐一夫多妻制的原因吧，”福赛斯说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [ˈlɪmɪt][ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] ,
" **That's why I recommended a two - year limit on keeping any of your wives** ,
" 那就是 为什么 我 受到推崇的 一个 二 - 年 限制 在 保持 任何 的 你的 妻子们 ,

“所以我建议你们与妻子的婚姻期限不要超过两年。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [jʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [fɑːr] [əˈweɪ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈælisən] .
and why I made sure they were sent far away , " **admitted Allison** .
和 为什么 我 制成 当然 他们 是 发送 远的 离开 , " 承认 艾莉森 .

“这就是我确保把他们送到很远的地方的原因，”艾莉森承认道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
" **I couldn't let you know** .
" 我 不能 让 你 知道 .

我无法告诉你。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [naʊ] , [ˈblæn] ,
You have half a dozen sons and daughters now , **Blan** ,
你 有 一半 一个 打 儿子们 和 女儿们 现在 , 布兰 ,

布兰，你现在有六个儿女了。

[ænd; ənd][ˈləʊɪs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
and Lois is going to be a mother .
和 路易丝 是 去 到 是 一个 母亲 .

洛伊斯要当妈妈了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhæpinəs] [ɪn] [fɔːrˈsaɪθs] [dɑːrk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd]
" **There was happiness in Forsythe's dark face as he looked out over the crowd**
" 那里 曾是 幸福 在 福赛斯的 黑暗的 脸 作为 他 看起来 出去 超过 这 人群
.
.
.

“福赛斯望着人群，他黝黑的脸上露出了喜悦的神色。”

[tuː; tə] [siː] [ˈhæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] - - [soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
To see happiness on his face cut Truggles ' soul like a knife .
到 看 幸福 在 他的 脸 切 - - 灵魂 喜欢 一个 刀 .

看到他脸上洋溢的幸福，特鲁格尔斯的心仿佛被一把刀子狠狠地刺了一下。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [smɔːl] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
And all this small talk was losing his crowd .
和 全部 这 小的 讲话 曾是 输 他的 人群 .

而他这些闲聊反而让他失去了听众。

[ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ɪˈməʊənz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəːtəd] [soʊ] [ˈkerfəli] [wɜːr; wər] [ˈsɪməɪŋ] [daʊn] [ɪn]
The seething emotions he had nurtured so carefully were simmering down in
这 沸腾 情绪 他 有 培育 所以 小心 是 煨煮 向下 在
[ˈhɑːrmləs] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈdrɑːmə] [ðæt] [hæd; həd][ənˈfoʊldəd] [brɪˈfɔːr]
harmless curiosity aroused by the small private drama that had unfolded before
无害 好奇心 被唤醒 经过 这 小的 私人的 戏剧 那 有 展开 前
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
the people on the lawn .
这 人们 在 这 草地 .

他精心培育的汹涌情绪，在草坪上人们面前上演的这出小小的私人闹剧的刺激下，逐渐消退为无害的好奇心。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [juː; jʊ] !
" **It's a conspiracy to mislead you** !
" 它是 一个 阴谋 到 误导 你 !

“这是个误导你的阴谋！ ”

" [hi:; hi] [hauld] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] , [aɪ] [wɪl] !
" If no one else will throw the first stone , I will !
" 如果 不 一 别的 将要 扔 这 第一的 石头 , 我 将要 !

“如果没人敢扔第一块石头，那我就扔！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪm'bə:lɪk] ['dʒestʃər] ,
" It was a symbolic gesture ,
" 它 曾是 一个 象征性的 手势 ,

“这是一种象征性的姿态，

[hɪz; ɪz] ['sku:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [kla:d][ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪk'spləʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔ:rt]
his scooping up a harmless clod and hurling it to explode against the porch
他的 舀取 向上 一个 无害 泥块 和 投掷 它 到 爆炸 反对 这 门廊

[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heɪtɪd] .
as he marched on the man he hated .
作为 他 行军 在 这 男人 他 憎恨 .

他抓起一块无害的土块，扔向门廊，土块在门廊上爆炸，然后他走向他憎恨的人。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , - [fɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
His back to the crowd , Truggles feared with a terrible fear that it was
他的 后退 到 这 人群 , - 害怕 和 一个 糟糕的 害怕 那 它 曾是

[ɔ:l'redɪ] [tu:] [leɪt] .
already too late .
已经 也 晚的 .

特鲁格尔斯背对着人群，他感到一阵莫名的恐惧，觉得一切都太迟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃænsɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
He was chancing making himself ridiculous .
他 曾是 机会 制作 他自己 荒谬的 .

他这是在拿自己冒险，让自己显得很可笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:thed] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt]
But his heart leaped as the voices of a few hotheads arose in his support
但 他的 心 跳跃 作为 这 声音 的 一个 很少 暴脾气 出现 在 他的 支持

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

但当他身后传来几个激进分子的支持声时，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] , [ræðər][ðæn; ðən] [hɜ:rd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɜ:rdʒ] ['fɔ:rwərd] .
and he felt , rather than heard , some of the people surge forward .
和 他 毛毡 , 相当 比 听到 , 一些 的 这 人们 涌 向前 .

他感觉到，而不是听到，有些人向前涌去。

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少？

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][rest] [ə'gen] .
He didn't know , but a few would be enough to start the rest again .
他 没有 知道 , 但 一个 很少 会 是 足够的 到 开始 这 休息 再次 .

他不知道，但几个就足以让剩下的事情重新开始。

[ˈælɪsən] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrt] [reɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt][æt; ət] -
Allison was leaning over the porch rail , his face white , looking not at Truggles
艾莉森 曾是 倾斜 超过 这 门廊 轨 , 他的 脸 白色的 , 寻找 不是 在 -
[bʌt; bət][pæst][hɪm; ɪm] .
but past him :
但 过去的 他 :

艾莉森倚在门廊的栏杆上, 脸色苍白, 目光没有落在特鲁格尔斯身上, 而是越过他看向别处。

" [dɑːnld] !
" **Donald !**
" 唐纳德 !
" "唐纳德!"

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkærid] [ɪnˈtensli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .
" **he cried in a low voice that carried intensely across the grass .**
" 他 哭 在 一个 低的 嗓音 那 携带 强烈地 穿过 这 草 .
" "他低声哭喊着, 声音响彻草地。"

" [duː][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] !
" **Do as your mother says !**
" 做 作为 你的 母亲 说道 !
" "听你妈妈的话! "

[aɪ][wəʊnt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
I won't punish you .
我 惯于 惩治 你 .
" "我不会惩罚你。"

[juːz][ðə; ði] [ˈpaʊər] !
Use the Power !
使用 这 力量 !
" "运用力量!"

" [ænd; ənd] - [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" **And Truggles faltered and stopped in his tracks .**
" 和 - 犹豫不决 和 停止 在 他的 轨道 .
" "特鲁格尔斯踉跄了一下, 停住了脚步。"

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [kənˈfjuːzd] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
He looked around him , confused , as some unseen force seemed to take
他 看起来 大约 他 , 使困惑 , 作为 一些 看不见 力量 似乎 到 拿
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrs] [aɪˈtiː] .
his will and disperse it .
他的 将要 和 分散 它 .

他茫然地环顾四周, 仿佛有一股无形的力量夺走了他的意志并将其驱散。

[ðə; ði] [hɑːr] [glər] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪts] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] , [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] , [mɔːr]
The harsh glare of the lights faded in the glow of a greater , softer , more
这 残酷的 强光 的 这 灯 褪色 在 这 辉光 的 一个 更大的 , 更柔和 , 更多的
[ˈɡlɔːriəs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
glorious illumination :
辉煌 照明 :

刺眼的灯光渐渐消散, 取而代之的是更明亮、更柔和、更辉煌的光芒。

[ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] ,
A soundless music filled the air , so deep and majestic that it was felt ,
一个 无声 音乐 已填 这 空气 , 所以 深的 和 雄伟 那 它 曾是 毛毡 ,
[ˈræðər][ðæn; ðən] [hɜːrd] .
rather than heard .
相当 比 听到 .

一种无声的音乐充满了空气, 如此深沉而雄伟, 以至于人们感受到它, 而不是听到它。

[ˈɔːlmʊst] , - [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkwaɪər] [tuː; tə]
Almost , **Truggles** **expected** **the** **sky** **to** **open** **and** **a** **heavenly** **choir** **to**
几乎 , - 预期的 这 天空 到 打开 和 一个 天上 唱诗班 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

特鲁格尔斯几乎以为天空会裂开，天上的合唱团会现身。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrstən] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .
Around **him** , **he** **saw** **the** **familiar** **things** **of** **Marston Hill** **with** **new** **eyes** .
大约 他 , 他 锯 这 熟悉的 事物 的 马斯顿 爬坡道 和 新的 眼睛 .

他用全新的眼光看待周围的一切，马斯顿山那些熟悉的事物。

[laɪf] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] , [beɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪntə-z] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ]
Life **coursed** **through** **the** **green** **grass** , **bade** **a** **winter's** **farewell** **from** **the** **turning**
生活 课程 通过 这 绿色的 草 , 巴德 一个 冬天的 告别 从 这 转弯
[liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
leaves **of** **the** **trees** .
树叶 的 这 树木 .

生命在绿草间流淌，树叶渐渐变色，向冬日告别。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [əˈloʊn] ,
He **felt** **for** **the** **first** **time** **that** **he** **was** **not** **a** **creature** **alone** ,
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 不是 一个 生物 独自的 ,
[əˈloʊn] .
他第一次感到自己不再是孤身一人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
but **a** **part** **of** **all** **life** **around** **him** .
但 一个 部分 的 全部 生活 大约 他 .
[əˈloʊn] .
但他却是他周围所有生命的一部分。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [felt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .
The **faces** **of** **the** **people** **around** **him** **showed** **that** **they** , **too** , **felt** **what** **he** **felt** .
这 面孔 的 这 人们 大约 他 显示 那 他们 , 也 , 毛毡 什么 他 毛毡 .
[əˈloʊn] .
他周围人的表情表明，他们也感同身受。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
They **saw** **beauty** **in** **the** **air** , **in** **the** **world** .
他们 锯 美丽 在 这 空气 , 在 这 世界 .
[əˈloʊn] .
他们看到了空气中的美，看到了世界的美。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , - [ˈriːləaɪzd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt]
As **he** **looked** **on** **them** , **Truggles** **realized** , **for** **the** **first** **time** **in** **the** **heart**
作为 他 看起来 在 他们 , - 已实现 , 为了 这 第一的 时间 在 这 心
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of **him** ,
的 他 ,
[əˈloʊn] .
看着他们，特鲁格尔斯第一次在内心深处意识到：

[ðæt] [ðer; ðər] [smɔːl] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
that **their** **small** **faults** **were** **not** **vices** ,
那 他们的 小的 故障 是 不是 恶习 ,
[əˈloʊn] .
他们的小过错并非恶习。

[nɑːt] [ɪˈnert] [iːv(ə)l] — [nɑːt] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
not **innate** **evil** — **not** **even** **the** **hatred** **and** **fear** **that** **had** **been** **in** **their** **hearts**
不是 先天 邪恶的 — 不是 甚至 这 仇恨 和 害怕 那 有 到过 在 他们的 心
[wen] [ðeɪ] [ˈstɔːrmd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [iːv(ə)l] .
when **they** **stormed** **here** **with** **him** **was** **evil** .
什么时候 他们 暴风雨 这里 和 他 曾是 邪恶的 .

并非天生的邪恶——甚至当他们和他一起冲到这里时，他们心中的仇恨和恐惧也不是邪恶的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][wel] - [ˈmiːniŋ] [flɔːz][ðæt] [spræn] [frʌm; frəm] [ˈɜːrniʃt] [ˈiːgərnəs] .
There were only the well - meaning flaws that sprang from earnest eagerness .
那里 是 仅有的 这 出色地 - 意义 缺陷 那 弹簧 从 认真 渴望 .

只有出于真诚热情而产生的善意缺陷。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv] [ˈfɔːsaɪð] , [wen] - [lʊkt] [æt; ət][,aɪˈtiː] ,
Even the face of Forsythe , when Truggles looked at it ,
甚至 这 脸 的 福赛斯 , 什么时候 - 看起来 在 它 ,

甚至当特鲁格尔斯看着福赛斯的脸时，

[ˈmɪrəd] [ðə; ði][ɪkˈstætɪk] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈoʊnli]
mirrored the ecstatic understanding of something that he had experienced only
镜像 这 欣喜若狂 理解 的 某物 那 他 有 经验丰富的 仅有的
[ˈpɑːrʃəli] [brɪˈfɔːr] .
partially before .
部分 前 .

这让他欣喜若狂地领悟到，他之前只是部分地体验过这种感觉。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt][ðə; ði][taɪp] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][hæd; həd][ˈoʊpənd][ʌp][tuː; tə]
And Truggles knew that the type of understanding that had opened up to
和 - 知道 那 这 类型 的 理解 那 有 打开 向上 到
[ˈfɔːsaɪð] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hɪmˈself] [ˈnevər][kʊd; kəd][,kɑːmprɪˈhend] .
Forsythe was something he himself never could comprehend .
福赛斯 曾是 某物 他 他自己 绝不 可以 理解 .

特鲁格尔斯知道，福赛斯所获得的那种理解，是他自己永远无法理解的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [trænˈsendɪd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
And in the midst of this experience that transcended understanding ,
和 在 这 中间 的 这 经验 那 超越 理解 ,

而在这段超越理解的体验之中，

[ðə; ði][bɔɪ] [ˈdɑːnld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] ,
the boy Donald took his mother's hand and the two of them floated up ,
这 男生 唐纳德 采取 他的 母亲的 手 和 这 二 的 他们 漂浮 向上 ,
男孩唐纳德拉着母亲的手，两人一起飘了起来。

[ˈɪntuː][ðə; ði][er] , [əˈbʌv] - - [hed] , [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [əˈlaɪt] [ˈdʒentli][æt; ət] [fɔːrˈsaɪθs]
into the air , above Truggles ' head , and forward to alight gently at Forsythe's
进入 这 空气 , 多于 - - 头 , 和 向前 到 点燃 轻轻地 在 福赛斯的
[saɪd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] .
side on the porch .
边 在 这 门廊 .

飞向空中，越过特鲁格尔斯的头顶，然后向前轻轻地落在福赛斯身旁的门廊上。

[bʌt; bət] , [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][ðæt] [wʌz; wəz] , - [ˈrekəɡnaɪzd] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
But , amazing as that was , Truggles recognized it was only a small
但 , 惊人的 作为 那 曾是 , - 认可 它 曾是 仅有的 一个 小的
[ˈaʊtwəd] [ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊər] .
outward manifestation of the Power .
向外 表现 的 这 力量 .

但是，尽管这令人惊叹，特鲁格尔斯还是意识到这只是力量的一种微小的外在表现。

[ðə; ði][ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːpərmæn][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈʌðər] [felt] ,
The Power of the superman was what he and all these others felt ,
这 力量 的 这 超人 曾是 什么 他 和 全部 这些 其他的 毛毡 ,
他和所有这些人感受到的，就是超人的力量。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈfaɪər][ɔːr] [sɔːrd] , [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [wɪl] [ɔːr][ˈriːz(ə)n] .
a weapon greater than fire or sword , greater than will or reason .
一个 武器 更大的 比 火 或者 剑 , 更大的 比 将要 或者 原因 .

比火或剑更强大的武器，比意志或理性更强大的武器。

[ʌndər] [Its] [ɪnfluəns] , [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]
Under its influence , no man could raise his hand against his brother , for he
在下面 它是 影响 , 不 男人 可以 增加 他的 手 反对 他的 兄弟 , 为了 他
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

受其影响, 没有人能对自己的兄弟动手, 因为他都明白。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪf] ['vɪʒ(ə)n] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['feɪdɪd] ,
The vision , if vision it was , faded ,
这 想象 , 如果 想象 它 曾是 , 褪色 ,

那景象, 如果真是景象的话, 已经消失了。

[ænd; ænd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] ['ʃi:pɪʃli] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld]
and only a crowd of murmuring people stood around sheepishly in the cold
和 仅有的 一个 人群 的 淙淙 人们 站立 大约 羞怯地 在 这 寒冷的
[glər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [fɔːr'saɪθs] [lɔːn] .
glare of the lights on Forsythe's lawn .
强光 的 这 灯 在 福赛斯的 草地 .

只有一群窃窃私语的人局促不安地站在福赛斯草坪上, 在刺眼的灯光下显得额外拘谨。

" - , [juːv] [wʌn] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " [sed] ['fɔrsaið] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
" **Truggles , you've won your point ,** " **said Forsythe , and there was no**
" - , 你已经 韩元 你的 观点 , " 说 福赛斯 , 和 那里 曾是 不
[æni'mɑːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
animosity in his voice .
敌意 在 他的 嗓音 .

“特拉格尔斯, 你赢了,”福赛斯说道, 语气中没有丝毫敌意。

" [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ['eni] [mɔːr] .
" **I don't need to experiment any more** .
" 我 不 需要 到 实验 任何 更多的 .

我不需要再做任何实验了。

[aɪm] ['liːvɪŋ] ['mɑːrstən] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ænd] [sʌn]
I'm leaving Marston Hill with my wife and son
我是 离开 马斯顿 爬坡道 和 我的 妻子 和 儿子

我要和妻子儿子一起离开马斯顿山了.....

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælisən] .
" **He caught himself and looked at Allison** .
" 他 捕捉 他自己 和 看起来 在 艾莉森 .

他突然意识到自己的行为, 看向了艾莉森。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ælisən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **I can't hold her ,** " **said Allison in a low tone** .
" 我 不能 抓住 她 , " 说 艾莉森 在 一个 低的 语气 .

“我抱不住她,”艾莉森低声说道。

" [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] .
" **I won't try to** .
" 我 惯于 尝试 到 .

我不会尝试。

[aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . "
I'll give her a divorce . "
患病的 给 她 一个 离婚 . "

我会和她离婚。

" . . . [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['oʊnli] [waɪf] [ænd; ænd] [sʌn] , " [ri'zjuːmd] ['fɔrsaið] ['hæpɪli] .
" . . . **With my only wife and son ,** " **resumed Forsythe happily** .
" . . . 和 我的 仅有的 妻子 和 儿子 , " 恢复 福赛斯 快乐地 .

“.....和我唯一的妻子和儿子在一起,”福赛斯高兴地继续说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] .
" **I'm going to find my other children** .
" 我是 去 到 寻找 我的 其他 孩子们 .

“我要去找我的其他孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][juː ˈes] [əˈɡen] .
And I don't think any of you will ever hear of us again .
和 我 不 思考 任何 的 你 将要 曾经 听到 的 我们 再次 .

我想你们以后都不会再听到我们的消息了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] .
" **He turned and entered the house with Phyllis and Donald** .
" 他 转向 和 进入 这 房子 和 菲莉斯 和 唐纳德 .

他转身和菲莉斯、唐纳德一起进了屋。

[ˈælisən] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .
Allison followed them , his head bowed .
艾莉森 随后 他们 , 他的 头 鞠躬 .

艾利森低着头跟在他们身后。

- [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈspɑːrslɪ] - [ˈfɜːrnlɪft] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Truggles sat in his small , sparsely - furnished room and fought his soul .
- 卫星 在 他的 小的 , 稀疏地 - 提供 房间 和 战斗 他的 灵魂 .

特鲁格尔斯坐在他那间狭小、陈设简陋的房间里，与自己的灵魂作斗争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
For a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

许久，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɑːnld] [hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]
the memory of what the boy Donald had somehow shown the people of
这 记忆 的 什么 这 男生 唐纳德 有 不知何故 所示 这 人们 的
[ˈmɑːrstən] [hɪl] [ˈlɪŋɡə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
Marston Hill lingered with him :
马斯顿 爬坡道 徘徊不去 和 他 :

男孩唐纳德不知何故向马斯顿山的人们展现的那番景象，一直萦绕在他的脑海中：

[ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡʊd] , [ɔːl] [ˈbjuːti] , [ˈevriθɪŋ] [raɪt] .
the conception of a world that was all good , all beauty , everything right .
这 概念 的 一个 世界 那 曾是 全部 好的 , 全部 美丽 , 一切 正确的 .

一种认为世界充满美好、一切完美无缺的观念。

- [traɪd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈɡrædʒuəli][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Truggles tried to cling to it , but gradually it slipped from him .
- 尝试 到 黏着 到 它 , 但 逐步地 它 滑倒了 从 他 .

特鲁格尔斯试图抓住它，但它渐渐地从他手中滑落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][ˈhoʊldɪŋ][aɪ ˈtiː] .
There was something in him that prevented him holding it .
那里 曾是 某物 在 他 那 阻止 他 保持 它 .

他内心深处有什么东西阻止他接受它。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
At last , he still could remember it , but the memory was a logical
在 最后的 , 他 仍然 可以 记住 它 , 但 这 记忆 曾是 一个 逻辑
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

最后，他仍然记得这件事，但那记忆是合乎逻辑的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ru:ts] [ɪn]
a thing that was incredible to him because it had no roots in
一个 事物 那 曾是 极好的 到 他 因为 它 有 不 根 在
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

对他来说，这是一件不可思议的事，因为它没有任何情感根源。

[æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][oʊld][tɔ:rmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [ten] - [foʊld] ,
As that happened , the old torment returned ten - fold ,
作为 那 发生 , 这 老的 折磨 返回 十 - 折叠 ,

与此同时，旧日的痛苦以十倍之势卷土重来。

[æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['bætəd] [,aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] ['bæriər] ['fru:tləsli] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:]
as though it had battered outside of the vision's barrier fruitlessly until it
作为 尽管 它 有 伤痕累累 外部 的 这 愿景的 障碍 徒劳地 直到 它
[kʊd; kəd][bɜ:rst][ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:ɪd] ['vɪgər] .
could burst on him with renewed vigor .
可以 爆裂 在 他 和 更新 活力 .

仿佛它徒劳地冲击着视野的屏障，直到它能够以新的活力向他爆发。

['raɪðɪŋ] ['ɪnwərdli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Writhing inwardly , twisting his hands ,
扭动 内心 , 扭曲 他的 双手 ,

他内心翻腾，双手不停地扭动。

- [stɛərd] [ʌn'si:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ:'lɪvd] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]
Truggles stared unseeing at the room about him while he relived the agony of
- 凝视 看不见 在 这 房间 关于 他 尽管 他 重温 这 痛苦 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

特鲁格尔斯目光呆滞地望着周围的房间，脑海中不断回荡着过去的痛苦。

[hi:; hi][held] ['mɑ:rgrət] — [haʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] ,
He held Margaret — how long , how many years had it been ,
他 握住 玛格丽特 — 如何 长的 , 如何 许多 年 有 它 到过 ,

他抱着玛格丽特——多久了？多少年了？

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [neɪm] ?
since he had let himself even think that name ?
自从 他 有 让 他自己 甚至 思考 那 姓名 ?

他竟然让自己想到了这个名字？

— [hi:; hi][held][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][felt][hɜ:r; hər] [ku:l] [lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
— he held her in his arms and felt her cool lips against his .
— 他 握住 她 在 他的 武器 和 毛毡 她 凉爽的 嘴唇 反对 他的 .

他将她拥入怀中，感受着她冰凉的嘴唇贴着自己的嘴唇。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [gʊd]
He talked with her , he felt the closeness of something infinitely good
他 谈话 和 她 , 他 毛毡 这 亲近 的 某物 无限地 好的
[ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and right for him .
和 正确的 为了 他 .

他和她交谈，感受到了一种无比美好、无比契合他的亲近感。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'gen] [ðə; ði] ['æŋɡri] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntərvju:] [wen] [ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv]
He lived again the angry , shouting interview when she stood with the arm of
他 居住地 再次 这 生气的 , 喊叫 面试 什么时候 她 站立 和 这 手臂 的
[ðə; ði] [brə'zɪliən] ,
the Brazilian ,
这 巴西 ,

他仿佛又经历了一遍那场愤怒的、大声争吵的采访，当时她挽着那位巴西人的胳膊站着。

[di:] ['kæstrəu] , [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] ['sɑ:ri] , ['meɪsfɪ:ld] .
De Castro , around her shoulders and said : " I'm sorry , Masefield .
德 卡斯特罗 , 大约 她 肩膀 和 说 : " 我是 对不起 , 马斯菲尔德 .
德卡斯特罗搂着她的肩膀说：“对不起，梅斯菲尔德。”

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
I like you and for a while I thought it was something more .
我 喜欢 你 和 为了 一个 尽管 我 想法 它 曾是 某物 更多的 .
我喜欢你，而且有一段时间，我以为我们之间不止于此。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [soʊ] [fɑ:r] [su: 'pɪriər] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðæt]
But I've found love with a man who's so far superior to either of us that
但 我已经 成立 爱 和 一个 男人 谁是 所以 远的 优越的 到 任何一个 的 我们 那
[aɪ] [sti:l] [kɑ:nt] [bɪ 'li:v] ['hi:z] [maɪn] . "
I still can't believe he's mine . "
我 仍然 不能 相信 他是 矿 : "
但我已经找到了真爱，他比我们俩都优秀得多，我至今仍然不敢相信他属于我。

" [ðæt] ['fɔ:rənər] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [terz] [spræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
" That foreigner ? " he shouted again , and tears sprang to his eyes as they
" 那 外国人 ? " 他 喊叫 再次 , 和 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 作为 他们
[hæd; həd] [ðen] .
had then .
有 然后 :

“那个外国人？”他再次喊道，眼泪像上次一样涌上了眼眶。

" [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [,em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] ?
" You turn me down for him ?
" 你 转动 我 向下 为了 他 ?
你为了他拒绝了我？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪn 'fɪriər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
You think I'm inferior to him ?
你 思考 我是 下 到 他 ?
你认为我不如他吗？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ 'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
" And again he lived through the shame of falling on his knees before her
" 和 再次 他 居住地 通过 这 耻辱 的 坠落 在 他的 膝盖 前 她
,
.
,
.

“他又一次经历了跪倒在她面前的耻辱，

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ɪm 'plɔ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .
turning up his weeping face to her , imploring her to no avail .
转弯 向上 他的 哭泣 脸 到 她 , 恳求 她 到 不 可用 .
他抬起哭着的脸对着她，苦苦哀求，但毫无作用。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪti] , [ðə; ði] [sko:rn] ,
He saw on her face and the Brazilian's face the pity , the scorn ,
他 锯 在 她 脸 和 这 巴西人的 脸 这 遗憾 , 这 轻蔑 ,
他从她和那个巴西人的脸上看到了怜悯和轻蔑。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][es ʊs 'biː][ə'loʊn] .
before they walked out together , leaving him to sob alone .
前 他们 步行 出去 一起 , 离开 他 到 哭泣 独自的 .

然后他们一起走了出去，留下他独自一人哭泣。

- [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
Truggles beat his hands helplessly on the arm of the chair .
- 打 他的 双手 无助地 在 这 手臂 的 这 椅子 .

特鲁格尔斯无助地用手捶打着椅子的扶手。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpləs] ['pi:p(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]
Of all the hapless people he had tracked down and tossed to the
的 全部 这 不幸的 人们 他 有 已追踪 向下 和 抛掷 到 这
['rævənɪŋ] ,
ravening ,
贪婪 ,

在他追踪并扔给饥饿的野兽的所有不幸的人中，

['aʊtreɪdʒd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['kɑːŋkər]
outraged contempt of the public , he had wanted most of all to conquer
义愤填膺 鄙视 的 这 民众 , 他 有 通缉 最多 的 全部 到 征服
['fɔrsaið] .
Forsythe .
福赛斯 .

尽管遭到公众的强烈蔑视，他最想做的就是征服福赛斯。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['fɔrsaið] ['kaʊər][ænd; ənd] ['wɪmpər] , [beg] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hʌŋ]
He had wanted to see Forsythe cower and whimper , beg before they hung
他 有 通缉 到 看 福赛斯 退缩 和 呜咽 , 求 前 他们 悬挂
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他想看到福赛斯在被绞死之前瑟瑟发抖、呜咽哀求。

[ænd; ənd] ['fɔrsaið] [hæd; həd][wʌŋ] .
And Forsythe had won .
和 福赛斯 有 韩元 .

福赛斯赢了。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ 'tiː][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mɑːrstən] [hɪl] ?
What mattered it that he was leaving Marston Hill ?
什么 重要 它 那 他 曾是 离开 马斯顿 爬坡道 ?

他离开马斯顿山又有什么关系呢？

- [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɔrsaið] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
Truggles had thought that would be a victory , to make Forsythe run away .
- 有 想法 那 会 是 一个 胜利 , 到 制作 福赛斯 跑步 离开 .

特鲁格尔斯原本以为，让福赛斯落荒而逃就是一场胜利。

[bʌt; bət] ['fɔrsaið] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ə'loʊn][ænd; ənd] ['hʌntɪd] .
But Forsythe was not going alone and hunted .
但 福赛斯 曾是 不是 去 独自的 和 猎杀 .

但福赛斯并非独自一人去追捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,
He was taking with him the woman he loved ,
他 曾是 采取 和 他 这 女士 他 喜爱 ,
他要带走他心爱的女人。

[huː] [ri'maɪndɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ;
who reminded Truggles of the clean beauty of Margaret ;
WHO 提醒 - 的 这 干净的 美丽 的 玛格丽特 ;

谁让特鲁格尔斯想起了玛格丽特的纯洁之美；

[ðə; ði][wʌn][ˈwʊmən][hʊ:] [ˌʌndəˈstʊd][hɪm; ɪm][æz; əz][nʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈʌðər][kʊd; kəd] .
the one woman who understood him as none of those others could .
这 一 女士 WHO 理解 他 作为 没有任何 的 那些 其他的 可以 .
她是唯一一个比其他人都更了解他的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ] .
And the boy .
和 这 男生 .

还有那个男孩。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ə; eɪ][dɪˈfi:t][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][noʊ][ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ˈɡreɪtər][ðæn; ðən]
Was it a defeat to a man to know that his son was greater than
曾是 它 一个 击败 到 一个 男人 到 知道 那 他的 儿子 曾是 更大的 比
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

对于一个父亲来说，得知自己的儿子比自己更优秀，这算是一种失败吗？

- [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] .
Truggles knew it was not .
- 知道 它 曾是 不是 .

特拉格尔斯知道并非如此。

[ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][roʊz][bɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪs][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hʊ:] [wɔ:kt][əˈmʌŋ]
A vision rose before him of a race of men and women who walked among
一个 想象 玫瑰 前 他 的 一个 种族 的 男人 和 女性 WHO 步行 之中
[ðə; ði][klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

他眼前浮现出一幅景象：一群男女行走在云端。

[hʊ:] [sɔ:] [ˈoʊnli][ˈbju:ti][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][wɪð; wɪθ][sɪmpəˈθetɪk][ˈpɪti][əˈpɑ:n]
who saw only beauty in the world and looked down with sympathetic pity upon
WHO 锯 仅有的 美丽 在 这 世界 和 看起来 向下 和 交感神经 遗憾 之上
[ðə; ði][pʊr][ˈkri:pɪŋ][ˈhju:mənz][bɪˈloʊ] .
the poor creeping humans below .
这 贫穷的 爬行 人类 以下 .

他眼中只有世界的美好，俯视着下方可怜的、匍匐前进的人类，充满了同情和怜悯。

[ðə; ði][nu:] [reɪs] , [ˈɡreɪtər][ðæn; ðən] - [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ɪˈmædʒɪn][hɪmˈself] .
The new race , greater than Truggles could even imagine himself .
这 新的 种族 , 更大的 比 - 可以 甚至 想象 他自己 .

这个新种族，比特鲁格尔斯自己所能想象的还要强大。

- [stɜ:rd] , [ænd; ənd][əˈwʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈraʊndɪŋz] , [ˈbɪtərli] .
Truggles stirred , and awoke to his surroundings , bitterly .
- 搅拌 , 和 醒来 到 他的 周围环境 , 苦涩地 .

特鲁格尔斯动了动，痛苦地醒来，意识到自己身处何地。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][li:v][ˈmɑ:rstən][hɪl][hɪmˈself] .
He would have to leave Marston Hill himself .
他 会 有 到 离开 马斯顿 爬坡道 他自己 .

他必须自己离开马斯顿山。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wʊd][nɔ:t][θæŋk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][əˈraʊzɪŋ][ðəm; ðəm][əˈɡenst][ˈfɔ:saɪð] .
The people would not thank him for arousing them against Forsythe .
这 人们 会 不是 感谢 他 为了 唤起 他们 反对 福赛斯 .

人们不会感谢他煽动他们反对福赛斯。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ˈoʊnli][ˈæŋɡər] , [kənˈtempt] , [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n]
From them , he could expect only anger , contempt , perhaps even
从 他们 , 他 可以 预计 仅有的 愤怒 , 鄙视 , 也许 甚至
他能预料到的，只有他们的愤怒、蔑视，甚至可能.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈrætɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

There was a sudden rattling behind him .
那里 曾是 一个 突然 嘎嘎作响 在后面 他 .

他身后突然传来一阵嘎吱声。

- [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [əˈlɑ:rmɪd] , [ˈfɪrf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [fæst] .

Truggles jumped to his feet , alarmed , fearful , his heart beating fast .
- 跳了起来 到 他的 脚 , 惊慌 , 可怕 , 他的 心 殴打 快速地 .

特鲁格尔斯惊恐万分，猛地跳了起来，心跳加速。

[hɪz; ɪz] [æprɪˈhensɪv] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

His apprehensive eyes searched the room .
他的 忧虑 眼睛 搜索 这 房间 .

他忧虑的目光扫视着房间。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .

A paper moved in a corner .
一个 纸 已搬 在 一个 角落 .

角落里一张纸动了一下。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maʊs] .

It was only a mouse .
它 曾是 仅有的 一个 老鼠 .

那只是一只老鼠。

听书破万卷

开口如有神

